Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL 59 NO 1 Date published 2 December 1987 日二十月 十 年卯丁 三期星 日二月二十 年七八九一 P1

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY DEC - 8 1987

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
創刊於一九〇九年本報

天氣報告
今天陰有驟雨
最高溫度十度
最低溫度六度

關乎加人納稅多寡 備受各方注意

財長稅務改革方案 預料本月十六發表

（多倫多訊）聯邦財政部長威爾遜之稅務改革方案，久已爲加人所急欲知悉，蓋其內容與加人所應納稅多少，息息相關。

據消息來源稱，預料財長將於十二月十六日發表其稅務改革方案詳情。

該等稅務改革建議，將於是日以冗長之動議案，提交國會衆議院省覽，然後正式提出法案，由衆議院於聖誕及新年休會後，在明年一月復會時加以辯論。

該十二月十六日之動議案，將屬一項賦稅方法的動議。該議案將顯示威爾遜擬將其六月十八日稅務改革白皮書實施至何種程度。該等改革預定於一九八八年一月一日起生效。

上述白皮書建議，將現時個人入息稅分爲十級累進之稅制，減爲三級。此即：應課稅入息最初之二萬七千五百元，課稅百分之十七。以後之二萬七千五百元，課稅百分之廿六。超過五萬五千元之部份，課稅百分之廿九。

財長又建議，將大部份個人入息稅減免額改爲稅務退款（TAX CREDIT）。同時由於以往很多扣減及漏洞均已堵塞，公司將須承受較大之稅務負擔。

該動議案又將一年將可獲得收入四億元。

該委會爲欲使其建議能產生與白皮書同樣數額之收入，又建議在現行之製造商銷售稅之上，再征收一項臨時附加稅。該附加稅每年將可產生一億二千五百萬元之收入，直至稅務改革第二階段實施時爲止。

威爾遜將於十二月十日在多倫多與各省財政廳長舉行週年會議。預料他可能利用此次會議機會，先將其稅務改革整體方案提交各省財政廳長察閱，然後方行提交衆議院省覽。

新聞簡報

兩黨辯論 互誇勝利

（溫哥華訊）卑詩省長溫德心與反對黨新民主黨黨領哈葛，星期一在省議會有關私營化之辯論中，互誇勝利。

哈葛說，他對於省長之表現感到失望。省長祇是誇誇其談而不是辯論。作爲一個省長而有這樣的表現，實在令人震驚。

溫德心則謂，反對黨沒有提出詳細說明，以支持其說法。我們毫無疑問，在此次辯論中獲勝。

四車相撞 一死一傷

（溫哥華訊）一名本汝比男子於星期一駕車在本汝比沿加拿大公路六千三百號路段行駛時，牽涉於四車連環相撞之事件中。該男子受傷送入皇家哥倫比亞醫院救治，其後因傷斃命。

本汝比皇家騎警說，死者名高安，六十四歲，住於威爾遜街六〇三一號。騎警又謂在此事件中，另有一人受輕傷。

性襲前妻 入獄四年

（安省布蘭頓電）一名米西修格男子羅斯，四十三歲，被控破門進入其已離異之妻子之住宅內，並向其進行性攻擊。事後離去後數小時，又再返回其前妻住宅內作梅開二度之舉。於星期一被法官判處入獄四年。

港督衞奕信到廣州訪問

（廣州十一月十三日電）應廣東省省長葉選平的邀請，香港總督衞奕信和夫人一行，今天從香港乘火車到達廣州訪問。

葉選平省長今天下午在廣東省政府貴賓廳會見了衞奕信爵士一行，並同他們進行了友好的交談。葉選平在會見時向衞奕信爵士介紹了廣東省近年來經濟發展的情況和廣東省將進一步進行改革和對外開放的情況。在交談中，雙方對粵港間近年來的良好合作關係表示滿意，並表示將爲香港的繁榮穩定、爲廣東經濟進一步發展，繼續進行各方面的合作和交流。

葉選平省長今晚在廣州中國大酒店舉行宴會，歡迎衞奕信爵士和夫人一行。葉選平在祝酒時說，衞奕信爵士是我們熟悉的好朋友。他感謝衞奕信爲發展中英兩國和粵港兩地的友好合作作出的貢獻。

衞奕信祝酒時說，我到廣州後，於星期二日出格雷的助理人員查獲，並已由黎巴嫩警方將之扣留問話。

於星期日失踪之南韓客機是由巴格達起飛，取道阿布扎比前往漢城，同時亦準備在曼谷加油，詎知竟在曼谷附近出事。

此間官員稱，他們懷疑上述涉嫌炸毀該架南韓客的一對男女，是在機上置彈之後，方在阿布扎比離開該南韓客機。

控方認爲判刑太輕提出上訴

醉酒駕車造成死亡 男子刑期增加一倍

（温哥華加新社電）卑詩上訴法院於星期一對醉酒駕車作出强硬表示。在一宗上訴案中，一名男子的刑期被增加一倍，即增至入獄五年，其駕駛牌照之停牌期限則被延長至二十年。

上述判決係由首席法官尼美茲作出。事緣該有關男子那迪，由於醉酒駕車導致死亡而被判入獄三十個月及停牌五年。

控方認爲懲處太輕，提出上訴，結果上訴得直。尼美茲說，在醉酒駕車案件中，必須首先予以考慮者爲一般性之嚇阻。我們公路上的車禍，必須予以減少。

那迪現年卅歲。他被乃磨市陪審團裁定，駕駛汽車犯有刑事疏忽，且醉酒駕車造成死亡。

那迪除被判入獄五年外，另因肇事後沒有留在現場而被判監禁六個月，相繼執行。該總共五年半之刑期，追溯至五月起計。

該宗車禍發生於一九八六年六月廿四日。死者名包維爾，當時十七歲。他駕電單車被那迪的輕便貨車迎頭撞着。他的駕車紀錄始自一九七五年，曾有數次因醉酒駕車而被罰款、且一度被判入獄及停牌等。

涉嫌炸毀南韓客機 一男一女服毒自殺

彼巴林當局扣留問話

男子死去 女子昏迷送院

（巴林首都麥納麥加新社一日電）有兩名涉嫌炸毀南韓國客機之亞洲籍人士在被扣留後於今日服毒自殺。其中一名六十九歲之男子經已死去，但另一名廿七歲之女子則仍然生存。

日本駐巴林的代理大使說，該男子是在吞食一顆藏於香烟內的藥丸後約四小時，便告喪生，但其餘之一名女子雖然亦有服毒，祇是不省人事，已被送往陸軍醫院救治，相信可以生還。

警方說，上述一男一女顯然是父女關係，但二人所持之日本護照乃屬僞造，相信可能爲南韓國人亦未定。

此一男一女是在準備登上一架飛往羅馬之客機時，被機場移民局官員扣留問話。

恐亞青幫勢力伸入 卡市警方大爲担心

警謂幫派暴力鬥爭勢必惡化

（卡技利加新的一個組織，其成社電）卡技利市警員最近與擁有四十名成員之溫哥華亞洲青年幫派將伸展至卡技利，其力量至卡技利，因而導致暴力事件。

卡市市警探員摩地說，擬在卡技利設立非法之賭檔，香港總督衞奕信和夫人一行，今天從香港乘火車到達廣州訪問。

葉選平省長今天下午在廣東省政府貴賓廳會見了衞奕信爵士一行，並同他們進行了友好的交談。葉選平在會見時向衞奕信爵士介紹了廣東省近年來經濟發展的情況和廣東省將進一步進行改革和對外開放的情況。在交談中，雙方對粵港間近年來的良好合作關係表示滿意，並表示將爲香港的繁榮穩定、爲廣東經濟進一步發展，繼續進行各方面的合作和交流。

葉選平省長今晚在廣州中國大酒店舉行宴會，歡迎衞奕信爵士和夫人一行。葉選平在祝酒時說，衞奕信爵士是我們熟悉的好朋友。他感謝衞奕信爲發展中英兩國和粵港兩地的友好合作作出的貢獻。

衞奕信祝酒時說，我到廣州後，於星期二日出格雷的助理人員查獲，並已由黎巴嫩警方將之扣留問話。

於星期日失踪之南韓客機是由巴格達起飛，取道阿布扎比前往漢城，同時亦準備在曼谷加油，詎知竟在曼谷附近出事。

此間官員稱，他們懷疑上述涉嫌炸毀該架南韓客的一對男女，是在機上置彈之後，方在阿布扎比離開該南韓客機。

摩地說，現時在卡城經已有人進行權力鬥爭。牽涉於鬥爭之中者爲三個越南幫派。

摩地謂資料很難獲得。惟若干探員終已對華埠某幫派編成一個檔案，指出該幫派對於華裔商人大加恐嚇，收取保護費，同時並從事行劫、毆打及爆窃。

數星期前，在兩個敵對之越南幫派毆鬥中，有兩名男子被人用短棍毆擊，受傷甚重。

摩地說，暴力事件勢必發生。我們需有準備，因爲情況必然越來越惡化。

溫哥華與多倫多兩市警方，均設有特別警隊，專責對付該等幫派問題。

駐黎英大使接獲炸彈信 館員發覺幸被使

（貝魯特加新社一日電）此間警方稱，一封寄給英國大使格雷的信件藏有炸彈，於星期二日出格雷的助理人員查獲，並已由黎巴嫩警方將之引爆。

英國駐黎大使館一位官員說，格雷大使夫婦已於三天前離開此間，前往一處渡假。該炸彈信是於星期二日下午送至英大使館官邸，而使館人員因懷疑該信有炸藥，於是將召請警方予以查驗。

卑詩沿岸 大風吹襲 幸無大碍

卑詩省沿岸，昨（三十）日遭受大風之侵襲。很多大樹連根拔起。至於斷幹殘枝者更不計其數。一架輕型飛機在機場上空被迫衝下降落，幸機師僅受輕傷。

由於風高浪急，泰華山及史華茲渡輪，有很多停開，當地居民大感不便。

幸而沒有傷亡報告。昨晚在乃磨市，一架輕型飛機在機場上空被迫衝下降落，幸機師僅受輕傷。

由於風高浪急，泰華山及史華茲渡輪，有很多停開，當地居民大感不便。

蔣經國重申一個中國立場

（香港十二月一日電）台北消息：此間報紙今天報道，蔣經國先生日前在接受台灣（遠見）雜誌社的書面訪問時，重申了一個中國的立場，强調「中國必須統一，也必將統一」。

觀察家注意到，在台灣某些問政人士近期極力鼓吹「台灣獨立」的時候，蔣經國十一月下旬先後兩度發表講話，重申堅決反對「台獨」和堅持一個中國的立場。

報紙報道，蔣經國是在十一月下旬接受該雜誌的書面訪問的，回答的問題，包括有關建立全民共識，大陸政策目標，領導人才，改善台灣行政效率及他個人的健康等問題。

在回答有關對大陸的政策時，蔣經國重申其「三不一政策」，並表示，開放民衆赴大陸探親，完全基於論理親情的人道立場，無其他考慮。

關於中國統一問題，他仍然宣稱在三民主義制度下統一，並要求中共放棄「四個堅持」。

馬經刊在第七版

名園酒家夜總會

美侖美奐添姿采
領導潮流新面貌

蔡雅奇小姐

十二月五日（星期六）復業

恭迎

僑胞友好 社會賢達
蒞臨指導

于芬小姐
馬曉華小姐

輕歌慢舞 共怡情

七天營業
天天茶市
精美點心
游水海鮮

片打東街一四七號 電話：683·4722 687·0825

旺舖出租
緬街4316號
（即老正興菜館舊址）
請電 261·3116 263·7893

喜士定舖急讓
1）減價三萬取價卅一萬八千元。
2）50呎闊二舖位。三層及二層。
3）近唐人街。珠城對面。
4）前面自由泊車。後面自己停車場。又停車場可擴建。
5）工商業均可樓下宜各類小型工業。
6）總面積約六千呎。
7）年純收入約三萬七千元。
8）電 255·8338

美容新突破 髮型款式多
主持人：B.C. 執業美容師 珊珊小姐

慶祝兩週年紀念
由十一月三日至十二月三日，電髮、紋眉、紋眼線、紋唇線及全部護膚品、化粧品及護髮品全部九折。

珊珊美容中心

美容服務：特效活細胞去皺紋，清除暗瘡、黑頭、粉刺，眼袋冲激，倒模，紋眉，紋眼線，紋唇線，電眼睫毛，新娘化粧，精於修改眉型等……代理西德活細胞去皺膏、詩蘭漂白膏、瑞典天然花粉。

髮型設計：由數位經驗髮型師Kathy, Thomas, Janet專門設計最新男女髮型，選用電髮及染髮藥水，特別適合東方人士。男賓剪髮全套$15.00，女賓剪髮全套$18.00，電髮由$45.00起。 逢星期日休息

KITTY'S BEAUTY STUDIO 200–68 EAST PENDER 683-7028

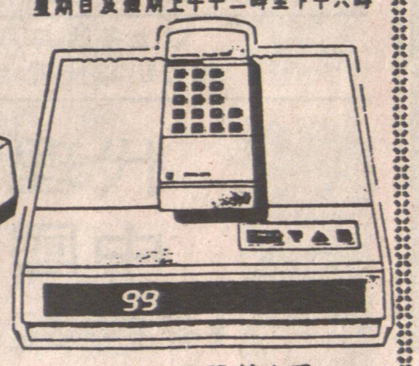
華聲錄影電器傢俬公司
十天大特價由十一月二十五日至十二月六日

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

Scotch EG T-120

SCOTCH 錄影帶 大特價
T120 六小時 每條$599
L750 四小時半 每條$599
買伍送一

回帶機 $29.99 EACH



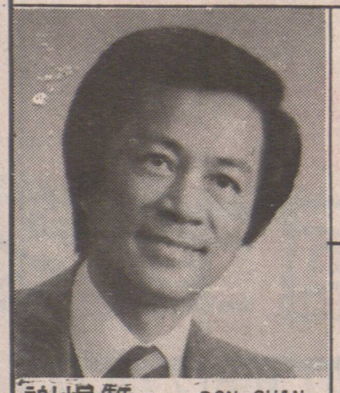
九十九台TV轉台器 每部84.99

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀



謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲本拿比雜碎餐館 125 座位廚房用具設備齊全 • 叫價 $98,000
▲二埠一睡房栢文11年新 • 有FIRE PLACE 及PATIO 及風景 680 呎 • 叫價$45,000

▲14年新雲東十組栢文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161

旺舖出租
▲ 137-649-3525 E.HASTING 街 • 有舖位 • 寫字樓或做其他生意用 • 租平 • 請打電話 DON QUAN 438-8161

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元 •
▲ SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲ LOT 大46.5x158 現有一屋在前 • 還能起另一間在後面 • 叫價 $139,900

▲39萬餘 • 生意連實業三年新 • 四千尺 • 泊車場 • 由雲埠去大約40分鐘 • ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON
住宅電話： 294-0089

地點適中

交通方便

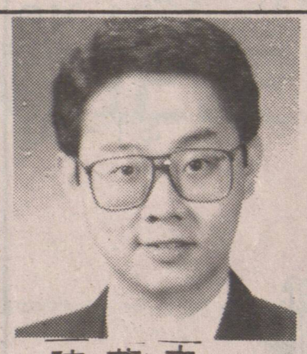
新型分契孖屋
自住收租均宜
(每單位$115,000)
意大利建築師 • 工精斗靚 • 新款瓦頂 • 熱水暖氣 • 每單位上層三房兩廁 (主人套房) • 下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全 • 獨立車房 • 即將完成 • 歡迎電約： 438•8161 DON QUAN

▲ EDPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。

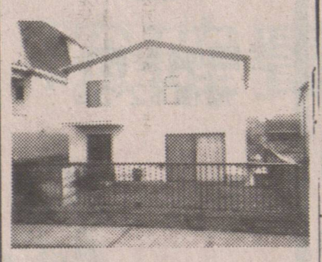
▲本地比TOWN HOUSE 近巴士、商場、學校、睡房 • 叫價 $55,900
▲入息三層屋 • 全翻新 • 月入大約一千四百 • 叫價只十四萬餘元 •

▲4年新 • 每層1400尺 • KILLARNEY 區 • 位於54街 • $210,000
▲四年新 VAN.SPE 屋 7 街近 RENFREW $189,000
▲實業連生意
雲埠西區 • 樓上住家 • 樓下餐館生意每月平均 $25,000 • 業主要過埠 • 叫價一共只32萬元 • 勿失良機 • 抵買 •
▲北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士 •
實業連生意 • 名老字號餐館有酒牌和停車場 • 投資良機 叫價六十餘萬 •

▲商業樓三舖位 • 共七十五尺濶每年收入大約二萬四千 • 位于正街 • 大有前途 • 叫價 28萬元 •

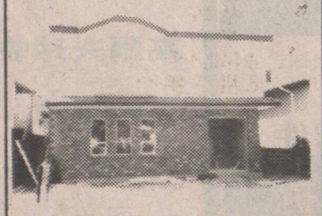


陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話： 435-7441
中文傳呼機： 645-2808

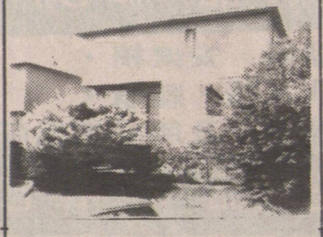


▲17年屋 • 樓上兩房 • 樓下兩房 • 近菲沙街紅鵝酒樓 • 地平正 • 交通便 • 十萬零五 • 機不可失 • 請快電：趙崇淦 • 陳菲立 •

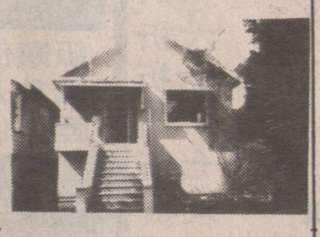
▲50呎濶 LOT • 樓上兩房 • 樓下兩房有獨立門口出入 • 近KNIGHT街夾KING EDWARD 全屋雙層玻璃 • 叫價十二萬餘 • 趙崇淦 • 陳菲立 •



▲全新建成 • 六睡房靚屋 • 用料一流 • 可即入伙 • 地平正 • 地點一流 • 近京士威夾33街 • 叫價十八萬餘 地址 5065 CAMBERS ST • 陳菲立 • 趙崇淦 •



▲小型栢文 • 三單位 • 好風景 • 地40x125 RM3 收租一流 • 佐治東街 • 隔鄰一座亦出售 • 趙崇淦 • 陳菲立



▲COMMERCIAL區 2 間入息屋 • 25x127 地 • 每間九百餘元租 • 叫價九萬餘 • 陳菲立 趙崇淦 •

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話： 433-1239
中文傳呼機： 645-2618

▲百老滙東街 • 兩房栢文 • 叫價 4 萬餘 • 請即電陳菲立 • 趙崇淦 •

▲蘭菲區新屋大 • 建築中 • 40呎地有景 • 歐洲建築師 • 詳情請電趙崇淦 • 陳菲立 •

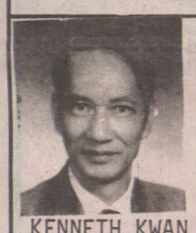
▲喜士定東街 • 小型 DELI 咖啡店 • 叫價二萬餘 • 好批期 • 趙崇淦 • 陳菲立 •

一房一廳栢文
▲1429 WILLIAM 街 $52,000
▲ 9280 SALISH,BBY. 有景 $64,000
▲ 3771 BARTLETT,BBY 有景 $67,000
陳偉林 272 • 2322

▲ 3856 VICTORIA DR. 三睡房 • 全翻新 $119,000 陳偉林 272-2322

▲烈治文 • 汽車通身修理生意連實業 • 近 IKEA • 叫價 $155,000 請快聯絡 陳偉林 272•2322

陳偉林
WILLIE CHAN
272-2322 Pager 645-9398



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅電話： 435-7257

▲樓上兩伙栢文 • 樓下餐館 $325,000
關煥蔭

▲四伙栢文及四舖位 • 地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業碑樓 • 地 49x122 $275,000
關煥蔭

▲北雲商業樓 • 五年新 • $495,000
關煥蔭

▲7伙栢文近域多利街 $329,000

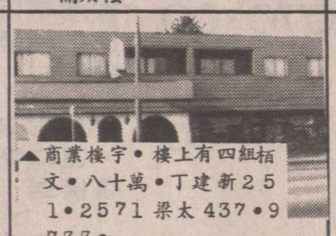
商業樓 $275,000
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
收租屋$900元 •
地50x100 $125,000

丁建新
KIM TING
住宅電話： 251-2571

▲新屋七房地大 50x110 • 近維多利街夾33街 •
梁太 437•9733
丁建新 251•2571

平！平！平！
▲東區一房一廳栢文 • 位于四樓 • 有電梯三萬餘元 • 試遷價 • 梁太 437•9733
丁建新 251•2571

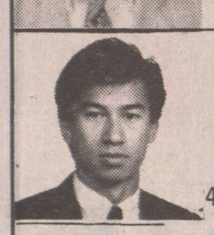
▲東區栢文四萬三 •
▲平屋上三下二地 33x126 十一萬九
丁建新 251•2571
梁太 437•9733



▲商業樓宇 • 樓上有四組栢文 • 八十萬 • 丁建新 251•2571 梁太 437•9733 •

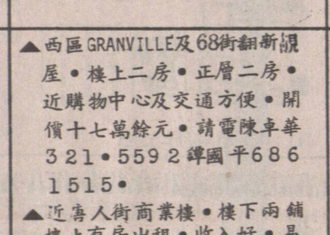
▲西餅麵包
發！發！發一定發
在列治文唐人埠
丁建新 251•2571
梁太 437•9733

梁太
JENNY LEUNG
住家電話： 437-9733



譚國平
JOSEPH TAM
住家電話： 434-3658
傳呼機： 686-1515

▲市中心四幅商業地出售 • 好前景 • 有意請電：
陳卓華：321•5592
譚國平：434•3658



▲西區GRANVILLE及68街翻新靚屋 • 樓上二房 • 正層二房 • 近購物中心及交通方便 • 開價十七萬餘元 • 請電陳卓華 321•5592 譚國平 686 1515 •
▲近唐人街商業樓 • 樓下兩舖樓上有房出租 • 收入好 • 易打理 •

▲華埠佐治街 • 一地兩屋 • 共六睡房 • 收入好 • 請電陳卓華 321• 5592 譚國平 686•1515 •

▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋保養好 • 地大 • 花園一流 • 開價十三萬餘 • 請電譚國平 686•1515 陳卓華 321 5592 •

▲唐人街四年新孖屋 • 樓上三房 • 樓下兩房 • 月租九百餘元 • 近學校交通方便 • 請電
陳卓華：321•5592
譚國平：434•3658

陳卓華
住宅電話： 321-5592
PAGER 667-8488
WALLY CHAN

黃漢
TONY WONG
住宅電話： 876-2335

▲市中心餐館生意 • 早午快餐 • 日入八百元 • 叫價八萬多 •
▲東25街 • 17年新屋 • 叫價十五萬 • 近學校 • 交通方便 • 黃漢 438•8161

▲本拿比近 BCIT • 雲哥華 74x124 尺孖屋地 • 兩房平房 • 叫價14萬多 •

▲KINGSWAY 街角商業地現有租收 • 一塊十九萬 • 一塊四五十萬 •
▲近菲沙夾東十街 • 孖屋地兩間屋 • 收租每月二千五百元 • 叫價十六七萬 •

▲北溫哥華 • 工業樓宇15年新 • 6600尺 • 一半已租出 叫價卅餘萬 • 黃漢 •

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋 • 送五電器 • 開價 $80,800
葉亨利 255• 5917

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：
255-5917
歡迎免費估價

王國霖
JAMES WONG
住宅電話： 874-6983

▲ 4828 ROSS 街 • 實淨房屋 • 四房兩廳 • 地大 48x110 • 只賣12萬餘 •
黃以霆 464—6325

▲西4街旺舖實業出賣 • 機會難得 • 請快聯絡 •
黃以霆 464—6325

▲1小時沖印 • 本小利大 • 旺街 • 批長租平 •
▲發財機會 • 老字號 • 唐番餐館 • 租平 • 批長 • 全酒牌 • 車位多 二年回本 •
王國霖

▲大減價27街入息屋 • 33x137 • 地大抵買 請查詢 •
▲素里靚屋拾年新 • 地大 • 價平 • 拾萬餘 •
王國霖

▲熱盤 • 13街孖屋 • 地大 60x122 • 價平 • 抵買 •
▲一睡房靚栢文 • 位於肆街 • 五萬餘 •
黃以霆

黃以靈
REX WONG
住家電話：
464-6325

陳炬宏
RAYMOND CHAN
住家電話： 324-1238

▲抵買栢文近西十街及甘比街 價五萬三千 •
▲抵買栢文近片打街二房 • 一千尺 • 價六萬餘 •
陳宏炬 324•1238

▲本拿比孖屋共四伙 • 地大 66x133 每邊上三房下二房 • 陳炬宏 324•1238

▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房 • 年入 $38,000
陳炬宏 324•1238

▲合法入息屋 • 月入一千三百元 • 三組二睡 1房 • 陳炬宏 3244 • 1238

▲乃唐街及24街共五睡房 • 交通方便 • 請電陳炬宏 3241238 •

▲近菲沙街 • 地大 •49尺濶 • 四睡房 •
陳炬宏 324•1238

雷太
ANNETTE LOUIE
公司電話： 273-3161
住家電話： 277-7375

▲細西餐館出賣
52座位 • 一千多呎 • 月租七百七十五元 • 只做早午餐 • 開門時間由早上六時至下午三時只做五天 • 位於商業及栢文區 • 有停車位位於S • GRANVILLE AND MARPOLE 開價五萬九 • 電 277•7375(住 日273 • 3161(公

餐館生意減價二萬
VERNON 旺區著名唐餐館有酒牌 • 10年新物業 • 有45車位 • 112座位 • 尚餘8年租約 • 可交換列治文或溫哥華物業 • 開價十餘萬 •
雷太：273•3161 (公司)
277•7375 (住家)

▲四房另書房 • 全新地毯 • 新油漆 • 獨立車房 • 有後巷 • 近湖邊、公園及學校 • 交通方便 • 十二萬九千 • 雷太277•7375 住家 273•3161公司

列治文兩層屋地1.95畝樓下租出另有大菜園入息 $269,000
列治文兩層屋樓下租出 $163,000
葉太：272•1861住宅
273•3161公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓 4部流動食物車及其他生財器具 東主會教買主經營 $195,000
▲麵舖餐館生意出讓近PNE 地點旺有酒牌 $125,000
▲東區三層屋孖屋地 $129,000
葉太：272•1861住宅
273•3161公司

黃以靈
REX WONG
住家電話：
464-6325

葉太
ANNETTE LOUIE
公司電話： 273-3161
住家電話： 277-7375

▲本拿比士多生意連物業前舖後居商業地 $225,000
▲東區士多租平舖大 $16,000
▲西區士多栢文區有649 $35,000
▲西溫半山高尚住宅 四千餘呎六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 $310,000
葉太：272•1861住宅
273•3161公司

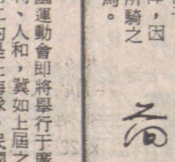
清代貴人不等於妃

有人介紹溥儀的幾個「貴人」，說是溥儀的「妃子」。當然也沒有什麼錯。但不能說，「貴人」就等於「妃」，連「嬪」也未夠資格。

最早有「貴人」，是在東漢，當時的「貴人」，地位僅次於「皇后」，相等於後世的「貴妃」。後來，既有「妃」，又有「嬪」。使「貴人」的地位相應下降。

清制，皇帝的妻妾，分爲七等。「皇后」之下，是「皇妃」（一人）、「貴妃」（二人）、「嬪」（六人）、「貴人」（無定額）。其中「貴人」是第五等，地位很低下了。溥儀能夠立「后」納「貴人」的時候，清朝已經滅亡。不過北洋政府還是讓他過着皇帝的生活。所以。他就不能像他的祖宗那樣多妻妾。除了「皇后」婉容，只有一「妃」、兩「貴人」。而且，兩個「貴人」也非同時册立。先册立的是譚玉齡，譚死了，再册立李玉琴。

清朝的后妃，是經過選秀女的手續選出來的。一般由低級做起。「貴人」是關鍵的一級；即是說，做了「貴人」，長一寸，升一寸，才有機會升「嬪」升「妃」升「后」。其實，許多「皇后」，也是由「貴人」做起，皇帝鍾意，就越隊越高，隊到做「皇后」了。但這只是指皇帝登位時尚年輕而言。如果皇帝未登位時已有妻妾，登位以後，自然是由元配做「皇后」，如非「皇后」短命，「貴人」是很難希望爬上最高層的。「貴人」，在宮廷裡，算不得怎樣「貴」。



雌馬

莫泰譚有一回到新界某地去，見有騎術學校，泰譚早年學過騎馬，所以在該騎術學校，選得一馬騎上以後，操縱自如，乃向負責人表示，想策馬出四野間馳騁，獲准後歡天喜地，單駕一駒上山頭。

上山途中，發現有一長鬚女郎，爲幾頭野狗窮追猛趕，狼狽奔逐。泰譚救美心切，乃驅馬衝前，揮手上馬鞭，高聲吆喝，果然將幾頭野狗趕走。

他下馬救女上鞍，離開該處，時已近黃昏，馬將返回騎術學校之際，女突向泰譚曰：「我非人也，實乃狐仙，今午爲野狗所逐，幸君見義勇爲，救我于難，現我將離汝而明瞭到自己幸運來臨，乃曰：「我所願者，第一是有周潤發的面孔，第二是有李寧的肌肉！第三是有如我所騎這匹馬的生殖器官。」

狐仙耳：「易事耳，君回家後，三願均可實現矣。」言畢則一陣烟般消失了。

莫泰譚歡天喜地，趕回市區家居處，自照鏡，果然貌如周潤發，脫上身衣裳，果然肌肉如李寧。

他再脫下褲子，不禁氣了一陣，因忘記了其時所騎之馬，是匹雌馬。

小平太記

三鳳

海上與東廣推門熱運全

第六屆全國運動會即將舉行于廣州，廣東隊得天時、地利、人和，冀如上屆之再得總分第一，上次得第二的是上海隊。民國以來，在過去舊社會中，全國運動員多數出大專與高中。三、四十年代上海各大學的優秀運動員，每是上海代表，但他們中以廣東人佔絕大多數，本地人與江浙人遠不能與比。在江南八大學男子排球賽中長勝軍是「復旦」，隊員絕大多數是廣東台山人。上海昔有由香港李惠堂組織的榮華足球隊，係中國足球史上的勁旅，隊員幾俱大學生，多數是粵籍。舊日上海大學中近寒假時，穿得最少的是來自南國的廣東人。最畏寒的是太湖流域方面，該區的學生中之運動員，所佔比率最低。廣東以外，來自福建與南洋的學生，他們亦較喜運動，某年上海中學華業前舉行會考，凡參加會考者須經體育測驗，在我所肄業的一所大學的附屬中學內，粵籍同學全體及格，湖州、無錫等地的學生不能過關者佔最高比率。湖州產絲棉，湖州人口中的「棉襖」指用絲棉者。對一般稱棉襖者則稱「秋襖」，湖州同學當然畏寒了。

本屆全運的前二名當是廣東與上海，最近上海方面自稱他們要打破一項到兩項世界紀錄，可稱「誇下海口」，其壯志可嘉，作爲中國人者希望他們達到。

頌黃河

本港兩家電視台不約而同將分別播出以長江及黃河命名的兩個特輯，前者以「萬里長江」爲題，後者就稱「黃河」。

代表着中國以及其文化的這兩條江河，紀錄下的歷史實在豐富，雖然有關她們的影像曾重複出現在鏡頭裡，而我每次欣賞仍爲她們兩岸的奇麗山水、磅礴氣勢陶醉。特別是我們本從她的身邊走出，更多了一份親切。

曾經在武漢呆過一段日子，閒時愛在江邊蹓躂，看着滾滾江水心中總會湧出一份激情，事隔廿多年，想不起那份激情因何激發，可以肯定的是那時的民族感情比現在強烈。

黃河發源於青海省，流經九省最後經山東注入渤海，宋遊過江北一帶省份，對黃河緣慳一面。從小在課堂便從老師嘴裡對黃河有了印象——因河水夾着大量砂土奔流而下，水色終年濁黃不清，故命之黃河。

亦因爲黃河上游乃黃土高原，沖入河裡的泥土砂石積聚，其流域省市每遭氾濫災害，兩千年來超過一千多次，人口物產損失無以數計，直到五六十年代才獲改善。

即使如此（黃河表現的兇險面貌），我仍對她有份好感——澎湃的急流，象徵着生生不息的中華氣節。

曾經有三部共分五段內容：「究本尋源」、「飛渡龍羊峽」、「塞上江南中總會湧出一份激情，事隔廿多年，想不起那份激情因何激發，可以肯定的是那影像曾重複出現在鏡頭裡，而我每次欣賞仍爲她們兩岸的奇麗山水、磅礴氣勢陶醉。特別是我們本從她的身邊走出，更多了一份親切。

曾經在武漢呆過一段日子，閒時愛在江邊蹓躂，看着滾滾江水心中總會湧出一份激情，事隔廿多年，想不起那份激情因何激發，可以肯定的是那影像曾重複出現在鏡頭裡，而我每次欣賞仍爲她們兩岸的奇麗山水、磅礴氣勢陶醉。特別是我們本從她的身邊走出，更多了一份親切。

本港兩家電視台不約而同將分別播出以長江及黃河命名的兩個特輯，前者以「萬里長江」爲題，後者就稱「黃河」。

代表着中國以及其文化的這兩條江河，紀錄下的歷史實在豐富，雖然有關她們的

今天：昆記皇帝血壓上升

作爲打夜牌，告知女傭「今夜不回家」，禮拜日再到朵娜家消夜，她談到「碩士會社」向「大洋洲幫」讓股，說：「眞有趣，東邊行每年賺得要命，却讓股給洋人；而西邊行，這幾大樓水撲到抽筋。」我一聽，已知她獲得內幕消息了。我說：「廣告王可曾代表皇帝求過你尋路線？」她說：「伊阿是尋過你了？」我承認：「就是上禮拜六，爆一百一十多萬孖Q，爆兩票單式五百多萬大環彩的前一天——禮拜五，他來我寫字樓。你想想，以億爲單位，我從那裡去跑？做經紀這行，明知有佣，却不敢爲了佣去害人。前晚有人請飲，廣告王在座，說皇帝已找到洛氏銀行撲到接通——「她去五天就回來，我們會忙死了。」

「你的小周就我的。」我不敢再問。

今天禮拜一，波姬在四七八時，進日元；今天四九過了，問我：「再進可好？」我話：「倫敦市上已不理美元，只買日元同西德馬克了，我們跟風——可能再企在五字頭以上，買進！」她打電話「入貨」，又說「孫博士提前還清了二百萬。」我笑說：「這証明昆記皇帝，黑心剝削男女勞工，字外，從小沒讀書，也難爲他能說第三人稱現斯的英語，上海話說的，個猪玀勿容易，算有本事！」

下午三點接到當白卡電話：「我剛回香港不到一小時！」我吃驚問：「什麼事，日本不是剛過了年麼？也不早了——尾鴨（牙）飯剛吃過呢！」她說：「電話俾朵娜姐姐，今晚你們請我吃接風酒！」我忙說：「由波姬現在盯位，七點過後我們到。」再撥東京電話尋小喜，立刻

二六三：勿太付出感情

「的確是貿賣婚姻，」朱迪毫不諱言，「以前我是按鐘點來賣給他，如今賣的時間長些而已，我準備索取一層樓的代價，趁他現在還被我迷住，價錢就要高些。」

安娜被她說得口呆目瞪，不知該說什麼好，唯有默默喝咖啡了。

「我不像你，」朱迪也喝口咖啡，「我決不會像你那麼本，太純情了，這是會吃虧的。現在，你不是已吃虧了嗎？當初你對那個臭男人太純情了，才會被拋棄，被他欺騙；這，又有誰會同情你？可憐你呢？唉，太多感情，就當作是貿賣吧！」

朱迪頓了一下，又喝了口咖啡，「你太可憐了，只有我同情你呢！」

「我……唉！我痛是痛，所以希望你不要重蹈我覆轍，小心啊！」她說。

「我會吃虧得這麼利害，可以說，現在你簡直是血本無歸啊！」

「你太可憐了！」

「我……唉！我痛是痛，所以希望你不要重蹈我覆轍，小心啊！」她說。

「我會吃虧得這麼利害，可以說，現在你簡直是血本無歸啊！」

朱迪頓了一下，又喝了口咖啡，「你太可憐了，只有我同情你呢

北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

一磅庄 大百合 每包 $1·50

一磅庄 大肇實 每包 $1·50

300G 江西蜜棗 每包$0·75

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET,VANCOUVER,B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

優質旅行社

（鄧强慶製作公司附屬機構

QUALITY TOURS
另設：電腦訂飛機票

特平：$199來回多倫多
＊特平冲晒菲林 15¢

溫哥華、西雅圖及域多利一日遊
報名地址：223 KEEFER（奇化街）
電話：684-7551

菲林任游

地點：601 KEEFER
士達孔拿社區
中心（樓上禮堂）

幻燈片欣賞說會
介紹迪士尼三藩市風光
＊免費茶點招待
＊抽獎助慶
＊鄧強慶講解

日期：十二月一日
（星期二）
時間：下午七時卅分

迪士尼三藩市
十日遊

出發日期：十二月廿日
第一部車已全滿●現增開第二部車
價錢最平，由$415起
由鄧強慶領隊

華安公司

223 KEEFER ST.,
VANCOUVER,B.C.V6A 1X6
681-8531

國產傢俬 聖誕大贈送

木圓摺櫈・木方摺櫈・方軟墊櫈・買三送一・鐵轉摺櫈・電鏡軟摺櫈・買四送一・方柏・圓柏・麻雀柏・轉柏茶几・康樂棋柏・行李車・座地燈・一律八折・

歡迎選購！

李偉運輸公司

專運送傢俬辦理香港移民出入口行裏包裹，並設有大棧房代客存貯具什物搬運・家

晚間電話：二五四·三〇六二

譚公廟

▲域多梨埠唐人街頂樓●
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA,B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息●

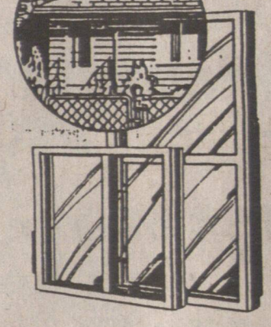
金記

874·0009
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD. (TRIPLE A) 298-7241

1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C., CANADA V5C 4T3
TELEPHONE (604) 298-7241

室內防風玻璃窗
自己可以安裝！



現在就是節省電費，防止漏風，減低嘈聲，增加你居屋舒適的時候·

Insul-storms 仍鋁質拉門式室內防風玻璃窗，兩邊拉門均配美觀 vinyl，四面平穩，並能防止窗框漏氣，與普通窗框上難看的防漏設備相比，實在是美觀得多·

Insul-storms 是用不變型玻璃製成·每邊拉門均配有垂直翅型防漏軟片，所有鋁框用防銹搪瓷製造，白色或啡色·最佳產品，Insul-storms 是容易親手按裝的！

售價如何？

Insul-storms 售價是按每單位寸來計算·（單位寸 = 闊度 + 高度）

如何計算欲購買Insul-storms的價錢

Insul-storms 每單位售價 $1·09 假設你的窗門是 72寸×48寸價錢就是 72+48=120單位寸×$1·09 = $130·80

你所需的工具

·螺絲批
·軟尺
·弓鋸

或致電查詢
另設特價按裝，免費估價
298-7241

城市駕駛學校
City Driving School

電話 874-4544

蘇偉勝

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大蝕小酌 恣從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲
防盜＊平安
鐵窗鐵門

（工場）324·1020
（住家）325·8922

防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒銲・
鐵門防盜窗 每日24小時。保護府上家人及財產安全。電銲部份保用十年以上。

專門運輸到多倫多

價錢相宜●服務週到●電話：580●1871

1100磅收費$875，3300磅$2355
5500磅 $3550，7700磅$4475
9900磅 $5130

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮鮮新辛
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

會計管理部記

6818685

本公司精通各類會計，物業管理，財務諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：

華安公司

223 KEEFER ST.,
VANCOUVER,B.C.V6A 1X6
681-8531

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

LOYAL DRIVING SCHOOL

2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER,B.C.

安全駕駛學校

安全！捷成！經驗教師。快捷速成。筆試速成班。四、五級路試全程一百三十元。

晚間電話 327·8602 438·7470

Pharlap Financial Services Inc.

301-2245 WEST BROADWAY,
VAN.B.C.V6K 2E4
JENNY HOANG 黃澤玉

商業及人壽保險●
傷殘及牙醫保健計劃●
互惠基金●
貿業投資●
稅務及退稅計劃●
註冊退休儲蓄計劃及退休金計劃●

電話：737·0340

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富

254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞

全程130元 並指導筆試

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY,VANCOUVER,B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班·
馮坤威校長 432-7001 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321—3722

考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良

全程130元

校長：方勵强夫人 電話：321—3722 298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您·從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術·協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102

教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好

唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班

聘請男女教車師傅多名。

地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試
學自動級棍波車

吳志强 872-8717

全程130元

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收114元

萬國駕駛學校

地址：206東六街及緬街223室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

燉品必何用必藥材

◀鼎　羅▶

如今吃東西，樣樣都求補，求有益，尤其是冬天的燉品，似乎無一不是求補身而發，因此，燉品之中也必有藥材。

我是不相信補身這回事，更不相信宴會中所喝的那小小一碗的燉湯，就可以補得什麼出樣來，除非你一吃就持續吃下去，才會見得着點點。就算是西方的補藥，怕也如此，所以每被朋友問及：補身，什麼好？我都必曰：可以不補，最好就不補，一旦慣了，到了不補不可的時候，就後悔莫及了。

天生人，天養人，我們平素吃的東西，哪一樣不是有補益的？所謂補身的東西，都不是我們日常所見，日常所用的。一個本來沒病的人，一樣本來是大好的美食，却硬生生放些藥材下去，實在是有點何苦來由，請相信，補身之物，不是藥！

粧化粉三角臉

◀韻　阿▶

三角形臉是較難化粧的臉輪廓，要擴及髮角，嘴唇可塗寬闊些，唇角上翹，以增加嫵媚感覺。

逆三角形臉的化粧剛好相反，重點在於縮小額頭的寬度，及令兩頰豐滿。注意切勿誇張眼部，腮紅塗抹在顴骨上，可以橫長地畫出，嘴唇角度需要柔和，最好以粟色唇膏塗在中間，使唇部弧線分明，同時也可使下巴看來較圓，臉的下部較寬闊。

美容貼士

除了用深色粉底減下頷的寬度外，用明色粉底增加上額的寬度。塗眼影向外朝上掃，更應由頭頂開始向眼尾方面掃，注意應由髮型適當配襯，以此增加額部的眼骨處並加上金色、銀色、米色眼影向外朝上掃，以增加寬闊感。

腮紅淡淡地塗在顴骨上，千萬不要擦及髮角，嘴唇可塗寬闊些，唇角上翹，以增加嫵媚感覺。

兩種規格

▲子　青

沱茶是風格獨特的傳統名茶，曾在一九八一年獲國家優質產品銀質獎章。

沱茶產地為大理白族自治州下關市，座落在終年積雪的蒼山之麓，碧波蕩漾的洱海之濱，風光明媚，泉水清冽，為加工精製茶葉提供了理想的地方。

沱茶有兩種規格，一主銷國內各地，一主銷海外，兩種均具色香味的優點，獲公認為傳統的保健飲品，而中外的專家多次採用現代科學方法鑑定，證明沱茶確有減脂肪，降血脂，可有健美益壽之功，而全無副作用的一種天然飲料。

現在市面流行「減肥茶」，沱茶可說是天然的「減肥茶」。況且售價廉宜，每次所用份量很少就足夠了，愛美和想達致延年與保健的朋友，不妨試用。

雅趣閒情

常春藤

父母子女浴同否能

美國家和日本，有不少父母贊成與子女同浴的做法，認為這樣做可以幫助子女在年幼時就認識性器官的名稱和功能，培養對性開放的態度。在本港，這種做法並不流行，但有一些父母關注到它的可行性和對子女的影響，以下是他們所遇到的實際情況：

●若小孩要求跟父母一起洗澡，應否容許？可否藉此讓他們認識男女身體的各部分？

處理這種情況，自己對這種做法的接受程度，如果會令自己感到不自然或尷尬，就最好不要勉強，況且，在這種情形下，不但不能令子女對性有正確認識，可能會弄巧反拙。

假如父母能夠接受與子女同浴的做法，也需要作好準備，以便隨時回答子女到時所提出對性的疑問。

如果父母未能接納孩子的要求，就要向他解釋拒絕他的原因，可以簡單直接的告訴他，這是因為父母不喜歡與人共浴和更衣。另一方面，父母也可先問問他為何有這個想法。

首先，小孩可能覺得洗澡是玩耍的時間，故要求父母作他的玩伴，父母可告訴他在他洗澡後才和他玩，而且在洗澡時玩要也容易着涼。

小孩也可能害怕單獨洗澡，需要父母陪伴，父母可按情形先陪他一段時間，鼓勵他慢慢習慣自己洗澡。

小孩也可能因為好奇，想看看成年人的身體與自己的分別，所以要求父母與他一洗澡，若在此情況，而父母又覺得向孩子裸露身體不自然，無論年紀為何，都不應該勉強她與其他的小孩子一起洗澡。

第三，這種男女同浴的情況，當然會引起孩子的性好奇，當孩子們一起洗澡的時候，應該有家長在場，並應事先有充分準備，當孩子詢問有關性和性器官的問題時，能夠正確而又自然地回答孩子的疑問。這樣做亦可避免在孩子自由嬉戲，彼此提弄的情況下，引致意外和令孩子受傷。

長，或將屆青春期，他們對自己和異性之別就特別敏感，這種做法就值得商榷了。

第二，要考慮到孩子的感受，如果她覺得不自然和難為情，不應該勉強她與其他的小孩子一起洗澡。

第三，這種男女同浴的情況，當然會引起孩子的性好奇，當孩子們一起洗澡的時候，應該有家長在場，並應事先有充分準備，當孩子詢問有關性和性器官的問題時，能夠正確而又自然地回答孩子的疑問。這樣做亦可避免在孩子自由嬉戲，彼此提弄的情況下，引致意外和令孩子受傷。

●帶孩子到親戚家中住，親戚思想開通，讓自己女兒和其他表兄弟姊妹一起洗澡，會否令兒童產生性好奇，怎樣辦？

上述這位親戚的做法是否恰當，要看當時的實際情況。首先，要視乎孩子的年紀，如果孩子的年紀在三至五歲左右，問題不大，但若年齡稍長，或將屆青春期，他們對自己和異性之別就特別敏感，這種做法就值得商榷了。

第二，要考慮到孩子的感受，如果她覺得不自然和難為情，無論年紀為何，都不應該勉強她與其他的小孩子一起洗澡。

第三，這種男女同浴的情況，當然會引起孩子的性好奇，當孩子們一起洗澡的時候，應該有家長在場，並應事先有充分準備，當孩子詢問有關性和性器官的問題時，能夠正確而又自然地回答孩子的疑問。這樣做亦可避免在孩子自由嬉戲，彼此提弄的情況下，引致意外和令孩子受傷。

椅套新姿

室內設計意念

許凱煒

家居的佈置適宜簡單，才顯得房間簡潔明朗。一張椅子，一塊小地毯，一個茶几，就可以製造出舒適的客廳起居區。

有些時候，我們總希望節儉一點，如果椅子或者是梳化舊了殘了，又不想再花費來換一張新的，大可以選擇一些布料，僱人或者自己動手去做一個椅套或是梳化套，將它們套住，就變成全新的了。

不過要注意的是，在選擇布料時要審慎一點，最重要是考慮是否適合家居裏的裝飾，淨色的或者是印花圖案的，都同樣能令你的家耳目一新，用舊了可以清洗或者更換，非常方便實用。

勿問情史

男看女　女看男

▲尤　美

對於太靚的女孩子，許多男人都說只敢保持普通接觸。

或者有理由說那有如工藝品一樣沒有半點瑕疵，反而令人失去興趣，或者比喻香水太濃不好，清新却令人感到舒服。

當然，靚有許多種。衆靚女如果太愛擺架子便未必聰明，不見許多條件普通的女孩子追逐裙下者衆多，因為男人們都會認為更有機會嘛！

普通接觸

▲巫　恣

妒忌心人皆有之。但男人的妒忌有時好無理由。有些男人喜歡詢問戀人過去情史，初時出於關懷愛護，後來逐漸變質，還會時而提起，表示不滿。此刻有緣相聚，又何必再提過往那些已經放棄掉的人和事！

提女友的情史，何不也想想自己以前有幾多風流往事？

脚部按摩法

雙脚疲勞？脚部專家推薦一種紓弛的辦法給大家，坐下來，右脚叠在左脚上，右手托住右脚，左手則把脚板反時鐘方向轉十五次，再順時鐘方向轉十五次，用同樣方法做另一隻脚，最後用拇指按摩脚踝。疲倦便會得到消除。

炳記 428 SALSBURY DR. VAN. 254-4935
接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井・地下水管
樓房潔具暖氣工程
電動工具出租，通渠機，鉸芽機，
割喉機，鋸，炮等等……

環球旅行社
Wankow Travel (SINCE 1954年創辦)
258 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話 (604)684-2341

中國遊 全程廿一天 $2999
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：87年10月11日，11月8日
88年5月1日，7月3日
＊保證有專人領隊，由溫哥華陪同出發　＊保證一流酒店
＊每日三餐膳食　＊出發前有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港馬星泰遊十一天 $1888
暢遊：吉隆坡、雲頂高原、怡保、太平湖、檳城、新加坡、曼谷、水上市場、芭堤雅、珊瑚島、人妖花街。
出發日期：88年2月4日，3月31日

回港日本台灣遊十天 $1588
出發日期：87年10月6日，11月12日，12月10日
88年2月4日，3月17日

回港韓國台灣遊九天 $1338
出發日期：87年10月3日，10月31日，11月28日，12月19日 88年1月23日，2月27日，3月26日

廸士尼樂園航空團七天 $525—$633
出發日期：87年12月20日，12月27日

廸士尼樂園巴士團十天 $429—$579
出發日期：87年12月20日

域多利、溫哥華、西雅圖等地巴士一日遊
域多利$60，西雅圖$37，溫哥華$38 (天天出發)

代理各大航空公司國內外廉價機票

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業
服務週到
貨靚價實
＊專營＊
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨
＊特設熟燄部門＊
發批沽零迎歡
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g (大包裝) 每包$3.70
375g (細包裝) 每包$3.10

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當 專人指導 歡迎垂詢

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

註冊 明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
誓詞 文件認證 遺囑
授權文件 產業契據
NOTARY PUBLIC
燕梳代理 旅商房屋 遊業汽車
特別介紹
愛明頓三日遊 219・
夏威夷機票酒店五晚 539・
賭城來回機票酒店二晚 249・
香港來回機票酒店三晚 935・
迪士尼聖地牙哥七日遊 459・
三藩市來回機票酒店二晚 225・
曼谷芭堤雅香港十四日遊 1699・
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
國內機票大減價
來回機票：
卡加利 FR.$149　點慢頓 FR.$159
沙省 FR.$178　雷振打 FR.$191
溫尼伯 FR.$243　紐約 FR.$414
多倫多、滿地可、渥太華 FR.$329
檀香山 FR.$329　三藩市 FR.$223
羅省 FR.$279
◎中國15日遊：上海、杭州、蘇州、南京、北京桂林、廣州、香港每月出發 $2199
◎中國19日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海蘇州、無錫、南京、北京、廣州、香港。
◎每月出發 $2998
◎溪城、台灣九日遊：$1338・十月三日
◎日本、台灣十日遊：$1588・十月六日
◎香港六晚：住宿、機場接送、半日遊及早餐每日出發FR.$1399
星馬九日遊$17?8、每月出發
◎星馬泰十一日遊 $1848
◎代售各種旅遊團：賭城三或四晚。
EDMONTON MALL 兩晚遊、檀香山七晚遊。等等。
◎代辦各種旅遊簽證、旅遊燕梳。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel.(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366
開心團
由溫哥華出發・專業華人領隊旅行團
不論人數多少保證依期出發・信譽保證
日本台灣遊 $1588 九天團包香港來回機票
出發日期：1已出發，1已出發日，11月7日，12月10日，12月19日
行程：東京，箱根，橫濱，富士山，台北，陽明山，日月潭，野生動物園，高雄，佛光山・
(住一晚豪華日式酒店)
中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽証，每月均有團出發，行程編排第一流・
①長江大小三峽十九天$2888(豪華團)
行程：香港，廣州，成都，昆明，石林，大足，重慶三峽，宜昌，武漢，
②中國名勝遊十七天$2688(豪華團)
行程：香港，廣州，北京，南京，上海，杭州，桂林
③古都華東遊廿天$2988(豪華團)
行程：香港，廣州，北京，西安，南京，上海，蘇州，杭州，桂林・
港星馬泰遊 十一天$1868 每月均有團出發
行程：香港，曼谷，玫瑰花園，水上市場，皇宮，文化村，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭・
香港泰國遊 七天$1468 每月均有團出發
行程：香港，星加坡，吉隆坡，雲頂，怡保，檳城，曼谷，芭提雅・珊瑚島，鱷魚潭，水上市場・
機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便・

德達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (福爽奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669・4165
龍年回港賀歲遊
機票 十 酒店
(雙人房一年期機票)
香港
六晚 $1050
三晚 $1080
兩晚 $850
＊溫哥華—香港來回特價 $788・
＊代訂香港中國旅行社各類長短綫旅行團・
國內機票大特價!!
三藩市 $223起
夏威夷 $329起
羅省 $279起
愛民頓 $159起
卡加利 $144起
多倫多 $329起
＊夏威夷 $429起 包五晚酒店
＊東南亞精選團
新加坡五天 $1633
星馬泰九天 $1873
東京台灣十天 $1599
香港遊來回機票 $868 三晚住宿、機場接送
溫哥華—香港來回 $1050
可免費停留三藩市、夏威夷、日本、韓國、及台北・

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

由十二月一日至卅一日止

聖誕節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣·

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL） VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄唆櫻粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價 $9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價 $11·99

BUY:SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：（604）273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

SAY
VOLVO
SAY
PRECISION
AUTO CENTRE LTD

VOLVO SUBARU
CALL
ROY BATTISTEL
富豪 富士
936-4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

何嘉麗主理

嘉麗美容中心

Viva Kalal Beauty & Hair Design Centre
3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver B.C.
Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366
精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。
店後有免費寬大停車場

率先領導新潮流 帶您進入美的世界

增設男女髮型設計部
由名師主理：電髮，
剪髮及染髮等

逢星期二髮型部特價
八折優待

面部皮膚護理、按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈，眼肚去皺，無痛除痣墨，雀斑、黑斑，特效美容減肥，鹽液扎帶，按摩，蜜蠟脫毛，法國熱能倒模，頸部護理，紋眉，紋上下眼綫，電眼睫毛及化粧班，指壓按摩，精打耳孔，代理法國 Thalgo, Sothys, Ella Bache, Marbert 高級化粧品·

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時 星期四、五：上午九時半至晚上八時
星期六：上午九時半至下午五時

正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

批發零沽：
參茸補品，地道藥材， 燕窩魚翅，京菓海味·

特別禮聘：
王建英 名中醫
免費爲僑胞解答有關中醫保健問題·

代銷
日本製高級無針電子針灸機
由楊毓智醫師解答其功能及用法，
及一切有關氣功按摩推拿循經按穴指壓
及手力調整經脉之保健法·

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：（六〇四）六八五·三七七八

中國醫藥保健品進出口總公司

China National Medicines & Health Products Imp. & Exp. Corp., Head Office

中國醫藥保健進出口總公司是對外經濟貿易部所屬專業性公司，在醫藥保健品進出口貿易方面發揮着積極的作用。

公司的經營範圍包括：中藥材、中成藥、藥酒、保健品、化學藥品及其主要製劑、醫藥中間體、化學試劑、醫療器械、製藥機械、藥用玻璃器皿、衞生材料、生化藥品、生物製品、飼料添加劑，辦理醫藥新技術以及有關醫藥、醫療器械的來料加工、補償貿易等業務。

本公司在國內各省、市、自治區及主要口岸設有分公司，在香港設有子公司——中國醫藥保健品（香港）有限公司，並將在世界各主要市場設立經營或代表機構。

歡迎接洽。

總經理：閻如岱
副總經理：賈志輝、綦大銘、任玉恒

This Corporation is a specialist body under the Ministry of Foreign Economic Relations & Trade and takes an active part in the import and export of medicines and health products.

Major imports and exports: crude drugs, Chinese patent medicines, medicated wines and liquors, health products, pharmaceuticals and preparations, medical intermediates, chemical reagents, medical apparatus, medicine-making machinery, medical glassware, sanitary materials, biochemical medicines, biological products, fodder additives, etc.

Its business scope also includes processing with supplied materials for pharmaceuticals and medical apparatus, and compensation trade.

Branch offices have been set up in various provinces, municipalities, autonomous regions and major ports in China, as well as a subsidiary company in Hong Kong.

Representative offices and subsidiaries are to be set up in major cities throughout the world.

Orders and business negotiations are welcome.

President: Mr. Yan Rudai
Vice presidents: Mr. Jia Zhihui
Mr. Qi Daming Mr. Ren Yuheng

北京建國門外大街十二號
電話：5003344 電傳：210103 MEHEC CN 電掛：MEHECO BEIJING
Building No. 12, Jianguomenwai, Beijing, China
Tel: 5003344 Cable: MEHECO BEIJING Telex: 210103 MEHEC CN

白鷺牌
Egret BRAND

白鷺牌米粉干
"Egret" Brand Dried Vermicelli

"白鷺"牌米粉干

白鷺牌米粉干是福建省的傳統出口商品之一，出口已有數十年的歷史，在國際市場上，特別在港澳、星馬和東南亞地區具有較高的聲譽。

白鷺牌米粉干係選用優質白米爲原料，以現代科學技術精製而成，其色潔白，富有彈性，韌韌適度，炒煮皆宜。

白鷺牌米粉干分水粉和炊粉兩類，有粗條、中粗和細條三種。桐口米粉干、龍岩米粉干屬水粉類，係粗條型粉干，其它各種米粉干都是炊粉。厦門一級米粉、厦門二級米粉、厦門炊米粉、興化排米粉、雙塔排米粉、興化餅米粉係中粗條型米粉，興化細米粉係細條型米粉干。

白鷺牌米粉干規格頗多，可以滿足各種用戶的需要。龍岩米粉、桐口米粉、厦門一級米粉、厦門二級米粉、厦門炊米粉、雙塔排米粉有500克、300克，興化粗米粉有500克、300克、250克，興化細米粉有300克、284克等多種規格。

白鷺牌米粉干由中國糧油食品進出口總公司福建省分公司豐厦門、泉州、漳州支公司經營。

"Egret" Brand Dried Vermicelli

"Egret" Brand Dried Vermicelli is one of the traditional export products of Fukien Province with a history of decades. It has gained high reputation in the international market especially Hong Kong, Macau, Singapore and South East Asia.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is made from high quality white flour, processed by modern technology. It's white in colour & elastic, suitable for both cooking & frying.

There are two kinds of "Egret" Brand Dried Vermicelli: for boiling & frying. It also comes in thick noodles, medium thick noodles, and thin noodles. "Tung-Hou" Dried Vermicelli, "Lung-Yen" Dried Vermicelli are both boiling vermicelli of thick noodles, whilst the other dried vermicelli are of frying ones. "Ha-Men" High Quality Vermicelli, "Ha-Men" Secondary Vermicelli, "Ha-Men" Cooking Vermicelli, "Double Pagoda" Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams; "Hing-Fa" Thick Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, 250 grams whilst "Hing-Fa" Thin Vermicelli comes in 300 grams, 284 grams and others too.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is managed by China National Cereals Oils & Foodstuff I/E Corp., Fukien branch as well as Ha-Men, Chuanchow & Changchow branches.

中國糧油食品進出口公司福建省分公司
地址：福州市五四路外貿中心10—11層
電話：533784 電傳:92103 FOODS CN
電掛：5028 圖文傳眞：Fax :537339

China National Cereals, Oils & Foodstuffs Imp. & Exp. Corp., Fujian Branch
Address: 10 – 11/Fl., Foreign Trade Centre
Wusi Avenue, Fuzhou, China.
Tel: 533784 Telex: 92103 FOODS CN
Cable: "FOODCO-FUZHOU" Fax: 537339

德信

參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO LTD.

一年一度聖誕新年

酬賓大減價

由十一月廿八日開始

眞眞正正 確確實實

大減價

參茸補品　糖菓餅乾
京果海味　送禮佳品

一律大特價

凡購滿卅元以上　贈送名貴禮物一份（送完爲止）

片打東街138號 687-6977

恭祝 聖誕酬賓大減價 X'mas Sale

聖誕快樂 新年愉快

Yuen Fong Co. Ltd.

元豐公司

Chinatown location only

Dec. 4 - Dec. 14

唐人街總店

由十二月四日至同月十四日

10% - 30% off

on all merchandise

所有商品（除白米外）

一律平賣

由七折

至九折

元豐公司全仁

總店：片打東街242-244號

E. Pender St.

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號

TEL:(604)683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

聖誕大減價

北園 NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

漢宮大酒樓 位於 北園海鮮酒家

溫哥華市中心，交通方便，全市巴士線直達正門，每晚六時後及星期六日全日店後更設有寬大停車場。天天茶市，七天營業，字號老，口碑好，壽筵喜酌，經驗豐富，保證能令賓主盡歡，稱心滿意。

漢宮大酒樓爲慶祝十四週年紀念，特聯同北園海鮮酒家舉辦「酬賓大贈送」，除原有特價酬賓席外，凡於十一月十日至十二月十五日期間四位以上惠顧晚飯者一律奉送臘味煲仔飯，又惠顧茶市五十元以上者送馳名掛爐片皮鴨贈券乙張。

華僑 WAH KIU 珠寶金行

聖誕酬賓大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

電話 669-3247

選購禮物 請到美奇 更能表達你的心意!!

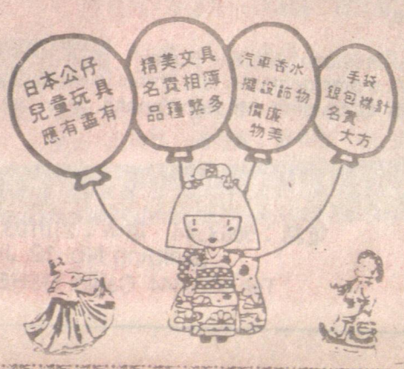
MAGGI GIFT SHOP

6196 No. 3 Road Richmond, B.C. V6Y 2B3

美奇精品禮品店

聖誕節購物中心

☎ 270-4125



Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.

TEL: (604) 684-2178

由十月十三日開始延長營業時間 由上午七時至下午六時

各款中餅　生日蛋糕　結婚禮餅　熱辣蛋撻　出爐麵飽　各式西餅
早餐粥粉麵飯　午餐精美小菜　各界惠顧　無任歡迎

劉伯納天均律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加國法律之案件．

·承　辦·

移民　商業　地產
婚姻　遺產　入籍

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語爲客户服務．

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行
中環畢打街1－3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

J. & D. FABRIC LANE LTD.

2434 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5K 1Z1
Telephone 253-9520

FREE PARKING IN REAR

週年大減價

全部秋季布料　29% off
袖珍垂直簾　55% off
做裙紙樣　(VOGUE, BUTTERICK, McCALL, BURDA) 全部半價
窗簾布　29% to 50% off

幸運新娘書舍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜．
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

貨車租賃服務

搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251•5628

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞
請嚐試
新
新出品炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

頂好冷凍點心

本地精裝

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷．

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

頂好出品．出品頂好　歡迎批發訂購

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

日租月租　任從尊便
特別優待者　英或補助
僑胞惠顧　無任歡迎

全部新裝修

中西招牌

專寫中西招牌：木板．膠板．廚貨車．廣告等等．
255•7264

內外油漆 瓦仔水潤

電話余生
253•0723

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

432—7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗　屋內暴風窗　新膠質外牆　換屋頂水潤　靚露台上蓋　專造鋁窗紗

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：

●三藩市	來回199元起	●羅省	來回269元起
●夏威夷	來回289元起	●賭城	來回199元起
●卡加利	來回144元起	●紐約	來回433元起
●愛門頓	來回159元起	●北京	來回999元起
●多倫多	來回329元起	●澳洲	來回1198元起

特別介紹　87／88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604)684-4151

威文建築設計裝修

內外翻新專門　車房露台　瓷磚鋪砌　承建新屋　舊窗換新　廚房廁所　土庫間格　內外油漆　免費估價
電話：430-3740

Hello! 明贊裝修工程

承建裝修　做木泥水　內外油色　各項大小工程
快捷妥當　林贊 DON LAM　電話：255-3917

長程搬運公司

大型貨車　代客搬屋　設備齊全　價錢最平　洗毡打臘　倒樹舖路
電話：25328 41　傳呼機：680 5068

大昌房屋屋頂工程

24小時緊急修理
免費估價
公司：251-2697
251-5628

屋頂補漏　屋頂翻新　水潤護理　各類燒焊　防盜窗花　露台外牆　內政部認許

防盜警鐘

ALAM SYSTEMS
保華防盜系統工程工司
電話：255•4709

保安系統　防盜警鐘　住宅商業　免費設計　專業安裝　大小工程　均有保證　政府牌照

專門裝修

LARRY RIZZO
水泥砌磚•石屎外牆•
各式圍牆•露台•
專門意大利式室內裝飾•
英語電：433•7174

和平電子服務

電話：254 2595
251 4279

電視機　錄影機　政府牌照　上門服務　收費低廉

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價　取價從廉
電話：253-4706
24小時服務

修理：WASHERS DRYERS 餐館凍櫃製雪機　雜貨店大小凍房乾洗衣機　家庭電器洗碗機爐頭雪櫃　RANGES　FRIDGES　FREEZERS

裝置設計．空氣調節．

海外房屋維修公司

屋頂翻新　水潤膠補漏　屋頂補漏　車房土庫　廁所改建　磁磚水泥　電燈水喉　大小工程　免費估價
254 2595

達明電器

承接新舊住宅商業樓宇
大小電器安裝修理工程
電話：432•1879
傳呼機：680•5351

恒城裝修

4大3小0•2工程2免2費2估2價
土修理水喉浴室廁所厨房裝修櫥格

專通渠道 日夜服務

專門工具　電動通渠　商業住宅　水管阻塞　漏水管救急　水管更換　電爐修理　電器安裝
電話：254•1176
或434•2082余先生

煒華電器

政府牌照
商業住宅　電器工程　防盜警鐘　通話設備　防火裝修　各種安全電器　免費估價
253-8082 周生

永恒裝修建築公司

特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271•1393 國粵英語

燒釬工程

修補不銹鋼．銅．鐵．鋁等大小工程．
請電：874•6017 包洽．

聯合建築裝修公司

屋頂補漏　內外翻新　水喉修理　露台改建　土庫車房　各間更換　政府牌照
電話：255•4709

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防盜換窗　防盜門窗　改換油漆　內外水喉　修理廁所　新建翻新　露台裝修　內外間格
公司：681•5704
傳呼機：645•3650

實平修理

雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253•3298 呼機 645•4309

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見．現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉．在這期間一切水喉．熱水爐．浴缸．廁所．和其它的存貨大平賣．
由30% 至 50%OFF 或試還價．無任歡迎．
FRED SATO 879-1415　212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.．僑胞光顧．無任歡迎

本公司還設有服務部
——— 按裝及修理水喉煤氣．
暖爐浴室．通渠廁所等一切工程．
電話：879•2122
(24小時服務)　879•5301

中央 冷暖電器公司

24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務

急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
暖爐水HEAT　修理按裝

永成建築裝修公司 政府註册

免費估價　內外油漆　厨房間格　水電裝修　露台欄杆　土庫建築　改建住宅　商業新屋
請電：255•9837 余洽

李華電器修理

電話：876 0278
收費低廉　上門服務　政府牌照　電爐電器　乾衣機　洗衣機　雪櫃冰箱

KIT WONG 建築

五時后：
873•9361
翻新改建　土庫水喉　砌磚間格　鋁鐵欄杆　各式圍牆　水泥鐵路　結面石梓

宏利屋頂建築公司

電話：251•2895
屋頂翻新　屋頂補漏　水潤安裝　水喉修理　新造浴室　土庫廁所　外牆瓷磚　露台間格　免費估價

孖寶電器冷器

政府註册　修理安裝　雪櫃爐頭　洗碗碟機　乾洗衣機　專業技師　保證妥當　製雪機　凍櫃　微波爐
電話：321•4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話：254•2764

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

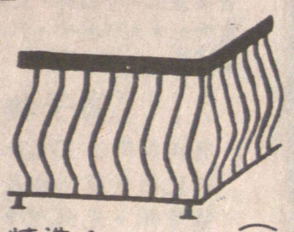
- 商業住宅電器工程
- 加改電綫電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

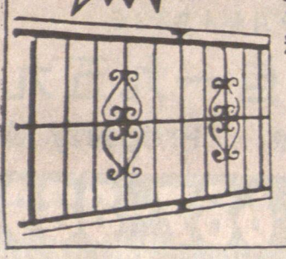
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

防盜





精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

(免費估價)

榮昌裝修公司

政府牌照　油漆　車房露台　土庫建築　厨櫃更換　水喉修理　電器按裝　商業住宅　瓦仔小字　水泥路面
電話：874•8043 (24小時服務)
680•5927 (傳呼機)

栢楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828
磚石路面　藤油漆瓷磚　屋頂水潤　厨櫃廁所　水電裝修　車房露台　土庫介格　栢文住宅　商業餐館　擴建改建

濠建築工程公司

政府牌照　商業住宅　瓦仔水潤　房屋改建　陽台車房　鋁窗油漆　水電裝修　厨房廁所　大小工程　免費估價　瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修

免費估價
電話：434 - 0869
價格相宜　大小裝修　內外油漆　水電工程　土庫間格　舊屋翻新

彭鴻記裝飾

電話　工作妥當　土庫間格　室內設計　裝修油漆　承建新屋
874-6915

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價　大小工程　電動通渠　水電裝修　磚牆砌築　瓷磚鋪砌　內外油漆　土庫間格　房屋修建　商店裝修

續約新藝城開列件條

發仔要求片酬百萬另加花紅

麥嘉認爲條件不成問題，唯有「花紅」正傷腦筋……

麥嘉前晚出席《監獄風雲》《廢功宴》，《監》片成本四百七十萬，現在已有二千三百萬票房收入，加上賣埠及其它收益，已賺得一千萬，林嶺東亦會有一百萬甚至以上的分紅。

《監》片雖賺大錢，仍不及《英雄本色》《英》片成本比《監獄》更低，麥嘉自言對賺大錢已經習慣，所以心情亦非特別興奮，反而覺得林嶺東應該開心，因為是他第一部賺大錢的作品，今次《監獄》成功，麥嘉覺得證明了監製制度的成功，他覺得自己的一輩已與影圈脫節，坐慣了勞斯萊斯大房車，就不敢搭快車與人鬥快，缺乏冒險精神，不敢在多方面嘗試，所以倒不如扶助新人，支持新導演，使電影圈亦多一點新刺激。

發仔與新藝城的十八個月六部片約已差不多排滿，據說新藝城正與發仔密切聯絡，商討續約問題，麥嘉亦坦認此事，新藝城正與發仔研究續約拍片七部，但未必有結果。

麥嘉表示，現時發仔提出的條件，是七部戲每部有一百萬以上的片酬，再加花紅，並且要求先支取一筆金錢。麥嘉覺得預支片酬及酬勞均不是問題，只分紅問題就比較麻煩，因為會牽涉發仔的條件，麥嘉坦言值得，因為發仔可以替公司賺錢。

外面一直稱新藝城合約演員中，發仔並非最高身價的一個，前晚黃百鳴終證實，新藝城合約演員中，以發仔片酬最高，每部超過一百萬，而黃百鳴則自爆片酬六十萬，當然不包括導演費、監製費、分紅等。

無線未達其要求 王書麒要向外闖

投身電影界深信有作為

王書麒明年一月約滿無線，雖然公司已與他傾談續約事，但他離巢機會高達七成。他深信自己實力是可以向外闖天下的。

王書麒昨日回無線，替新劇《太平天國》試頭套。他表示，該劇於下月中開工，估計在他約滿時仍未完成，為此他考慮提出辭演，不過一場資主，他與監製蕭笙又十分稔熟，故公司若堅持要他演出，他亦會好頭好尾。

王書麒坦言投身這行，不是求名，便是求利，但公司在這兩方面均達不到他的要求，而外邊有兩間電影公司斟介他，相信以自己實力一定大有作為。

王書麒先前因《新紮師兄》宣傳忽略了他，大發牢騷，事後林太秘書曾向他表示歉意。

發仔目前片酬每部已逾百萬

長短鏡

外面一直稱新藝城合約演員中，發仔並非最高身價的一個，前晚黃百鳴終證實，新藝城合約演員中，以發仔片酬最高，每部超過一百萬，而黃百鳴則自爆片酬六十萬，當然不包括導演費、監製費、分紅等。

卿美雲靚衫太多 掛衫鐵架已折斷

買衫支出爲收入三分一

鄺美雲也有如汪明荃的煩惱，就是覺得做藝人買衫的花費又大，而擺放衣物又頭痛。

「美人」笑言她幸好不甚識食，否則連食也支出一大筆，就慘矣！

昨日她為「港台」演出前，見到很多老倌如吳君麗、羅品超等，問她有否興趣學大戲？

她說，自己有興趣看，卻沒興趣學，因為她要學的東西太多，粵劇非一朝一夕可成功。

人民英雄 今午夜場

編導製作社出品的《人民英雄》，是爾冬陞繼《癲佬正傳》後編導的作品，描寫一個被通緝的犯人，在劫持人質期間，流露出的向善心聲。可是，他終於死在警方槍口下。

王祖賢新作《標錯參》將上映，昨日她又出現了。

「美人」透露她本有搬屋打算，現時亦打消了這個念頭，因為要儲錢，雖然舊居一人獨住，可是因為買衫太多，要找地方擺放衣物，很頭痛，就連她閨房用來掛衫的鐵架，都因負荷過重而斷了。

她表示唯一辦法就是把一些衣物送給相熟朋友，因為一件衫最多穿一、兩次亮相，便不能再穿，她每個月平均要買八套新衫，最近還要為新唱片宣傳，就更多支出，起碼其收入的三分一是用來買衫。

蓮妹製造周家「產品」 等待發仔約滿新藝城

影視奇趣錄

發仔前晚偕同老婆陳蕙蓮出席《監獄風雲》慶功宴，前晚所見，蓮妹似略為消瘦，她解釋是在家做家務和照顧發仔辛苦。有人笑問她是否被發仔欺負？蓮妹則表示沒有，一向發仔都很好，有次她生病，發仔在工作途中亦返家探望慰問，使她十分感動和開心。現時發仔已請有非傭幫手做家務，蓮妹自言幫手做家務是她的興趣，就算有菲傭她亦會幫手做一份。

在金馬獎得獎回歸當晚，蓮妹曾公開表示希望在龍年替發仔生個「龍仔」，今次向她追問時，蓮妹自言現在未有時間，待發仔明年中完成新藝城的合約後，兩口子將外出旅行，屆時可能會有機會製造周家的「優質產品」也說不定。

余蔚神槍手的槍下。由狄龍、梁朝偉領銜主演。今晚假新都、快樂綫映午夜場。

發仔與蓮妹的愛，在公衆場合尤其熾烈。

影視

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務
代理 Autoplan 房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳
房屋買賣 物業收租
華埠旺舖出讓
緬街五百號地段·千多平方尺·適合各行生意·月租一千一百多元·頂手三萬九千元·速交易·有商量，問伍澤濂·

下列數間新屋在建造中
一·一連兩間新屋·位於2671 GRANT 街·野型屋規·有家庭趣·一百廿七尺長地·開價二十萬九千元·請速·
二·三一八一第二街東·平正長地快將建造·$209,000
三·2134 NAPIERLING (京士柏和三十尺去右) 現已開工·$299,000
四·30265 4TH AVE 三十六尺闊地有風景大屋約二千七百方尺·最新三層建式·好車房 $325,000
五·城多利大道上下層好屋·合法入息$215,000
六·高價收貴言地皆屋免收佣金·以上各新屋請與伍澤濂聯絡·電話：三二七·七八四二

陳祖興 大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048
▲又平又靚·埠心單邊·新建全磚商業樓·三個舖位·卅六萬五千買者得福·
▲雲東區四九〇六街·足辣桁文地二睡房土庫屋·長期好租客·開價十萬零五千·有六萬五千·十厘按揭·
▲唐人埠美雅越南餐館出讓·一百座位·生意漸漸高升·大有良好前途·
▲大SHOPPING MALL·中式快餐店·日做七百·無需經驗·東主訓練·機會難達·開價十八萬·試還價·
▲魚舖生意有生魚紅、冷房、冰櫃等·平租·試還價五千·
▲40座位七十年歷史咖啡店生意穩定·開價四萬二千五·

馬偉俊 DON MAH 686-1156 Pgr.
Sutton GROUP West Coast Realty
986-9321 Office
COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND BUSINESS OPPORTUNITIES
▲ B.C.PLACE 對面西餐館二百五十位·有冷氣酒牌平租·開價五萬九·
▲北溫生意地皮·近緬夾 MOUNTAIN HWY. 33x122 已有則批準起餐館·
▲西餐館位於西溫哥華·60座位·有酒牌·每日生意約八百元·有長批·東主急賣大減價·開價六萬元·歡迎還價·適合家庭式經營·
▲經營肉類熟食店·設備齊全·交通繁忙·經營6年有穩定顧客·每年生意40萬·適合家庭經營·東主別業急賣·歡迎還價·
▲埠中心餐館 DENMAN 街·47座位·長批·減售六萬五千
▲ ABBOTSFORD 餐館一百五十座位·有冷氣·拍車場·有長批·半租·開價七萬五千·
▲餐館位於 (HOPE, B.C.)·120座位·有冷氣·有唐餐館設備·開價六萬元·
▲餐館（溫哥華市中心）·80座位·位於 ARMY&NAVY 公司附近·東主經營18年·有牌照·東主退休·試還價·大減價 減售五萬五·
▲唐人雜碎館·一百六十位·長批·年生意50萬·開價十七萬五千·
▲西餐館·市中心90座位·每週工作五天星期一至五上午七時至下午四時·年生意70萬·開價十二萬五千·
▲NEW WESTMINSTER 埠中心·FRANCHISE BURGER 餐館生意好·年入50萬·租平批長·年賺約八萬元·開價十五萬

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752 Pager: 687 - 1985
DENYS KWAN 關崇平 Res: 325-9228
#0068
▲西區11街相鄰入息屋兩間·一流保養·高尚住客·地點好·每年每間收入約二萬六千·取價每間26萬餘·
▲OAKRIDGE區33X128地·新屋興建中·歡迎詢問·
▲唐人街旅館·有房間58·部份全翻新·另有舖位三間·一百零九萬·可只供生意約18萬取價·
▲雲埠餐館生意連實業·包括另一舖位及樓上桁文2組·10年新42萬5·
▲PRODUE士多·位于雲埠京士威購物商場·賺錢生意·日做千六·有長批·取八萬五千·
▲雲埠 FOOD MARKET·日做千多元有長批·架撐新型·取八萬多·
▲杭里埠街市蔬果攤檔取二萬多·
▲雲東屋正層兩房·新完成土庫兩房另有浴室及廚房·取十萬餘·
▲雲埠緬街購物商場快餐店·

Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司
ERFECTION REALTY LTD.

▲ (521-523 E. 15TH) 正式合法孖屋·標準地·樓上四房正層三房·獨立電大暖氣鎖·近京士威·自住一單位·另收$625月租·

LANGLEY埠心（離唐人街45分鐘車）最大規模唐餐館·百除座位·空氣調節·有酒牌·鐘期短·長批·已經營十餘年·首次出售·

緬街之西·近女皇公園·一年新三層大屋（舊積）·樓下一廳三房·廚浴齊備·樓上兩層三廳三房·特大地·

▲本汝比·八年新三睡房·家庭廠·面積二千一百尺大地·環境優美·售十四萬九千八·

▲ (246 6TH ST.) 二埠五年新唐餐館生意出讓·裝修新潮·設備完善·有酒吧120座位·長批·只售八萬五千·

▲北本汝比·三睡房·西人業主·內外保養如新·土庫完成·60x122地·近巴士、學校·

ALBERT TANG 鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636
MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果
JOHN Y. WONG 黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996
▲粥粉麵飯餐館出售地點一流·生意多座位·良機勿失·
▲假滾豪華風水石屋桁文南向格蘭湖島內有桑拿浴室蒸氣浴健身室·餐廳·一流設備·開價廿一萬·
▲位七街近RENFREW 24年新三房靚屋·正層一千二百多呎·土庫完成·一石屋陽台·保養良好·開價十四萬·
▲好過租屋·抵買桁文·叫價三萬九·交通便·近梳四街·約看·
▲孖屋大地49.5x133呎非常抵買·地大夾屋大·交通便·潛力好·另有一睡房單位十三萬二租·開價請快·
▲廿三年新·三睡房·地33x122·地庫完成·有廚廁廳·大露台·開價十一萬餘·

伍黃秀英
CHINATOWN Autoplan CENTRE
徐松齡 PAUL TSUI 327-9322
房屋生意、商業投資 免費估價、請惠電查詢
▲雲西唐餐館堂食外賣·30座位叫價三萬多元·
▲興旺 ROBSON 街咖啡店·萬餘元有相量·抵買·
▲ SURREY 埠·大街 DONUT 三文治店·生意隱定·有寬大停車場叫價伍萬餘元·
▲雲東工業區·90座位自助式中西餐館·有酒牌·生意佳·叫價九萬餘元·
▲三角洲 TSAUASSEN 西餐館·二百多座位·全酒牌·裝修華麗有舞池·大停車場·只售拾四萬多元·認真抵買·
▲烈治文 DELI-BAKERY 在 FOOD FAIR 場內·生意好叫價拾伍萬餘元試還價·
▲市中心寫字樓自助快餐店多間生意佳·歡迎查詢·
▲市中心 SMOKE SHOP·生意好·請來電面議引看·
▲雲東11組桁文·25年新·保養好·每年總收入約四萬五千元
▲市中心新裝修酒店·有酒吧等叫價一百多萬元·店主願作部份貸款·
▲市中心 ROOMS 或寫字樓·餐館連實業·叫價四十多萬元·歡迎來電查詢·
實事實業燕梳有限公司
·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
·代理商業樓宇，桁文及生意保險·
·代業主管理商業樓宇桁文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·
寫字樓出租
有兩間辦公室地址301·145號奇化街·有地毯及各樣設備·包水電費用·光猛潔淨月租才$325
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·
本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出·服務週到，保證滿意·
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教·
專門代客起新屋款式任你選擇·用上等材料及欧洲技師·價錢便宜·服務週到·保證滿意·請隨時來電詢問·
▲屋主自建豪華新屋·三層高·二樓及正層有三廳三房·另書房及家庭室·土庫全部完成·熱水暖氣·紅瓦頂·街角地段·好風景·二十二萬九千·
▲三年新靚屋·標準地·樓上樓下全部完成·保養好·好地區·近巴士學校·開價十六萬七千·請快·
▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十七萬九千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·
▲20年新屋·三大睡房·硬木地板·樓上樓下全部完成·好地區·保養好·屋主急賣·開價十三萬七千·
▲六街近蘭菲街·標準地·全部翻新·內部像新屋一樣·十三萬九千·
▲近域多利街靚屋·樓上樓下全部完成桁文區·街角地段·有機會賺錢·開價十一萬七千·
▲三層大屋·樓上三房一廁所·正層兩房兩廳廚廁齊·土庫兩房一廳可出租·近京士威·十二萬伍千·
▲16街近菲沙街·樓上樓下三房一廳·月租千餘·開價十三萬七千·
七街近蘭菲街·標準地·好風景·樓上樓下一共三廳兩房兩廁所·靚陽台·開價十二萬七千·請快·
▲近菲沙街靚屋·樓上兩房一廳·有土庫·硬木地板·近交通巴士·開價九萬伍千·請勿失良機·

宏海建築裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza,
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
免費估價 園藝碑花 水電工程 土木工程 設計圖則 裝修庫間格 承建修油漆 新屋

劉富 承接裝修 油漆·土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命，
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

光明鋁窗公司專換
雙重玻璃·防盜玻璃·
五年保用·確保安全·
詳情請電：439·0893
255·5231

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業蒸梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680·3199

十二月新盤

超級市場急賣
▲西區加連威大道·繁旺高尚住宅區·年營卅萬·架撐齊備兼賣咖啡三文治·僅取價$55,000·機會莫失·

本拿比區超級市場急賣
▲獨市生意·取價$59,500·請試還價·

海鮮粵菜酒家
▲濃淡酒牌·舖後寬大停車場僅取價四萬八·抵買之至·

房屋柏文東西各區
工商樓宇投資買賣
果舖餐室旅館酒樓
各行各業應有盡有

▲BAKERY (糕餅麵包店)
建立十年·著名西式BAKERY·座落京士威旺街夾乃路·SAFEWAY對面·架撐設備齊全·生意額年營120.000·東主退休·原價五萬九·抵買之至·

▲FAST FOOD (快餐店)
高貴林區·最新商業中心內快餐生意·MALL內人山人海川流不息·東主離國赴美·取價十二萬另五千·機會難逢·

▲FAMILY CAFE (咖啡餐室)
夫婦拍檔·四十座位咖啡室·經營七載·生意穩定有啤酒牌·取價四萬餘·請試還價·

▲HIGHRISE APT (石屎栢文)
一睡房栢文·座落列治文新發展區·交通便利·環境高尚·適合退休或年輕夫婦·取價七萬餘·歡迎參觀·

▲SELF-SERV CAFE (自助餐室)
卅座位·京士威大街自助咖啡餐室·日營二百·架撐齊備·東主離埠平價急讓·二萬餘有商量·

▲STORE
座落福大街近百老滙旺街·小型士多·有649彩票·平價急賣·僅取價萬餘·

▲果舖生意連實業繁旺喜士定大街·年營卅萬·取價卅八萬·適合投資移民·

▲京士威大街雜碎餐室·堂食兼外賣·租平·二萬九·

▲生意急賣
烈治文區旺街果舖生意平價急賣·值二萬九·試還價·

▲市中心ABBOTT街·近喜士定士多生意·志在脫手·五千元有相量·

▲紅瓦新屋
東區近福街·交通方便·材料上乘正興建中·取價十九萬九·

HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房石屎栢文
PARK TOWERS·交通利便·
適宜退休人仕·取價$105,000

男服裝舖
▲著名10餘年老字號·喜士定大街·退休平賣連貨取價$47,500

SMOKE SHOP
▲百老滙大街夾格蘭埠旺街取價$30,000

傢私古董生意
▲山打根夾二街·連貨取價$29,500

炸魚SUBMARINE
▲乃夾49街·夫婦經營小本生意·取價$29,500

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896
KEYSTONE REALTY LTD

△實拔及十九、樓上下各二房·廚廁齊急售十萬九千·請快·

▲七組入息栢文七年新·年入三萬八·價三十九萬·
▲列治文三睡房·11年新·十二萬餘·
▲西區THIN HOUSE二睡房GRANVILLE及66街十二萬八千·
▲DENMAN街果舖·單邊舖·四萬九千元·
▲京士威濕仔·四百一日·一萬二千
▲西十街濕仔·前舖後居·一萬八千·

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲四組入息屋急賣·年入二萬餘·地大40x175乃街夾15街·價十七萬餘·
▲40年石米牆·樓上兩房·樓下兩房各廚廁出租·近小學及巴士·乃磨夾21街·
▲生意連實業·三組栢文·樓下雜貨舖及快餐店·東區·價廿六萬八千·
▲43x116地·域多利22街·樓上兩房樓下一房·價十一萬·
▲FRASERVIEW近高爾夫球場·20年屋·樓上三房·樓下完成·地大·七千九百多平方尺·急賣十七萬九千·
▲唐人街9房屋·急賣九萬九千八·
▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廚·蘭菲22街·
▲即將興建三間新屋·域多利夾27街·請電查詢·
▲光猛裝飾一流一房栢文急賣·緬街夾14街·價四萬一千八·

李兆梅
滿堂紅實業蒸梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區十二街實淨仔屋合法出租及自住樓上一舖三房·凜下一舖兩房·
▲般拿比果舖生意實業·前舖後居·有兩開價十二萬九千元·
▲及自做果舖·大有兩舖收租四十三萬抵買·欲購從速·
▲快餐館位于雲市中心日入一千·開價十一萬·
▲西區GRANVILLE街實淨靜屋地五十七X一百五十開價廿六萬九千
▲唐人埠果舖連實業·年做九十餘萬開價五十八萬·
▲顯里埠業舖連實業·日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘·
▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜雜大可發展前途無量廿餘萬請還價·
▲列治文購物商場·三年新·八十九萬·

蘇先生 (CLIFF TO)
421·3430
中文傳呼機667·0800(24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲本拿比廿餘年新屋·三房土庫全部完成大地·近LOUGHEED MALL $132,000

▲本拿比廿餘年新屋·三房近學校及MALL大地·非常整潔 $129,000

生意廉讓
▲平士路拔大型餐館生意及物業·每年生意七十萬以上·賣廿三萬·物業四十餘萬·
▲本汝比糖業禮品生意高利潤·三萬九千元·
▲高貴林麵包舖生意廉讓·
時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, (緬近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊及沈太
忠誠免費估價

※買賣房產·免費估價·請即來電※
▲406東5街栢文地有景12萬餘·
▲244東32街入息好上下完成·9萬餘·
▲1118 LILY街全翻新上下完成近域多利9萬9·
▲1335東15街三房近乃街9萬餘·
▲957東31街上五房下二房41年新10萬9·
※投資商業樓宇※
▲7870-6街本拿比濕仔連物業生意好28萬8·
▲651-655東15街二舖2組栢文23萬8·
▲桑拿士高尚大屋大地近私學好投資28萬9·
※栢文※
▲一房2910 E.PENDER $44,800
▲一房1420東8街 $44,900
▲2033 TRIUMPH $35,800
▲2910 E.PENDER $38,800
▲2間一房36東14街 $78,700
▲2223 PR.EDWARD 一房 $43,500急賣·

▲23年石米屋1224呎上下完成六千呎地14萬餘·

▲五年新上下完成近域多利及18街 $168.000

▲2705東16街三房義大利業主要換屋角 $119,500

▲標準地37年新近蘭菲街 $83,800·新盤口請快

▲近京士威上三房下二房近巴士學校 $132,800

▲桑拿士一等高尚大屋地大近高貴私學 $289,000

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價·忠誠服務

▲東區近乃磨及54街·19年新靚屋·正層三房二廁·1280呎·有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊·雙車房·地32x132·十六萬二千九·

▲東區30年石屎靚屋·近53街夾KILLARNEY正層三房一千餘尺有兩壁爐·膠板地·土庫完成有兩房廳廚廁齊·地40X122·價十四萬九千九·

▲東區翻新三層入息屋·正層共三睡房有飯廳·一千三百餘尺·土庫完成兩房廚廁齊 38x90 售十二萬七千九·

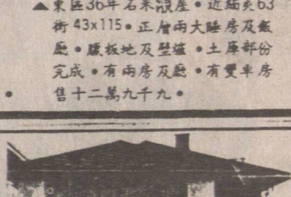
地50x122新北本拿比近喜士定街新屋共八房四廁兩天窗旋轉樓梯三壁爐·四千三百餘尺·雙車房·廿六萬三千九·

▲東區近喜士定夾骨拔·正層兩睡房·新地毯新廚連土庫完成有兩房廚廁齊已租出四百元·有三停車位·售九萬八·

▲意大利建華邨自建自住12年新·近KILLARNEY夾54街44x112·正價約一千四百餘尺·三睡房·土庫完成兩房廚廁齊·售十八萬八千·

熱盤急賣
▲東區翻新石米靚屋·近RENFREW夾27街·正層兩大睡房及大廚房·有土庫未完成有車房·33x110售九萬五千·

▲東區全新歐建新屋·近乃街夾37街·共二千九百餘尺·紅瓦頂·熱水暖氣·及六睡房四廁三車房·地50x100售$232,900


意大利屋
▲東區36年石米靚屋·近緬夾63街43x115·正層兩大睡房及飯廳·膠板地及壁爐·土庫部份完成·有兩房及廚·有雙車房售十二萬九千九·

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲乃磨夾戈付近·地49.5x108共八睡房兩廚兩浴室·及單車房·保養一流·SAFEWAY學校巴士·開價十三萬餘·
▲兩房栢文·光線充足·保養貴低·近商場學校巴士·業主急賣·祇售五萬一千九·
▲11年新屋地122·總面積2800呎·上層三房·廳廚寬大·西人業主·十五萬餘有交易·
▲32年屋近骨板上層兩房一廳廚土庫兩房·開價八萬九千九·
▲三年屋主·大五房三年新屋SURREY埠·近ENGLISH BAY·地點適中·開價五萬餘·
▲44座位餐館·環境優雅·領有酒牌·近ENGLISH BAY·地點適中·開價五萬餘·

已售出 已售出 已售出 已售出

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲六百號左治東街(SOUTH 3GIA ST)四房屋有土庫·近巴士商店等等·開價九萬餘·誠意價八萬餘·
▲16年新·大三房屋及土庫完成三房一廳·一千呎·地44x120·共二十七百方呎·近京士威夾JOYCE
▲上下各三房高土庫一手業主34x124·19年新·二千八百尺·59街在西緬街·十五萬餘·請試還價十四萬餘·
▲上下各三房高土庫13年新33x155二千四百尺·喜士定夾骨拔·十三萬餘·
▲三年屋主·大五房三年新屋SURREY埠·近CLARK DR.栢文地三幅99x122·及三間堅固整潔房屋每幅叫價十三萬五千·本拿比近喜士定三睡房靚屋·上庫完成可出租·標準地·十一萬五·
▲本拿比近CAPITAL HILL標準地·複式三睡房靚屋·大陽台·開價九萬九·西區餐館75座位·地點好有酒牌·有停車場·只開價六萬五·
▲乃磨夾24街·堅固22年三睡房·上庫完成二睡房單位·地50x139請電約看·

已售出 減價 保養非常之好 128近GUILD 已售出 減價 已售出

NRS REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：437-1123
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲減價$89,900
正層三房·土庫兩房分租
升屋地·業主急賣·
452 E.13TH AVE.

▲MAIN夾53TH AVE.
31年新靚屋·硬木地·土庫全部完成分租·近學校請電詳情·

$76,000
▲兩房平屋·VICTORIA夾HASTING 515 SALS BURY

▲3918 NANAIMO土庫完全分租·正層兩房·地32.5x122·開價$103,500可還價·

▲合法升屋·近新屋頂·鋼窗·水渦·膠版牆身·獨立門戶·雙電錶·年入大約$14,400 837-839 and 15TH AVE. $120餘

已售出

做生意·平過租屋住
雜貨店急賣·樓上三房自居·樓下舖位·生貨工具新·有649·月租祇S550·開價祇萬餘元·還有價講·位于本拿比區·

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
程徐慧珊
ANNA CHENG
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲PORT COQ.埠心炸魚店連物業·十二萬九·
▲雲西區近史丹利公園·有車位·雜貨店·一萬餘·急賣！
▲DELTA NEW WESTMINSTER三埠租二百餘·取價萬餘
▲素里120街餐廳生意·物業住宅·59萬·
▲素里雜貨舖連物業·廿萬左右·
▲PIZZA及炸鷄外賣·五萬餘·
▲GUILDFORD新商場內·唐餐館·裝修清雅·生意好·售十六萬·
▲Surrey, Guildford靚屋八萬餘·
▲Surrey唐西餐館小型商場內三萬餘
▲Surrey三文治快餐店·未來快車站對面·三萬五千元·
▲二埠雜貨店·二萬餘元·
▲城多利夾43街People's Drug新舖房·價六萬元·

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
HABITAT REALTY LTD 438-3501
SOLD
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

忠誠服務 免費估價
▲近學校近PNE 4年新複式帶車三睡房靚屋·土庫完成·獨立車房·十六萬五千·
▲京士威近域多利·旺舖及寫字樓出租·
▲乃夾38新屋·瓦頂·熱水暖氣·土庫完成有冧管·雙車房·開價十七萬九·
▲喜士定夾KAMLOOPS商業樓·地點一流共六千六百呎·適合教會或會社聚會·
▲近乃夾百老滙·整潔寬大一睡房栢文開價四萬六·
▲近CLARK DR.栢文地三幅99x122·及三間堅固整潔房屋每幅叫價十三萬五千·本拿比近喜士定三睡房靚屋·上庫完成可出租·標準地·十一萬五·
▲本拿比近CAPITAL HILL標準地·複式三睡房靚屋·大陽台·開價九萬九·西區餐館75座位·地點好有酒牌·有停車場·只開價六萬五·
▲乃磨夾24街·堅固22年三睡房·上庫完成二睡房單位·地50x139請電約看·

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲唯治文市心商業樓·建築面積一萬八千呎佔地二萬二千呎·政府租客有批約·年淨收益15萬售一百70萬·
▲西區十街近大學·兩睡房屋·土庫裝修好·有美麗景色·售21萬餘元·
▲林拿比栢文區中型業舖生意每週成交日半九至六年做85萬元售19萬餘·
▲Langley市心廣仔佔地28,000呎建築物13,000呎租滿有約售99萬·
▲北雲慶仔·11年新·佔地一萬四千呎·好批約無雜貨·投資有九屋息·
▲烈治文11240 Bridgeport工業區例室貨倉及辦公室等招租四千餘方呎·
▲7709 Royal Oak近售酒房及Safeway一舖位沿租九百方呎前面泊車場·
▲西區Kitsilano栢文大廈八組保養良好常年租滿5,700呎商業地·
▲溫市3463 Wellington合法入息屋四組·年租萬五·標準地售九萬餘·
▲49街三四五七號東三睡townhouse·

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤！抵買一睡房栢文·只售三萬九千九精緻舒適·近OXFORD夾乃磨·第一按揭二萬八千·10 1/4厘息·可以出租·
▲新屋·地大40x127向南·將于十二月底完成·近學校·GRANT夾蘭菲·售價$237,500元
▲一睡房栢文·設計新穎·私人露台有海景及城市風景·兩年新·西區·SPRUCE夾8街·半個街口到巴士站·價錢相宜八萬四千九·
▲潔淨光猛一睡房栢文兼有特大雜物房·位TRIUMPH夾乃磨·近2路巴士線·
▲如閣下欲出售售屋·本人有買家收賜·請電查詢·

北京世界貿易中心會十二月初將正式成立

（北京專電）北京世界貿易中心會將於十二月七日正式成立，這是記者今天下午從北京市貿促會舉行的中外記者招待會上獲悉。

中國國際貿易促進委員會北京市分會會長高森介紹說，總部設在紐約，建於一九六八年的世界貿易中心協會，其宗旨是促進世界貿易的發展，為所屬會員提供全球性網絡消息，目前，這個協會已吸收世界一百五十多個城市會員。

他說，北京世界貿易中心會的成立，不僅為北京市提供了一個新的對外窗口，同時也將為各國企業提供更多的商業機會和更好的貿易環境。北京世界貿易中心會將為本會會員提供多種商業信息，提供經濟、貿易諮詢，為各種會議、展覽會提供場地、翻譯等服務，並熱情地為各國世界貿易中心協會的城市會員提供優惠服務。

據了解，目前，北京市已與世界一百三十個國家和地區有經濟貿易往來，去年的外貿出口創匯額為七點二四億美元，今年預計將超過八億美元。

高森說，北京世界貿易中心會的西德核能權威、總理府核安全特別顧問漢斯．弗萊厄教授廿七日被聘請為中國自行設計、建造的第一座核電站—泰山核電站工程顧問。

廿七日上午在人民大會堂舉行的授聘儀式上，中國核工業部副部長錢宏向六十歲的弗萊厄頒發了聘書。

浙江泰山核電站設計能力為三十萬千瓦。

中國聘請西德專家 為核電工程顧問

（北京專電）中國商品週廿七日下午在里斯本國際博覽會隆重開幕。

葡萄牙對外貿易國務祕書米格爾．哥斯達、中國國際貿易促進委員會副會長徐大有、中國駐葡萄牙大使陳滋英和澳門南光集團有限公司副總經理趙方舟出席開幕儀式並剪綵。葡萄牙各界人士與華僑代表近五〇〇人應邀出席了開幕式。

中國商品周展覽團團長、澳門南光集團有限公司副總經理趙方舟在開幕式上發表講話。他強調說，中葡兩國今年圓滿地解決了澳門問題，這標誌着中葡友好關係進入了新的階段。在這個時候，「中國商品周」開幕具有特殊的意義。他表示相信，通過這項活動，將會加速葡萄牙、中國、澳門地區經濟與貿易關係發展的步伐。

開幕儀式結束後，來賓們參觀了商品周展出的輕工業品，手工藝品，文體用品，五金工具，絲綢及其製品，中國繪畫等。有不少葡萄牙企業界人士與我參加商品周的上述七家專業公司代表洽談了訂貨業務。

中國商品周將於十二月八日結束。

逾萬五台灣居民 登記赴大陸探親

（香港專電）台灣紅十字會服務組主任朱樂山今天接受記者長途電話訪問時稱，從十一月一日起到今天為止的一個月內，前往該會辦理赴大陸探親登記手續的台灣居民已逾一萬五千人。

台灣紅十字會是從十一月二日開始受理民眾赴大陸探親登記的。一個月來，前往登記探親和申辦出入境手續的人士絡繹不絕。朱樂山說，登記探親的人士中仍以年齡較大者多一些，年輕人少一些。

近日台灣各界人士正發起大規模的義賣、義演活動，計劃籌款二億元新台幣資助老兵（每人二萬元）返大陸探親，據傳有關款項將交由紅十字會統籌發放。朱樂山說，該會尚未受到籌款單位的正式委托，受助者的資格也未確定，一切有待籌款單位決定。該會對此將按照主辦單位的委托，盡力而為。

中國從今年十月份起 提高中小學教師工資

全國將有七百多萬名受益

（北京專電）中國政府已從今年十月份起，將全國七百多萬名中小學和幼兒園教師年平均工資提高百分之十。

據有關部門統計，提高後的中小學等教師年平均工資將高於全民職工的年平均工資，而據去年年底的統計，他們的年平均工資比全民職工的年均工資低一百多元。

國務院為此在最近發出的通知說，這次提高工資標準的具體執行範圍包括幼兒園、普通中學、職業中學、中專、技工、工讀、特殊教育學校和中、初等成人教育學校的教師以及校外教育機構的教師。

勞動人事部部長趙東宛在向本社記者談到為何要提高中小學教師的工資待遇時說，教育事業的發展關係到經濟的振興、科技的進步和民族素質的提高，而中小學教育是整個教育的基礎。因此，必須提高中小學教師的工資水平，使其待遇得到進一步改善，以建立一支有足夠數量的、合格而穩定的中小學教師隊伍。

趙東宛強調說，今後的大專畢業生，凡是選擇中小學教師這一職業的，工資標準就可以高於其他行業。這一措施同其他提高中小學教師地位和生活待遇等措施一樣，都是為了逐步使教師真正成為全社會尊重和羨慕的職業。

這位部長說，近幾年來，中國政府在提高中小學教師的社會地位和生活待遇方面採取了一些措施。除評選特級教師和勞動模範外，國家在一九八一年安排中小學教師先於國家機關、企業和其他事業單位調整工資，四年後又對中小學提前半年進行工資改革，並建立了教齡津貼。這位部長最後說，儘管這次提高工資的幅度是有限的，但國家已在財力可能的範圍內作了很大的努力。他說，隨着國家經濟實力的增強和財政收入的增加，中小學教師的工資水平將會得到進一步提高。

香港股市 繼續下挫

（香港專電）香港股市承接昨日下挫之勢，今天上午低開，恒生指數一度下跌八十多點，最低時達二〇五點。經半小時的拋售後，有買盤趁低吸納，使恒指略為回升，全日以二一〇八點收市，比昨日跌二十九點。

經紀商表示，香港股市未能起對香港股市大幅下跌，主要是受外國股市下挫和美元偏軟影響。美元匯價本周初復市即創新低，東京股市反應大幅下挫，美國和西歐股市也因此受到拋售壓力。在此情勢下，香港股市難以獨善其身，香港銀行宣佈減息和上周香港拍賣土地成績理想等利好消息刺激作用。

中國商品週 在葡國開幕

（里斯本專電）中國國家主席李先念今天在會見約旦客人時說，他希望阿拉伯國家加強團結，用一個聲音說話，這樣阿拉伯國家就會成為強大的和平力量。

李先念今天下午在人民大會堂會見了約旦外交大臣塔希爾．馬斯里一行。

馬斯里說，他這次來華是轉交侯賽因國王給中國領導人的一封信，並通報阿拉伯特別首腦會議的情況。他祝賀會議成功，並贊揚侯賽因國王為這次會議的成功召開和推動阿拉伯國家的團結所作出的努力。

在談到兩伊戰爭時，李先念說，中國希望兩伊戰爭盡快地停下來。「戰則兩傷，和則兩利」，兩伊戰爭停下來之後，就可以把可貴的人力、財力和時間用于建設自己的國家。

李先念會見約旦外交大臣

香港股市 繼續下挫

（香港專電）香港股市承接昨日下挫之勢，今天上午低開，恒生指數一度下跌八十多點，最低時達二〇五點。經半小時的拋售後，有買盤趁低吸納，使恒指略為回升，全日以二一〇八點收市，比昨日跌二十九點。

經紀商表示，香港股市未能起對香港股市大幅下跌，主要是受外國股市下挫和美元偏軟影響。美元匯價本周初復市即創新低，東京股市反應大幅下挫，美國和西歐股市也因此受到拋售壓力。在此情勢下，香港股市難以獨善其身，香港銀行宣佈減息和上周香港拍賣土地成績理想等利好消息刺激作用。

北京舉行亞太區對銷貿易研討會

（北京專電）來自亞太地區十六個國家和地區的高級貿易官員和經理為增進該地區的對銷貿易，今天聚會在這裡，參加為期一周的亞太地區對銷貿易研討會。

這次研討會將探討對銷貿易的作用，經驗和存在的問題，並聽取聯合國有關專家關于對銷貿易業務的講座。研討會是由聯合國貿易和發展會議與中國對外經濟貿易部的有關部門聯合舉辦的。

中國對外經濟貿易部部長助理沈覺人在致詞中說，中國將通過有步驟的改革，讓外貿企業完全自負盈虧，具有完全的自主經營權，並促進工貿結合，最終推行外貿企業可作為其他企業進出口業務代理商的制度。

參加這次研討會的官員和經理分別來自印度、菲律賓、阿富汗、孟加拉、緬甸、朝鮮民主主義人民共和國、斐濟、馬來西亞、新加坡、泰國、越南、尼泊爾和中國等十六個國家地區。

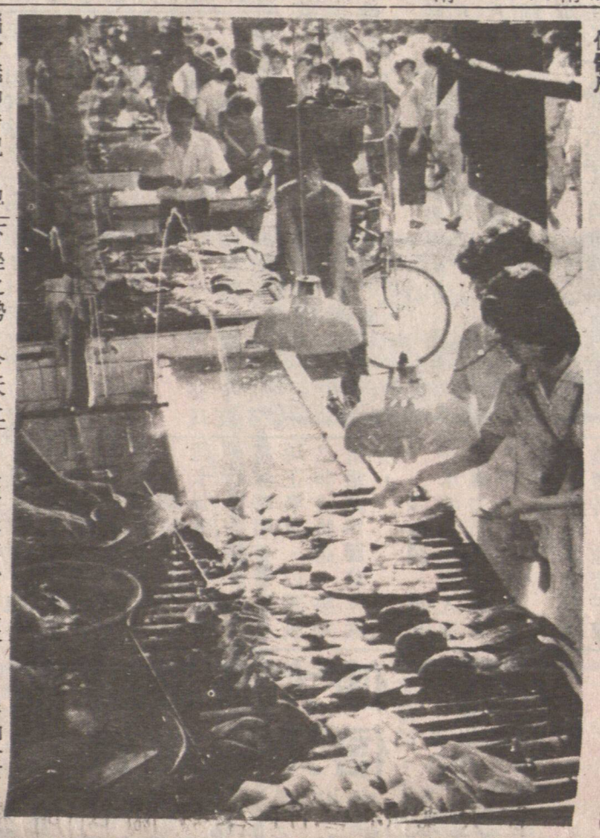
香港出現今年以來最低氣溫

（香港十一月二十九日電）香港天文台晚間說，今晚香港地區氣溫為攝氏五度，是今年來最低氣溫的紀錄。夜間還將下降到攝氏一度。

寒流自昨天早晨抵港，由早晨的二十五度急降至晚上約十一度，今天早晨氣溫續降至八點八度，廿四個小時之內驟降了十六度。

天文台說，該股強烈冬季季候風在未來一星期內仍會影響香港，使香港天氣繼續寒冷。

廣州新姿



廣州的魚菜檔上洛凍、鮮蝦隨時可以買到，三百多萬人口的廣州市有六萬二千個出售魚、肉、蔬菜及從事飲食業的個體戶。

大陸蔬菜被藥污染 百餘港人食後中毒

（香港電）官員說，一百多名香港居民因食用來自中國大陸的污染蔬菜，而食物中毒。

一位農業局官員表示，化驗顯示一些中國大陸運來的蔬菜含有香港禁令禁用的農藥。

一位香港政府發言人指出，在過去三天之內已有一百零二名食物中毒病患被送到醫院急救，現在仍有五十五人尚未出院。

據廣東省的「廣東日報」一說，該省廿八日亦有四個人因食用農藥污染之蔬菜而中毒，有關單位已加強對蔬菜農場使用農藥的管制。

目前香港有一半以上的蔬菜來自廣東省。

中文電視與花城聯合主辦

演技歌藝展才華

十二月一日開始接受報名
十二月廿三日截止
（溫哥華區）

為提高華人對演藝之興趣，及發掘演藝人才，中文電視特舉辦全國性之「演技歌藝展才華」比賽。此項比賽先分東西岸進行，優勝者再參加一九八八年之全國總決賽。冠軍可得名貴獎品及中文電視藝員合約一份。

西岸之比賽在溫哥華舉行，由中文電視與花城聯合主辦。十二月一日正式展開，明年一月廿九日進行決賽。現場實況安排於中文電視八八年二月十三日播映。

比賽項目包括模仿，演技及歌藝。報名表格刊登於中文電視十二月份節目表，或可到以下地點索取：中文電視華埠辦事處，花城酒家大興公司、大漢公報及世界日報。

CHINAVISION CANADA CORPORATION
花城海鮮酒家 Flower City Restaurant

壽而康參茸藥行

● 用藥必要正・正價即係平・若想平夾正・壽而康最靈 ●

專營：地道藥材 參茸鹿尾 京果海味 國藥配劑
高級補品 花旗洋參 中外成藥 鮑翅燕窩

無任歡迎

特別介紹電子氣功師（通經絡治癒器）
每天上午九時至十二時半・免費治療；
歡迎電話掛號或查詢（電話：682-1494）

地址：華埠緬街533號
533 MAIN ST. VAN. B.C.
電話：(604)682—1494

營業時間：每天上午九時至下午六時（七天營業）

經理：林世濤
副經理：馬志平
禮聘名中醫：郭天明 雷伯平 駐診

並解答有關中藥問題

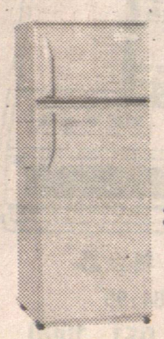
零沽批發

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港$838起，來回上海及北京$898 三藩市$223
韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用$1288・00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團$2488・00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州・廿四天精華團 全程費用$2798・00

以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價



代理：
中國民航機票
＊香港中旅正式委任為加西總代理
"在外售券・境內取貨"
詳情請來電查詢 電話：681・0611

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

HEATHER COOKE
住家681•6938
Pager 645-6813

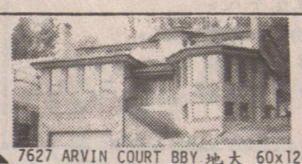
JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：263-8838

CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519



▲ 7627 ARVIN COURT BBY 地大 60x124 •有 360 度景 樓上4房 •中層有 1房 3廳 共 5800 呎 •用料上乘 •環境高尚• 黃光照 • 黃會瑩：688•7888

▲ 5449-5447 NORFOLK ST.BBY.
地 66x132 • 12年歹屋 • 地區好入息佳 • 樓上 3房樓下 2房共四個單位可分別出租 • 黃光照645•3232

梁寶琴 688-7888

▲本拿比全新購物 商場 • 街角位有29個泊車位 • 地位廣濶及開陽 • 二萬七千多平方呎 開價$1,290,000 TRIPLE NET 約有 9% RETURN 92%已租出 •

▲唐人街地王 片打東街 • 三層石屎舖樓宇25x122 現三戶租客全租出 • 每層有冷氣設備 • 業主可接受按揭 • $1,999,000 梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W.PENDER ST.
商業樓 4層約三萬尺。現月入 $3,700樓上三層空置 $880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館
▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲ 6849 FREDERICK AVE.BBY.
45x205 $189,900
新式靚西人屋 • 五年前全翻新過 • 黃會瑩688•7888

唐人街地旺
五商業舖位 • 樓上七千尺可做酒樓及寫字樓 • 街角地 50x120 梁寶琴
438•2333#7011

減價

▲626 PRIOR ST.VAN.$99,900.
唐人街巨型屋 • 八房一廳 • 土庫完成 • 電梁寶琴 688•7888

▲1005 E.BROADWAY 14組桓文 • 66x122 22年新8% NET RETURN 開價$575,000 林麗儀688•7888•

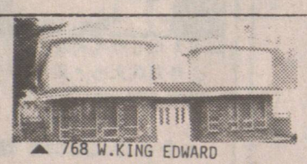
▲595 E 31,VAN,樓上一房 • 樓下兩睡房 •50x129.5開價 $148.000 HEATHER COOKE 688-7888

▲2780 E.7th AVE,樓上兩房 • 樓下一睡房收入地33x122 HEATHER COOK 688-7888

▲ 4825 INVERNESS ST.
新屋近乃街 • 樓上三房 • 樓下三房 • 開價 $199,900
黃會瑩688•7888

西區生意

▲一流超級市場兼營鮮花生意 • 位繁旺GRANVILLE街 • 合夫 婦家庭經營 • 生意好日營千元 • 另有 649機及遊戲機入息 • 七天營業 • 上午九時至晚十時電黃會瑩688•7888

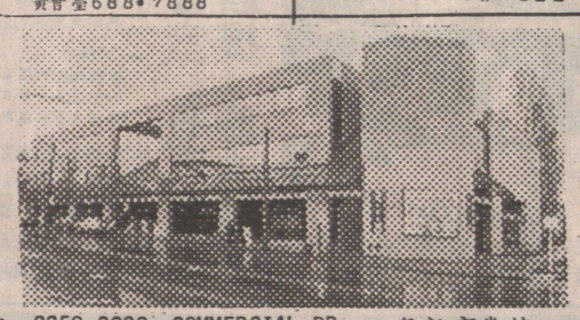


▲ 768 W.KING EDWARD
地大 50x150 • 新屋 • 樓上 4房樓下每邊各有 2房 • 共 5全廁 • 3廚房共 4388 呎 黃光照645•3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
四年新 • 兩商業舖位 • 月入三千三百 • 繁旺地區 近METRO TOWN $289,900 梁寶琴＼黃會瑩 688-7888

▲ 3368 E,PENDER,ST.
33x155上兩睡房 • 下兩睡房可出租 • 叫價 $114,500 800 方尺 •
梁寶琴 • 林麗儀 688•7888•

▲ 641 E.29 AVE 33x143 溫哥華特式屋4年新 • 樓上 4房1400呎 • 樓下3房 1300 呎 • 地大有景 • 黃光照 • 林麗儀 688•7888只售174,000



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖 位。另戲院。二樓 三樓寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年 收入。開價 $3800,000.
梁寶琴 688-7888

▲1113-1115 HACHEY AVE,COQ.
高骨林好景 七年新仔屋 • 幽靜街 • 正層每邊三睡房 • 個半廁 上下完成共 4,860 尺 • 好租客保養好 • 開價十八萬九 •
黃長繼 291-8777 pgr.686-7799

▲ 3645 E.26AVE,VAN.
地66x111 • 3睡房上層 • 兩廁 、廚$184,900
黃光照 、林麗儀6887888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

旺舖出租

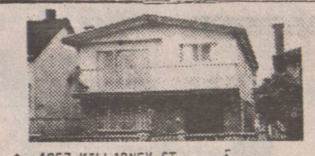
寫字樓出租

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

可有一年免費租

OPEN HOUSE 週末 下午一時至下午三時

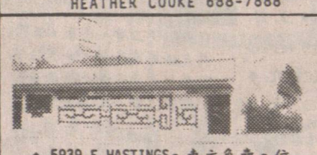
出售或出租請電：688·7888



▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年溫哥華特式屋 • 上三房大廳 • 大廚房 • 土庫兩睡房有廁 • 價 $162,000 黃會瑩688•7888

▲ 4020 GLEN 樓上兩房 • 樓下兩房 • 街角地 31.38x87 有入息 • 開價 $108.800 HEATHER COOKE 688-7888

▲52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888



▲5939 E.HASTINGS• 東主急責 • 位於北本拿比中國餐館 • 唐餐及外賣送餐 • 裝飾華麗 • 生意佳 • 租金平 • 收入好 • 開價 $79,000.
黃光照645•3232

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地 • 樓上 2房 • 中層4房 • 樓下 3房 • 收入好 • 急責 • $155,000 黃光照 645-3232

▲ 3579 E.47 AVE.VAN.
地 45x154 5房3廁兩廚房 抽木地 •
黃光照 H.COOKE 645-3232

▲4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年 68x128 屋街角地 共五睡房 近 METROTOWN 黃會瑩•

▲ 2893 WALL ST.VAN.
海邊現代屋 • 樓上3房 • 樓下1房廚廁齊 • 有海景及交通方便 • 黃光照 H.COOK 688•7888

減價

▲西區屋49x110 上三房 • 有土庫 • 開價 239,000 街角地 • 梁寶琴263 4949

▲161 E.24TH AVE. 26.7x122.7 樓上 三房樓下二房 • 收租 650 元開價 $88,000 鍾植垣 645-6655

▲時裝店急讓
3185 W.BROADWAY VAN.
NO.503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照645•3232
NO.302-998 W.19TH
▲西區兩睡房桓文 • 兩年新 • 750 方尺 • 包爐頂 、雪櫃 、洗碗機 、碎骨機 、洗衣乾衣機 • 地底停車開價$112,000 林麗儀 、黃會瑩688•7888•

▲3695 E,29th 24年新• 上三房下三房 • 獨立門戶 •
蘇雪敏 263-8838

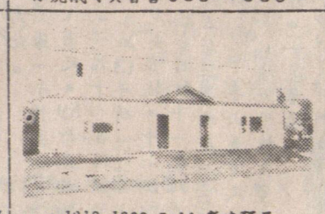
▲METROTOWN,BBY,兩睡房桓文 •930 方尺 • 五件用具 • 六年新 • 203-6460 CASSIE AVE,開價 $78.900
林麗儀 688-7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柱木地 。 $95.000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 2773 E.1ST AVE.
最適合大家庭居住 • 樓上四房樓下2房廚廁齊 • 開價 $103,000
黃光照645•3232

5350 DOMINION ST.BBY
▲建築師或投資人士 • 本那比 66x133 R-5 歹屋地 • 可分成兩幅33x133建屋地 • 近BCIT 坐南向北 • 有57年新入息屋一間 • 開價十三萬三 • 請電：黃長繼291-8777 PAGER 686-7799

▲ 27083 FRASER HWY
餐館連物業 110x197.53 124 座位 • 寬濶停車場 • 鄰近 SAFEWAY 炸鷄舖及銀行 • 請電蘇雪敏 •



▲1918-1920 E,14 新建歹屋
蘇雪敏 263-8838

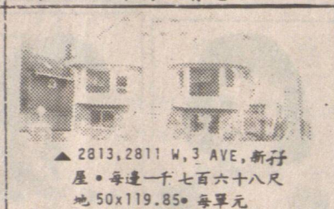
▲ 248-250 E.24 AVE 地 48.9x73.3 1200 平方呎 • 三單位入息每月收 1200元 • 近學校巴士 • 叫價145.900
林麗儀645•4559 688•7888

▲ 439 E.19TH AVE 地 31x122 • 12年新 • 上下各有三房 • 全屋月收租一千二百五十元 • 近緬夾菲沙 • 開價 $159,900 黃會瑩688•7888

▲3247 COMMERCIAL 六年新 • 三層 • 一手意大利業主 •
蘇雪敏 263-8838

▲乾洗生意急讓1308 W,73 AVE, 位於 MARPOLE 桓文區 • 生意穩定 • 有發展機會 • 平租有車位連生財器具 • 開價 $40.000 請電梁寶琴 •
潘錦明 688-7888

▲ 4459 RUPERT ST, 38.14x115.89 C-1 商業地 46年保養好三睡房屋 • 開價十一萬五千九 • 星期日開放 蘇雪敏 263-8838 黃長繼 291-8777



▲ 2813,2811 W,3 AVE,新歹屋 • 每邊一千七百六十八尺地 50x119.85• 每單元 $268.000 PERFT $150.000 HEATHER COOKE 688-7888

▲ 1803 E.PENDER ST • 桓文地 • 三房或四房 • 新裝修 • 開價 $93,900 鍾植垣645•6655
▲ROSSLAND B.C埠仔餐館連物業 100位可改中國餐 • 全埠無中餐 • 人口五千 • 有潛力 • 可以先租後買 • 開價$198,000元 • 鍾植垣 645-6655•

▲ 2996 E 22nd AVE,菜舖出售$28,800元 • 每日生意做 650元 • 菜舖及物業54x110 收入每年約$28,200元 • 開價369,000 鍾植垣 645-6655

減價一14組桓文

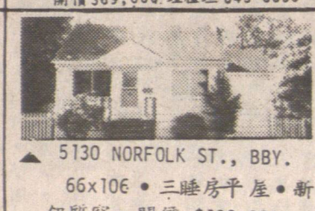
▲ 1934 TRIUMPH 全翻新 •
月收近四千元 •
價$353,000 有17萬按揭

▲ 4033 CAMBIE ST • 雜貨舖生意出售三萬六 • 後面及樓上有住電黃會瑩 •
▲523 MAIN 唐人街魚舖及蔬菜舖急讓 • 平租生意旺 • 開價 $79,000 黃光照645•3232
▲1248 ROBSON ST 生意急讓 • 平租 • 收入好 • 地旺 • $25,000
黃光照 645-3232

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 $119,000.
黃光照 645-3232

▲ 6964 E.BROADWAY BBY 57x140 樓上3睡房 • 樓下3睡房 • 環境佳 • 高尚住宅 • 有景 • 2廁2廚 • 開價$174,000黃光照 645•3232

▲2857 E,14 33x122兩睡房 另土庫 • 近關菲
梁寶琴 688-7888



▲ 5130 NORFOLK ST., BBY.
66x106 • 三睡房平屋 • 新鋁質窗 • 開價 $109,000
黃會瑩688•7888

▲12年新有三舖位 • 地 78x200 • 17個車位 • 位 SURREY 商業中心 • 業主急賣 • 開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

新華中心

溫哥華奇化街 268 號

＊本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
＊乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
＊商塲設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至爲方便。
＊五至八樓俱爲停車塲，備有車位245個，以方便購物人仕。
＊五層商塲，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市塲、快餐店或其他行業。

SUN WAH CENTRE

268 Keefer St.,Vancouver

招租公司： 唐人街ＢＢ地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

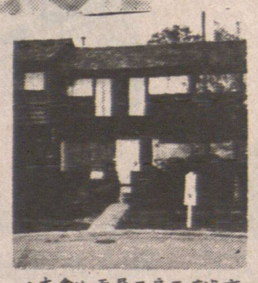
NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

餐館生意
△雲東一睡房桁文四萬餘 兩年批約•投資良機•價廿八萬有乘
△1 7 3高骨林市中心尺地段•旺街商業樓•66乘12租60
△萬現金可轉手•約二萬七千•價28萬五千•約12租60
△東一百尺街角地段•現年淨收租•60
△乘本拿備三年新兩舖商業樓•桁文
△42座位西餐館：高骨林市柯士甸旺街面對SAHE WAY鄰近桁文區餐館有唐鍋酒吧裝備•價五萬元•40座位
△高骨林購物商場中菜館•要價三萬三千元•
商業樓•桁文
△150座位番餐館•二埠哥林比亞•大街•鄰近在興建中空架快車站•餐房內可觀望菲沙河美景•有酒牌•停車場•生意潛力未盡•
△創業良機•六萬九千元•

涂念官
DAVID TO
住宅：294•0114
傳呼機 645-8926



▲本拿比市區三房三廁城市屋•土庫•套房•壁爐•車位•只售九萬四千九•

▲東28街壹層兩房舊屋•月收租六百•八萬九•

▲唐人街街角六房「士得古」屋•原售六萬九•

▲烈治文•街角四房大屋•八千餘尺地•十一萬有商置•

▲中西餐館出讓•地點好•生意佳速電•

江錦濤
STEPHEN KONG
住宅：941-6980
傳呼機：680-3028

▲FRASERVIEW全新屋兩間•向南好風景•六睡房•三浴室•雙車房•瓦頂水腰•水力按摩、天窗、陽台•一流手工•價$193,000.

▲5195 BURSILL全新屋•五睡房雙車房•雪櫃爐頭草坪全•近京士威•交通方便•十八萬五•

▲8單位桁文•十餘年新•收入好•管理易$380,000

▲14單位桁文•大地14年訴•投資良機•$795,000

▲PNE濕仔連實業•經營19年•退休•讓十三萬餘

▲烈治文酒家•合家庭經營•有停車場•生意好急讓

▲緬街旺地老字號酒家•生意好•裝修設備全•廉讓

▲緬街濕仔連實業•前舖後居急讓•十萬零九•

公司：327-1111

JOHN WANG
住宅：874•2774
傳呼機：645•9044

MICHAEL LAU
680-2914

○ 991 E.56,40x111, 3房平 $114,900
○ 3274 E.62,50x140, CHAMPION HEIGHT,$249,000
○ 4349 KNIGHT, 月入$1100, $109,900.
○ VICTORIA | 34TH, 翻新 $107,500.
○ 4313 W.16,POINT GREY, $184,500.
○ MAIN | 59, 翻新 $86,000.

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327•1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲乾洗衣舖生意GRANVILLE近BROADWAY開價十一萬九千•
▲西餐館地點旺41街夾FRASER開價6萬6千
▲三房舊屋3355東44街近SAFEWAY土庫完成12萬3千元•
▲東區1236-1238 E.16 合法ff屋46x121分開電錶•14萬3千元•
▲東區1806 WILLIAM入息屋五個單位23萬2千•
▲東區新屋3503 GLADSTONE與6968 CULLODEN每間21萬9千•
▲1955東49街13年屋36呎濶地6房兩廚3廁13萬9千•

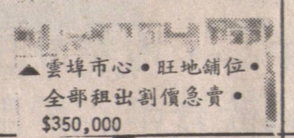
VENUS FUNG 馮冰
住家：461•3183
24小時 PAGER 735-1988

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲士德古翻新四房屋行屋地•乃街夾11•業主急責$119,000

NORTHRIDGE REALTY LTD
新量減價 急責$185,900

▲零基新屋瓦頂水碳私二千六百尺六房四廁客廳房 33x132 近京士威



▲雲埠市心•旺地舖位•全部租出割價急責•$350,000

陳捝明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327•1111

▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房ff屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•
▲西溫哥華士多舖出責•生意固定批期好•開價九萬餘•
▲市中心珠貨首飾店出責•內設製造工場•開價三萬餘•
▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•
▲工業廠房出責佔地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•
▲列治文區10年舊屋•樓上三房樓下完成•開價十三萬五•
▲一房一廳桁文近巴士站•四萬五•
▲SURREY工業地•開價二萬元•
▲SURREY住宅地皮•開價萬九•
▲新盤上市 米

公司：327•1111

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲東區標準地樓上兩睡房及一睡房•完成土庫•價十一萬五•
▲西區40年舊屋地56x125價30萬•
▲本拿比標準地•樓上二房一廳•土庫一房及遊戲房•開價九萬五千•
▲雲東區全翻新屋•正層及二樓五房一廳•土庫三房一廳•收租自住均佳•開價十二萬餘•
▲雲東京士威街近域多利業舖急售•日營五百•另有649投注•租廉開價一萬九千•
▲雲東入息屋•每月收租千餘•三伙合法租出•叫價十三萬•
▲二埠西餐館150位生意好•有滑力割價六萬餘•
▲雲市中心格蘭湖街雜碎館東主退休急售•三年新•架設齊全•座位八十•生意取價十萬元•生意連實業取價七十萬•

李宇樞 JIM LEE BA RIBC

住宅
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327-1111

▲三睡房•及完成土庫•近京士威及會拔•叫價十三萬餘•
▲乃路夾37街•標準地•二睡房•40平屋叫十萬餘•
▲一睡房桁文平責•搭車方便到唐人街•
▲8單位入息屋每月可收2400•只叫價十六萬九千•
▲乃路及一街•33x122接上下分租•每月共租$770•
—有買客多名高價購買舊屋或建屋地•
生意
▲埠連中日餐館145位•有酒牌•大停車場七萬餘•
▲埠仔唐番餐館或連實業出責•餐館有九十座位•有酒牌•舊主可以幫助貸款•適合投資移民•
▲高骨林中西餐館•96位•有酒牌及泊車位•
▲西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•適合投資移民•

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士近SURREY PLACE購物中心•開價十一萬•歡迎還價•
▲新娘禮服店出責•經營零售及出賃•溫哥華區士定街東主經營十五年因病急責叫價一萬五千
▲FRASER VIEW 35年新石屎牆上三房下兩房•兩廚兩廁•雙層玻璃八尺高土庫•約一年前完成•近學校近域多利巴士站地大44.6X113•
▲紅瓦頂新屋•標準地•乃街近41街•叫價十九萬五•
▲38街近域多利•標準地上下各二房•開價十二萬餘•
▲百萬生意[已售出]•因東主另有•叫價十七萬•

踏入新景地
擴張營業啓事

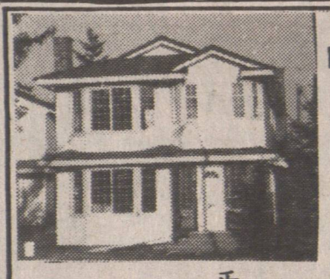
由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導．

MULTIPLE REALTY(公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667•0933
留電話印度
(住宅)254•7333

▲埠仔唐番餐館生意連實業•廿九萬•
▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•
▲雜貨果仔舖生意連實業•兩房樓•有三房一廳•十九萬餘•
▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•
▲東327街新裝修兩房土庫屋•九萬五•
▲東33衝夾域多利兩房土庫屋•九萬四千•
▲本汝比兩睡房土庫完成•十萬餘•
▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•
▲38年兩房屋•完成土庫於乃崇區•標準地段•十萬九•
▲加新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•
▲華麗13年雲式瀾大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意大利業主•
▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•



MRS.INGRID GENZ
435-6093
M.C.REALTY LTD.
321-4820
(請用英語)

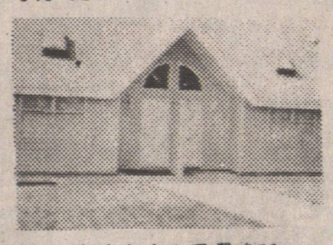
西區
高級ff屋•即將完成•歡迎電約隨時參觀
8386,8388,8396,8398 OSLER ST.VAN.B.C.
前座1234呎•開價$163,000.
後座1175呎•開價$158,000.
每單位三睡房•交通便•材料一流•水暖氣•自動車房門•雲石壁火爐•套房水壓浴缸、洗碗機、微波焗爐•豪華設備盡有•

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保貸相宜

馮沾 JIM FONG
687-7711 #410

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

新盤



▲緬街近女皇公園雙連ff屋•一年新•特別設計建造新型•每年收入$24.000- 特價急賣

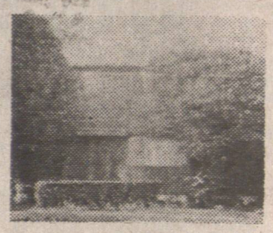
▲45街近緬街新屋•地33x122. 2,460尺價$210.000-

▲德國建築師材料手工一流•41x145實用面積3,100 平方尺•$248,000-

商業樓及桁文

▲45組石屋大廈•每年收入$228,000
實收$170,000
開價$1,700,000

▲1935 EIGHT AVE,N.W. 五房及土庫地 66x105 將會變商業用途$107,000



▲3441 E.49 AVE.•三房及土庫(TOWNHOUSE) $78,000.

▲緬街近24街商業街兩組桁文及三個舖位 $395,000
▲GASTOWN 39個房旅店及兩舖位•價$550,000.

▲市中心•JERVIS街八層石屎大廈•37組•價$1,590,000.

△9個房及三舖位•近唐人街商業樓每年實收$43,000 價$458,000

生意

▲位於興旺大街一牛扒及海鮮西餐館•56座位•有酒牌•生財現代化廚具設備•日做五百多•好地段•業主離埠•特價急責$58.000 機會難得•

▲業主退休•經營20年西餐館•70座位有酒牌位於KINGSWAY

▲專責新鮮生菜及茄煮生意•地點興旺•設備齊全•日做$1.200.00- 價$68.000-

▲SMOKE SHOP 生意• $35.000-

▲美容院生意$12.000-

▲東區3年新獨市士多生意及四房住屋$258,000

▲東百老匯街設備各全美容院•東主急售$12,000

▲八街近緬街工業區40座位西餐館•短表期•價$30,000

▲市中心著名粵菜館•120座位有酒牌及停車場•$165,000.

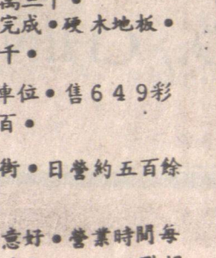
逢週末開放

▲西區SOUTH GRANVILLE
6556 WILTSHIRE STT STREET
豪華六房新屋•開價$539,000.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
★精通國粵語★

Sutton GROUP
HERITAGE WEST REALTY LTD.
公司：263-1433

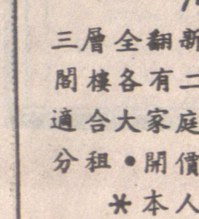
涂念賓
TONY TOWE
中文傳呼機
645•8912



※溫市著名唐餐館急讓※
一百座位冷氣全酒牌生意旺新租約•東主無暇兼顧急讓五萬九！

▲京士威美容院設備齊租平約長廉售一萬三•
▲東區靚屋上下完成45呎濶ff屋地•低息銀期無條件接供•請勿錯過•
▲高貴林大型唐餐館地點旺•冷氣•全酒牌•有停車場•五萬餘•
▲三十單位入息屋管理易年入五萬餘祇售三十七萬五•歡迎還價•

特大新屋
▲KILLARNEY 51x120平正大地•加藉築師最新款七睡房靚新屋•3800呎•三車房•瓦磚•熱水暖氣•中央吸塵• JACUZZI •各樣齊全•廿九萬五千•歡迎換屋！
▲西區66x122兩塊地•59年士德古屋•月收$1,900近公園•廿餘萬•
▲西區57x122街角•SOUTH GRANVILLE•三房靚屋•廿餘萬•
▲乃夾26街歐籍築師全新靚屋•瓦磚頂•熱水暖氣•各樣齊•開價十七萬餘•



Century 21
黃小姐
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER,B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
YULAN WONG

急賣！急賣！
7452 MAIN ST.
三層全翻新屋•有六間睡房•正層及閣樓各有二個房•土庫完成可租出•適合大家庭或頭一次買屋•也可各層分租•開價八萬九千九•
※本人代理房產物業買賣※
忠誠服務•免費估價•

GOODRICH REALTY CORP.
公司873•4811
住家327•6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋•柏文•物業•生意•免費估價•業意服務。
▲髮型屋•四張椅•位於旺街•一萬三千•
▲本拿比正層兩睡房•土庫兩睡房完成•硬木地板•雙層玻璃窗•兩新浴室•十萬五千•
▲雜貨舖連實業•樓上住宅•有停車位•售649彩票•位於烈治文•每日生意約六百•
▲果仔源•兼售鮮花•位於東區旺街•日營約五百餘價二萬五千•
▲西餐館•有酒吧•88座位•生意好•營業時間每日上午九時至下午九時•每日生意約一千•地點好位於西區•

美國歷來最長審訊

陪審團談苦樂滋味

公民的義務之一是在有需要時負起當陪審員的責任，不過，做陪審員有時也要講運氣，遇着一些較麻煩的案件，審判時間會拖得很長，美國歷史上最長的一次審訊在上月底完結，歷時剛好三年零八個月，也難為那些陪審員，在這麼長時間裏暫且放下工作及正常生活，天天在法庭上班。

這件審了三年零八個月的「長案」，事緣一九七九年一列前往西雅圖的運貨火車途經一個小鎮時出軌，令所載的一萬九千加侖的化學物品飛濺於半哩路以上的範圍，這些工業化學物品裏染有約一茶匙的毒素（Dioxin），是一種最劇烈的毒素，毒力可維持活躍五十年。該小鎮（命鎮九百人）有六十五名居民聯名控告該批工業化學品的公司，因為不滿他們沒有在事後向該鎮提出有關毒素危機的警告，居民向該公司索償一億三千五百萬美元。

一九八四年一月二十二日，這件案在聖克萊爾縣法庭開審，最初原來有十八名陪審員，當時也沒有人料到這件案會審四十四個月的歷史性長時間，到此案上月審結時，因稅務原因，只剩下十三名陪審員。

在此期間，這十女三男每天坐在一間沒有窗戶，以木板鑲嵌的法庭裏，聽過一百四十名以上的證人給的證供與陳詞，看過七千件以上的證物。休息及午飯也是在法庭的特別休息室度過，他們看的報紙要先由庭警查閱過，剪去報道此案的新聞。雖然他們晚上可回家睡，但絕對不能與家人討論案情。

三十三歲的女電腦助理說：「最初的一年半還好，之後開始感到對我的生活有很大改變，升職機會喪失了，公司裏原本是我的屬下，現在已升到高級過我，還有三年幾沒有放過大假……」不要說不能放長假，就算是要求放一天假，也得事先向法官申請及商量。

就正如長時間做任何一件工作一樣，他們很自然的產生以下反應：體重增加（缺乏運動）、情緒低落、苦悶、爭吵等。有陪審員甚至形容為「好像坐監一樣」。

不過，情況不盡是這麼壞。這十幾人每天相對，逐漸形成了一種家庭的關係，他們分享各人的喜悅與痛苦，期間有人結婚，有人失去摯親，法官大人四十歲生辰那天，他們還搞了個生日派對為他慶祝。女陪審員之間大家互相交換減肥、烹飪以至那本愛情小說感人的心得。

亦有人形容這十多人的相處有點像夫妻關係，最初相安無事，但日子久了開始發現對方的一些習慣很難忍受，如食飯時發出聲浪，又或者愛唱歌却走音難聽。

另一「難頂」的地方是他們不能與陪審團以外任何人談及這件事，對着家人像要隱藏什麼的，那種壓抑感很不是味兒，陪審員的丈夫或妻子的情緒也受影響。

結果這件案也終於在十月二十二日審結了，幾經辛苦陪審團才獲得一致裁判，認為該化學品公司要負責任，賠償一千六百二十五萬美元。

十三位陪審員如釋重負，大家都急於重回工作崗位，過回正常生活，享受自由，但他們也異口同聲說這是一次很有意義的服務。□勛

十三名陪審員展示他們在審訊期間所造的手工藝。

傳媒筒

兩小王孫兄弟不和

當查爾斯王儲與妻子戴安娜的婚姻被傳播媒介大肆渲染怎樣危機重重之際，他們的一雙兒子也不能倖免，亦同時被一些八卦雜誌所「看中」，大做文章，講述兩個小兄弟之間的不和。

據報道，三歲大的小哈里王子性情與他的王兄威廉剛好相反，非常內向與怕事，而他之所以如此畏縮，主要是受威廉的影響。

小哈里較早前已開始上幼兒園讀書，但據悉，他在學校裏很不開心，很多同學仔欺負他，完全是因為他們知道哈里害羞，不敢反抗。本來，哈里有這麼一個橫行霸道的哥哥，同學仔應該是不敢欺負他的，可惜這個哥哥不單不保護弟弟，甚至自己也有份欺負他，令到小哈里越來越怕事。在學校裏，他很少說話，有什麼事情也不會告訴老師，有需要上廁所也死忍不出聲，通常是老師見到他「辛苦」的樣子，醒覺到是什麼事，立即帶他去廁所。

幼兒園的老師說，小哈里最不高興他們拿他與哥哥威廉比較，試過一次做泥公仔，老師對他說威廉以前怎樣很出色，小哈里立即發脾氣不肯做下去了。

據兒童心理學家分析，小哈里感覺到威廉給他的壓力，他抗拒要跟隨哥哥行過的路，加上他天生性格較教厚，因而令他很難應付這種心理壓力。

看來，王儲夫婦這一家四口，也真是問題多多呢！

□雯雯

新電腦中文打字機 操作容易效率大增

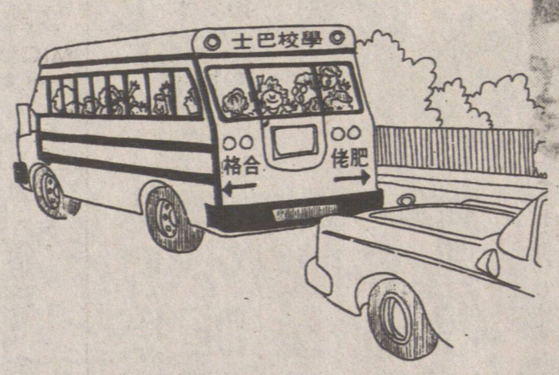
中文電腦將於明年春節步入新的紀元，為什麼呢？因為設在美國聖地亞哥的中國商業機器公司訂明年一月二十九日推出一種印出中文字的電子打字機。這個打字機附有一套字體處理機和螢幕終端。

這一整套新產品的突破，乃是在其鍵盤上。今日市面上的普通中文打字機，由於中文字體繁多，因此鍵子逸數以千計，每個鍵子代表一個字體。至於一般電腦中文打字機，雖設有先進的電腦系統，鍵盤比較容易處理，但令人感到遺憾的就是：速度仍然很慢，而且需要很長的學習時間，因為每一字體都是以拼音的方法「造」出來的，所以操作員第一件事就是必須學習拼音。

中國商業機器公司製造的最新電子打字機，關鍵在於鍵盤上和電腦程序。兩者的互相配合，便可以按字的一字一劃，寫出正宗的中文字體，而操作員最多只需要按五個鍵子，就可以打出一個字體來，既方便又快捷。

該公司董事長伯德特·梅里愛誇口說：「任何懂得寫中文的人，十分鐘就會懂得運用這門電腦。」接着，他續稱：「過不了幾天，操作員的速度，就可以追上英文打字員。」□華

天南地北



有利有弊

使用電腦，令行政工作處理得更好更快，同時却有一個弊端，那就是僱員容易把公司的電腦作私人用途。根據美國一項調查顯示，在七百名被調查的高級行政人員中，六成以上把公司的電腦使用在私人用途上，包括計算私人戶口、寫私人信，玩遊戲。□

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·洗石米牆·
價格特平·
晚六時後·
電話：二五三·五六七二

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變餐
洗樣，假日晚照服務，專宅清潔
館烟臘八折優待 晚電：253·5710

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價·

余正木工泥水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪
廚廁磁磚 水泥路面
水喉修理 磚石砌結
屋頂瓦仔 油漆粉刷
改建加建 各項裝修

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·
不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
政府合法牌照
新裝或修理
水嚨煤氣喉
日夜應召
保君滿意
曹振興

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，承接大小工程，服務妥當·
煤氣水喉，價格克己保證滿意

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍櫃，大小牛奶肉食瓜菜電爐電火政府牌照
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九 二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語251-2301 華語255-4821 政府牌照 馬文紹

赤靈芝片
聖誕
九折酬賓
八七年十二月一日至八八年一月十日

總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585
溫哥華代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行
中國參茸行

ANOLA PLACE
ANOLA PLACE 已賣出96組
高尚華麗單位，現只餘7組待售……
歡迎還價！
假如閣下寓要選購舒適豪華石屎柏文大廈，有游泳池，網球場，文娛康樂室，價錢又相宜，請即臨
ANOLA PLACE 參觀！
在餘下的7間中選出閣下合意的單位及價錢，簡單容易！
兩睡房開價由$80,500起
*星期六及日開放參觀 12-5p.m.
2041 BELLWOOD AVE; BURNABY.
[TURN NORTH ON SPRINGER OFF THE LOUGHEED HWY.
3 BLOCKS EAST OF BRENTWOOD AND FOLLOW THE SIGNS]
JOHN McKILLIGAN 984-9714
SUSSEX GROUP-JOHN McKILLIGAN REALTY LTD.

BEN DEO
MULTIPLE REALTY LTD
公司：434-1431 住宅：434-7204
傳呼機：667-3727

3269 E.14 VAN.
豪華新屋·請到來參觀·比較特點·熱水暖氣·瓦頂·天窗·設有吸塵系統·橡木廚櫃·近社區中心學校·半個街口到巴士站·土庫完成·材料手工一流·歡迎交換·開價$179,800歡迎還價·

中國國際圖書貿易總公司

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	$ 8.00	M85	文物	$ 57.50
M705	足球世界	12.00	M13	考古	40.50
M19	新體育	12.85	M158	大衆醫學	12.00
M230	知識就是力量	11.00	M86	中華醫學雜誌	42.00
M231	現代化	12.00	M221	中草葯	12.25
M293	家用電器	9.50	M140	中醫雜誌	19.50
M179	電子世界	10.00	M186	新中醫	20.00
M159	中國激光	17.25	BM702	中華氣功	6.75
M160	核技術	21.00	M491	氣功	6.50
M106	無線電	10.50	Q970	氣功與體育	6.75
M269	小說月報	21.00	M654	氣功與科學	13.00
BM151	收獲	19.50	M701	中華武術	14.50
BM661	花城	19.75	BM733	武術健身	6.75
BM143	書法	23.75	M655	武林	17.00
M767	中國花卉盆景	12.50	IC	中國畫報 一年	18.00
M35	美術	28.80		二年	30.00
Q505	中國畫	16.25		三年	43.00
M345	中國烹飪	12.00	M252	廣東畫報	41.50
M377	中國食品	12.00	M501	解放軍畫報	40.75
M37	連環畫報	27.20		上海畫報	15.00
M42	科學（實驗）博覽	12.00	M39	民族畫報	30.00
M157	科學畫報	13.00	BM497	中國針灸	31.00
M150	國際航空	13.25	郵費每期另加	羊城晚報 每月 10.00	11.20 21.20
M80	地理知識	8.50	（中、英）	中國建設 一年	14.00
M275	航空知識	21.00	英文	中國婦女 二年	23.00
M128	艦船知識	10.20	英文	中國體育 三年	39.00
BM380	兵品知識	11.00	（中、英）	中國對外貿易	34.00
M117	象棋	5.75	英文	中國銀幕 一年	8.00
M197	北方棋藝	10.75		二年	13.00
M234	集郵	10.50		三年	18.00
			（中、英）	北京周報 一年	23.00
				二年	39.00
				三年	55.00
			M32	大衆電影	28.00
			中文	中國旅遊（香港平郵）	44.00
			英文		48.00

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 電話：TELEPHONE (604) 681-8531
附註：請把正楷英文姓名，地址及所訂書名寫妥，
連同訂費寄到華安國貨公司，雜誌將會由北京直寄府上·

稱呼名譽市民十七名　四位外籍人士獲頒榮譽市民稱號

包括教授律師博士及銀行家等

廣州市人大常委會根據市人民政府提議，今天授予加拿大籍華人謝華眞教授、余宏榮律師、梁蘇華博士和美國友人何曼遜夫人以「廣州市榮譽市民」稱號。

廣州市領導人謝非、朱森林等並向謝華眞教授、余宏榮律師、梁蘇華博士等人和阿曼遜夫人的代表頒發了「榮譽市民」証書。

謝華眞教授任哥倫比亞大學兒科教授。去年五月，在他的努力下，廣州市兒童醫院與加拿大溫哥華B.C兒童醫院結成姐妹醫院，謝教授還應聘爲廣州市兒童醫院名譽院長，他還積極籌集價值近十萬美元的各種醫療設備、教學用具、醫學圖書等用品送給廣州市兒童醫院。

余宏茶先生是加拿大溫哥華——廣州友好城市促進委員會」的發起人之一，對促進兩市結爲友好城市及各方面的交流起了重要作用，受到人們稱讚。

梁蘇華博士現任「溫哥華——廣州友好協會」主席。他致力於溫哥華市人大常委會、法國里昂等友好城市的代表團以及港澳、台灣同胞、海外華僑近千人出席了今天的儀式。

何曼遜夫人是美國加州人，「洛杉磯——廣州友好城市協會」主席，洛杉磯著名銀行家。她亦是兩城市「結親」和各方面交流的主要推動者。

來自日本福岡、加拿大溫哥華、美國洛杉磯、舊金山等友好城市的代表團以及港澳、台灣同胞、海外華僑近千人出席了今天的儀式。

核子試驗尖端設備　硅靶示波器已製成

一種在國防尖端技術試驗中具有重要作用的硅靶示波器，日前在北京通過國防科工委鑑定。

來自全國的數十名核、電子等科技領域的專家學者認爲：這個波形數字測量技術的空白，主要技術指標已接近世界先進水平，是中國進行核子科學試驗的得力工具。

當今國防建設和科技的發展，對核試驗的測試提出了更高的要求，急需要一種能夠獲取及記錄亞納秒單次快波形脈冲所需尖端設備。

中國國防科技工作者經過艱苦努力，完成了硅靶示波器的定型工作，並開始小批量生產。這套系統與當今世界同類產品相比，具有數字量和模擬波形雙重記錄、模擬和數字化後重現的波形同用一個顯示器、測量精度提高百分之一、採用數字數據傳輸方便試驗場區等優點。

國防科工委科技委主任、著名科學家朱光亞評價說：「這套系統的研製成功，很有意義，使我國跟踪高技術有了一種得力工具，必將在國防和國民經濟建設中起重要作用。」

卅八家國際旅行隊　考察三峽旅遊路綫

由三十八家國際旅行社組成的旅遊代理人團在遊覽了武漢的黃鶴樓後，十九日赴荆州尋覓古三國遺址，然後溯江而上觀賞三峽風光。

三十八家旅行社分別來自美國、日本、意大利、法國、聯邦德國、西班牙、香港等七個國家和地區。他們此行意在考察三峽和古三國旅遊路綫，爲外國人來湖北旅遊牽綫搭橋。

據中國國際旅行社武漢分社統計，今年一至十月，共接待遊三峽的外賓一萬三千餘人。

湖北省共有三國勝跡百餘處，一百二十回的「三國演義」就有七十五回寫到了發生在今湖北省境內的事。近年來，當陽關公廟、蒲圻赤壁、荆州古城、襄樊隆中等景點極受歡迎。

大陸八家銀行集團　籌集外滙支援新疆建設

【新華社北京二十日電】爲支援新疆長絨棉建設項目，一項總金額爲二千五百萬美元的外滙貸款協定日前在北京簽字。這項由國內銀團首次籌集外滙資金的貸款活動，是深化金融體制改革的重要嘗試。

這項外滙貸款是在今年七月由國家外滙管理總局倡導，由福建投資企業公司、遼寧省國際信託投資公司作爲牽頭行和代理人、廣東、廣州、深圳、天津、瀋陽、大連六家國際信託投資公司參加籌集的。借款方爲新疆國際信託投資組織上述八家銀團籌集外滙資金，及時解決了這個項目的困難。

新疆將在一年之內運用這筆貸款，從瑞士、聯邦德國、日本引進長絨棉的專用紡織設備，從而促進這個項目在一年半至二年之內投產。這個項目建成後，將年產長絨棉布五百二十萬米，年產優質長絨紗七千件，可實現年創滙一千八百萬元經濟效益。

北京換腎者　已度過十年　爲最長壽者

一位腎臟移植者迎來了他手術十周年紀念日，成爲中國腎移植存活時間最長的人。

十年前，這位名叫李建洲的患者由於腎功能衰變，生命奄奄一息。中國人民解放軍總醫院的醫生摘除了他那毫無作用的腎臟，並爲他植入一顆健康的異體腎。據他介紹，十年來，他帶着這顆異體腎，完全和正常人一樣工作和生活。手術後不久，他就重新走上了工作崗位。如今他是石家莊鐵道學院工會干部，結了婚並有了一個可愛的小女兒。

曾經主持李建洲腎移植手術的沁尿外科主任李炎唐對記者說，李建洲是他們進行的第一例腎臟移植者，在他之後他們又做了五十九例腎臟移植手術，存活率達百分之七十五。除李建洲外，其他腎移植患者至今也分別存活了五至九年。

陝西發現大型煤田　儲量極豐

陝西省繼科府煤田之後又探明了一座總儲量爲六十八億噸的大型煤田。

該煤田總面積九百一十三平方公里，地跨陝西西部彬縣、長武、旬邑三縣。勘探表明，彬長煤田地質構造簡單，煤層厚度大，煤質好，埋藏淺，平均厚度爲十六點六四米，最厚處達四十五點八七米。

貴州天然石拱橋　世界上跨度最長

貴州「八哥」等十多種鳥，植被茂密，四季常青。

號稱「天下第一」的美國猶他州天然石拱橋，橋長八十八米，高三十米，橋寬最窄處一點八二米，成爲「世界之最」。而黎平縣高屯天然石拱橋不論其跨度，寬度，高度都超過美國猶他州天然石拱橋。顧然，這項「天下第一」的天然石拱橋桂冠，自然應戴給黎平天然石拱橋。

黎平天然石拱橋，當地人稱爲「天生橋」，位於黎平縣城北十五公里，距公路八百米，附近河溪密佈，溶洞發達，岩壁衆多，生長有珙桐、鵝掌楸、銀杏等珍稀植物，還有大片茶園和桂樹林，山川秀麗，氣象萬千，景色奇特。

省黎平縣高屯附近最近發現一座世界上跨度最長的獨跨天然石拱橋。這座橋平地起拱，拱腹圓滑，拱型完整，橋孔進水面大，出水面小，呈喇叭形。根據黎平縣建設局實地測量，橋最寬處一百三十八米，最窄處九十八米；橋拱跨度最大一百一十八點九二米，最小八十八點五米，弓形高進水面三十八點八〇米，出水面三十三點六四米，拱上有近四十米厚的如斧劈刀削的岩層。橋上的樹林中有一條平直的人行小路，橋下是潺潺不息的亮江，河寬二十多米，水清流緩，波光粼粼。兩側橋壁上有大大小小的岩洞和姿態奇異的石乳，棲息着「畫眉」、「八哥」等十多種鳥，植被茂密，四季常青。

家鄉

北京的老人

北京市海淀區有一所民辦公助的老齡大學，有學員七百多人，他們都是離休、退休人員。

（中新社照片）

書畫家姚勵群

廣州市籍人士

「丹心數載寫中秋，月光如水映名樓；似聞玉笛聲聲喚，同胞携手補金甌。」這是書畫家姚勵羣最近在爲「武漢市晴川街台胞台屬之家」創作的國畫「中秋月」上所題的一首詩。

出生於湖北漢陽書香門第的姚勵羣，現在是中國老年書畫研究會會員，湖北省書法家協會會員和武漢市美術家協會會員。他的書法根基雄厚，對漢魏兩晉南北朝的碑帖和唐宋以來諸名家之眞迹，無不師承探討，博採衆長。他擅長正、行、隸、草、用筆蒼勁渾厚，瀟洒豪放，有其獨特風貌，其書法作品會多次參加國內外展覽，六十餘幅書畫作品會在全國各大報刊集詵發表。其書法佳作在日本書道中也頗有聲望。

姚勵羣還擅長山水畫。他爲黃鶴樓、黃河碑林，美國聖約翰大學；屈原，孟浩然，劉道一、彭家珍、喻培倫等紀念館；深圳博物館等建築物和風景名勝區，手書匾額、楹聯、條幅、刻石五十餘幅。

一九八三年，姚勵羣根據家鄉新貌創作了國畫「故鄉掠影紅橘圖」。並在畫面上題詩一首：「今日麥山分外嬌，山南山北妖燒，漢陽丹橘詩甜美，紅遍層林萬頃濤。」這幅佳作據說已傳送到海峽彼岸。

傳授畫藝

西藏大學藝術系爲改變藏族古老的繪畫藝術「唐卡」後繼乏人的困境，近年來大力培養「唐卡」繪畫新生。圖爲該系美術教師扎西次仁（立者）指導學生繪畫。

（中新社照片）

八達汽車修理中心

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作 免費車借用

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抱路街794號

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

陽光汽車修理零件中心（近唐人街）
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604)251-9489

15點TUNE UP
（包火嘴一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

過冬全車45點大保養TUNE UP
換油・油濾・檢查校車系統・防凍水・安裝雨水等共45點・只收工錢：四缸$49.98・六缸$59.98・八缸$69.98
貨車除外（零件不包括在內）

新車，避青打底
（UNDER COATING）
防鹽・防銹・隔音・特級耐用・避青打底。
細車只收$59.95起

清洗冷却系統
特價$12.98
高壓水力及洗暖氣水箱・引擎・內部・冷却水箱・同時加入防凍水到零下30度。
（防凍水另計）

更換前輪碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收$54.95起

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價$38.00
保證不會買錯車

聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

mazda TOYOTA DATSUN

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111　254・3718

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高　材料靚　服務好

快捷車身修理
FAST'A' Auto Body　喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

雲港口碼頭停泊費 一連四年未有增加

（溫哥華訊）雲埠港口公司報告，雲埠港口碼頭及停泊費用，一連四年仍然未有修改，一直未有增收費用。

雲埠港口公司報告一九八八年度措施預報，證實明年碼頭停泊費用將仍不會增加，保持爲一九八四年的收費率。而自一九八六年起，波倫帝碼頭及綿街碼頭停泊費一直未有增加。

衣舖被劫值七千元 撲滅罪行組緝盜

（溫哥華訊）雲埠警方報告：今年十月廿八日星期三凌晨十二時廿一分至上午六時半，匪徒以石塊投擲擊碎溫亞布街一四六〇號商店玻璃窗入內偷竊去多箱汗衣、棒球隊帽、T恤等，價值估計多達七千元。任何人如知情，請報警。電話：六六九—TIPS（八四七七）通知撲滅罪行組。如籍報訊破案，逮捕有關人犯，獎賞金二千元，一切保密，不必出法庭認人云。

華漁業職工會選舉揭曉 並定期職員交代典禮訊

（溫哥華訊）華人漁業職工聯誼會，已於十一月廿九日星期日選舉揭曉，計選出一九八八年各科新職員如下：委員，廖兆基，余義慶，黃英德，蔣祖葵，伍慶堂，廖德光，梅悅，蔣保永，董棣球馬守競，司徒欽，胡英傑，黎壽八十六歲，由黃氏宗親總會三機構組成治喪處協辦喪事，於十一月廿七日星期日下午一時，在該會禮堂舉行新舊職員交接典禮，設有茶點餉衆。希該會全體會員及新舊職員，屆時踴躍參加助興云。

黃門甄氏夫人 喪禮備極榮哀

（溫哥華訊）本埠已故僑商黃禮波夫人甄美好女士，原籍廣東省，台山縣，五十圩，樂平村人。生於一九〇五年農曆八月初一日，病逝於溫哥華中央醫院，積閏享壽八十六歲。由黃氏宗親總會三機構組成治喪處協辦喪事，於十一月廿七日星期日下午一時，在該會禮堂舉行新舊職員交接典禮，設有茶點餉衆。希該會全體會員及新舊職員，屆時踴躍參加助興云。

又該會已定期於十二月廿七日星期日下午一時，在該會禮堂舉行新舊職員交接典禮，設有茶點餉衆。希該會全體會員及新舊職員，屆時踴躍參加助興云。

直升機潮陽迫降 一村民慘遭撞死

機上十名乘客安然無恙

（汕頭電）一架直升飛機因發生機械故障，二十七日中午被迫在潮陽貴嶼降落，機上中外十名石油專家及三名機組人員安然無恙，但地面上一對夫妻却禍從天降，受撞一死一傷。

這架直升飛機是中國海洋直升機專業公司的運輸機。昨天上午十時，該機從深圳市起飛，經汕頭機場時，發動機化油器突然發生故障，飛行員經與地面指揮台聯繫後，即緊急迫降。由於氣候關係，飛機降落時，駕駛員看不清地面情況，滑行一百多米後，撞倒了正在田間勞動的南安村村民林惠强、李細妹夫妻，結果一死一傷。潮陽縣政府官員在事發後，立即趕到現場，處理有關事宜。

廣東將發行 社會福利獎券

（香港三十日電）廣州消息：廣東省決定從下月起在全省範圍內長期發行社會福利有獎募捐券，籌集資金以支助老弱病殘者及福利事業。

廣東省社會福利有獎募捐委員會負責人今天說，這種社會福利有獎募捐券，除本省人士外，港澳台同胞、海外僑胞及在大陸境內的外籍人士均可購買。

據廣東省有關部門抽樣調查，日前，廣東省殘疾人估全省人數百分之四點九，約三百一十萬人，六十歲以上的老人佔全省人數的百分之八點八，約五百三十八萬人。因此，亟需動員社會力量，籌集福利資金，發展老年人社會福利事業，以便更好地幫助有困難的人。

這種社會福利，廣東省計劃每月發行一期，獎券面額爲人民幣五角，設五個等級，定期抽獎：特等獎一個，獎金五萬元，一等獎十個，每個獎金一萬元；二等獎六十個，每個獎金五千元，三等獎三千個，每個獎金一百元；四等獎十萬個，每個獎金五元。

發行社會福利獎金，除廣東省外，還在上海、天津、江蘇、湖北等九個省試點，並將於明年在全國逐步鋪開。（倫敦十一月廿七日電）據英國的醫學雜誌報道，喝咖啡過多會導致血液中的膽固醇升高，增加心臟病發作的危險。

喝咖啡過多易患心臟病

喝適量的咖啡，咖啡因可以改善心境和使人興奮。但飲用過量，如一天喝咖啡超過三杯，就可能引起精神憂鬱、失眠、頭痛和其它症狀。

煮熟咖啡中所含的咖啡因，是經過滲濾過的咖啡或配製的咖啡製品的造成有害的影響。

盡管兒童很少喝咖啡，但是可樂飲料或巧克力中含的咖啡因對他們會五倍。

醫務人員指出，攝入咖啡因過多而引起疾病的機理至今尚未弄清。

卑詩水電主席報告 會計年半年收入增

（溫哥華訊）卑詩水電公司主席拉利標報告：該公司一九八七年九月卅日前半年收入支出，比一年前同一時間費用略有改善。

今年首半年會計年度，水電公司虧損四千六百萬元，而一年前會計年度虧損達一億四千八百萬元，收入較佳，因季節性電、煤氣收入比前較多。

爲期六個月報告，因天氣温暖，包括出口八千八百萬元，比一年前同一時間增加收入七百萬元，而煤氣收入同一時期收入減少二千六百萬元。

甄氏宗親會 定期月會訊

（溫哥華訊）本埠甄氏宗親會，定期於十二月六日（星期日）下午二時，在該會所禮堂召開月會，有多項要事商討，敬希各職員依時出席，共策進行。

中山隆鎮同鄉會選舉通告

本會訂於十二月六日（星期日）下午一時在本會所選舉明年度新職員希各會員踴躍參加投票為荷

中山隆鎮同鄉會謹啓

征求

日本"新"高級魚翅專利權代理商

附上詳細履歷並寄至：有意申請者，來函請

CROWN ENTERPRISE (PTE) LTD.
34 JALAN KILANG BARAT, KEWALRAM HOUSE,
SINGAPORE 0315
電話：2728855, 2735588
電訊：RS 34556 CRLINE
MR. ONG（王先生）or MR. MIKIO MORI
FAX: 2787744

英語及幼兒班
歡迎父母或祖父母攜同三至五歲幼兒參加 成人班：英語專題講座
幼兒班：英語及輔助幼兒作入學前準備 • 地點：SEXSMITH SCHOOL 7455 ONTARIO ST, VAN.B.C. COMMUNITY ROOM. 社區室
時間：逢星期一、三上午九時半至十一時半 •
日期：九月十四至十二月九日止 •
費用：成人每期25元 • 首名幼兒18元 次名幼兒15元 • 詳情請電話茹太 438•4406

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
本公司自置設備一流新工場，特製白油腸及特製白油腸，鮮鴨瘦白油腸，干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
乾鴨 風鴨 肝腸 特製特瘦白油腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 梅鷄鴨特場

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干 產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

納偉旅行社
開辦15週年 LOVE & WHITE TRAVEL
直接主辦各地旅行團，信譽昭著！
代理各航空公司廉票機票，快捷妥當！
中國之旅觀光團 全程十六天 成人$2388
暢遊：廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
出發日期：十一月十五日
（另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發）
日本東京、台灣環島、香港全程十天成人$1588
暢遊：東京鐵塔、淺草觀音寺、皇宮御苑、二重橋、銀座、箱根之富士山、平和公園、大涌谷、河口湖、台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地。
出發日期：十月六日、十一月十二日、十二月十日、一月五日、一九八八年二月四日、三月十七日
韓國、台灣環島、香港全程九天成人$1338
暢遊：漢城之景福古皇宮、國家民族博物館、總統府、南山公園、88年世運會場地、北漢山、華克山莊等、台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地
出發日期十月三日、卅一日、十一月廿八日、十二月十九日、一九八八年一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日
星馬泰、香港 全程十一天 成人$1868
暢遊：星加坡、吉隆坡、怡保、雲頂高原、檳城、曼谷、水上市場、玫瑰花園、鱷魚潭、芭提雅等地。
出發日期：每月均有團出發。
三藩市、羅省、RENO拉斯維加斯、迪士尼樂園聖地牙哥海洋公園航空團 全程七天$525 663
出發日期：十月十三日、十一月八日、十二月廿日、十二月廿七日 一九八八年四月三日、四月十七日
一日遊：溫哥華$38 西雅圖$37
（天天出發）域多利(VICTORIA) 成人$60 小童$56
上述旅行團由華人領隊隨團照顧
歡迎電話查詢：(604) 689・0501
或親臨：總街539號（夾奇化街）110室（總店）
喜士定東街2828號（夾RENFREW）105室 支店

乾洗衣舖出賣
曲骨林區 • 興旺大街栢文林立 • 生意良好 • 舖前大停車場 • 租平抵長員責指導經營方法 • 創業良機萬勿錯過 • 有意請電：九三九 • 五五四四或四三四 • 三八六二 •

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
新急到凍 水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中華文化中心
招租啓事
本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電687・0729與黃先生接洽。

沙省華埠酒家平賣出讓
位於沙市加寸埠鼎業酒家平賣 • 地點適中生意好 • 裝修一流 • 有濃淡酒牌 • 座位二百餘個 • 因人力缺乏 • 年老退休廉價出讓 • 適合投資移民或合股經營 • 租平 • 批長 • 有意請自賞電話與關接洽 • 勿失良機 • 電話：1・306・24年・6787・

HongkongBank 滙豐銀行
爲你提供 • 房屋貸款辦法簡單 • 決斷快捷可定利率或浮動利率歡迎非本地居民或新移民 • 詳情請駕臨本行貸款部接洽 •
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹

中國參茸行
由現在至十一月廿五號，舉行本期特價週，北芪，黨參，淮山，杞子，吉林參，花旗參，鹿參，一律七折優待 •
同時推出以下特價品：
至寶三鞭丸每合$6・50 中國香菇每磅$4・99
去蒂冬菇每磅$12・00 紅棗每磅99¢ 買
羅漢果冲劑每合99¢ 買10合送一合，本期特多特價品，歡迎參觀選購，代寄聖誕各地郵包，快捷妥當 •
新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682・1113 由歷代祖傳黎驚祥先生主理

新屋

豪華住宅位於高冒林近 LOUGHEED 購物商場超過三千一百平方尺•另土庫一千六百尺•光猛客廳及家庭室•大歐洲式廚房橡木廚櫃•屋內設有爐•洗碗機•焗爐(MICROWAVE)•電動門•四大睡房•另遊戲室•3個半浴室•橡木地板及飯廳•防盜警鐘•吸塵系統•高尚地區•開價$279,000 UNITED REALTY 437-9431. NICK PARENTE 420-1040

靚屋出賣

只售$145,000

有意者請英語電：

872·4171

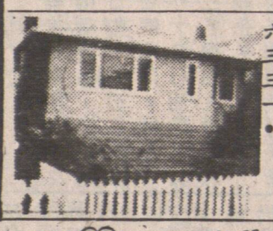
恒基置業 公司 261•8118

GRACE LI 李太

住家 321•8870

中文傳呼機 667•2089

▲投資良機•東區栢文出售•全部翻新•入息佳•開價三十萬餘•



達新新盤

▲雲東區卅年標準地靚屋•新款間格正層兩睡房•寬闊廚房•全部硬木地台•土庫新近完成三睡房廳廚浴室俱備•導清華三二七•三四八三達新地產八七九•六三三一•

唐人街屋

自責堅固雅潔佳好地段近學校巴士上下各兩或三房廳廚厠開價十萬六千五

栢文急賣

光猛裝飾一流一房緬街夾14街•價四萬一千八•

屋主自賣

KILLARNEY 區新屋二樓上三睡房樓下三睡房雙車房•經紀免問•請晚電：435•6362

屋主自賣

合法樓下三房樓上兩房單位•月收租一千一百•八四六東28街11萬九千•四三七•七九七八

屋主自賣

新裝三房兩廳大廚房洗衣房新車房上庫完成二房一廳近緬街價十貳萬貳千8743226

屋主自賣

四睡房兩浴室全土庫近車站價十一萬八•東55街夾菲沙或3246583電2762599

屋主自賣

二房一廳樓下一房一廳開價八萬九千另一間共六房開價十五萬五千六時後電3279227

出賣

花園服務

草碎工堂皮木馮整樹漆電樹舖油後修仔衆時草石樹六剪舖鋸晚 872·0530

剪草園藝

收費特平每間屋草地每月收費卅元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電 255·1578

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面

電話：(604)688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相•別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚•

三人以上 入籍相(黑白)4張7·20 護照相(彩色)4張8·80

護照快相，即影即有

(逢星期三休息)

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎

賺錢黃金好機會

夾板廠徵求股東•有興趣投資入股者•請來函：P.O.BOX 67526 VANCOUVER B.C. V5W 3TS

聘請

招聘

製衣廠請數名單針車衣工人•工資由$6.85起•另請雜工•有良好福利待遇•定工作•另請經驗裁床工人一名工資面議•請星期一至五上午八時至下午三時電：270-8631 伍太 MAISIE.

餐館請人

北雲餐館請青年炸鏡壹名•工資面洽電話9864411575•

餐館請人

菜唐餐館招請經驗識英語企枱一名又廚房PANTIME什工一名有意請到緬街4136洽•

有屋出賣

上下四房兩個浴室近學校巴士站地四二點六乘一一六•開價十一萬三千九八七六•一三九二

新好景大屋出售

4328 ONTARIO ST.VAN.

近女皇公園夾27街•八睡房四浴室•兩壁爐•雙車房•開價$319,000.•請電731·0895經紀免問•每日開放下午1至3時

屋主自賣

蘭菲喜士定特別堅固大屋上四房二廳下二房一廳近學校商場5分鐘到唐人街二五一五〇七五

近華埠地

舊戶或栢文地出讓作投資保值方便老人或新移民居住唐人埠之用價六萬五電2662905

雲埠唐餐

雲埠唐餐館招請熟手女侍應多名要懂英文即電八七四•八五貳貳譚太接洽請留電話•

雲島請廚

經驗中西廚•略懂英語•新優•任何時間電：1•2887•8308•

新針織製衣廠請

有經驗裁床管理車間管理熨衣管理包裝管理並請以上各部門熟手工人多名有意者請在星期一至五上午九時至四時到三樓540號BEATTY夾W.PENDR或電：688•3982沈生洽•

日本快餐店請

全職及部份時間的工作人員•人工每小時$5.50有意者請在每天下午二至六時•親到：KAZU JAPANESE FAST FOOD, LONSDALE QUAY MARKET, NORTH VAN.

餐館招請

識中英文男女企枱兼職送餐司機•有意下午三時後到東百老滙街105號洽•

快手炒鑊

要有經驗•晚間工作•工金從優•請電：266•0633•

唐餐廚雜

北温哥華唐餐館請廚雜•無需經驗•請電：985•5028•

請女企枱

唐餐館請女企枱•需懂英文•有意請親到2060E.HASTINGS ST.面洽•

招聘女傭

西區家庭四人誠聘女傭年40至50包食宿有私人套房每週工作五天半•請電2617899

請洗車工人

MINIT MAN 洗車公司•250 ROBSON ST.•現聘男女洗車工人•每天上午8:15分上班•歡迎學生星期六、日工作•

廚房什工

西區唐餐館請青年男廚房什工一名•無須經驗•有意請電二二八九一一四朱先生洽•

埠仔請廚

有意者請下午自賣來電403•6234•3530周先生接洽•

請推銷員

已成立出版公司•招聘兩名專業推銷員推銷商業出版刊品•收入高•請即電：RON ALEXANDER 684•5425•

請送貨

司機一名有意請電：936•8291

請褓姆

包食宿•西温哥華電話：922•6445•

唐人街屋

唐餐館請人兼聽電話長短工各一名•能說流利英語有意請電：2612•3002

住宿傭人

請住宿工人•新優有意者電2771•2031陳太洽•

急聘車工

製衣廠急聘熟手平車單針級骨拉山員工數名，有底薪及件工，有意者請電6836708

日本快餐店請

全職及部份時間的工作人員•人工每小時$5.50有意者請在每天下午二至六時•親到：KAZU JAPANESE FAST FOOD, LONSDALE QUAY MARKET, NORTH VAN.

餐館招請

識中英文男女企枱兼職送餐司機•有意下午三時後到東百老滙街105號洽•

快手炒鑊

要有經驗•晚間工作•工金從優•請電：266•0633•

請收銀員

招請女收銀員略懂英語•無需經驗•有意請電：2550535•

餐館請

樓面企枱一名•做日班夜班長工兼職亦可•炒鑊幫廚一名•電話：四三八四六三八接洽•

餐館請人

請雜工、炸鑊、企枱•送餐各一名•有意請電：4338272

急聘雜工

埠仔餐館招請雜工一名•包住食•有意請電1•7855•0525胡太洽

請褓姆

宜有經驗褓姆一名須晚廣東話待遇好近一街夾乃磨街請電253-0455吳太

請車衣

新金好•工作環境好•有意請到一七一五•COOK ST.面洽或電：八七七•二二八四

旅店請人

請中年人管理旅店略懂英語能寫收據供住宿適合夫婦或有家庭人士有意電二五四六六七八陳

請企枱兩

名•略識英文•有意請到1202 KINGSWAY面洽•

衣廠請人

招請有五年經驗裁床•要能剪、拉布、出紙樣等•另招請有經驗貨倉員•要能包裝、點貨、出貨、檢查、執柯打等各一名•要懂英語為佳•請到112 E. 6TH AVE.面洽•

請中西廚

沙省 ESTERHAZY 埠仔•CATHERINE INN 餐館請中西廚兩名•需有經驗新優包食宿•有意自費電話：306•745•2338

出租

樓下出租

光猛一房浴廁一廳，廚門戶合職業人士吸烟免問．近購物商場八六八八

餐館請人

請有經驗做三明治英語流利全工半工即可•請到一一三〇西片打街•

急聘

有經驗單針車衣及鈕骨•人工優厚及好福利•有意者•請到JONES LEISURE PRODUCTS LTD 2034 WEST 11TH AVE 或電話：731-5311 面洽•

埠仔餐館請廚

白馬埠急請經驗早餐廚一名和經驗中西廚一名•包食住•工作七天•403-668-4545 PETER CHAN.(英語)

土庫出租

57街夾緬兩房一廳出租•廚厠浴缸齊近巴士一班直達唐人街請電3214365抽煙酒英閒

新屋樓下

二房一廳廚厠齊獨立門戶合小家庭•近ROBERT夾蘭菲4街•電話：2538385

樓下出租

19街夾緬•兩房一廳座南向北•獨立門口近學校交通方便電8769505或8798499

有房出租

唐人埠附近伊人街有一大一中房出租設備齊全二五三七三四〇馬太二九四五八九八梁女士•

有房出租

正層二房一廳一浴廁•適合單身女士或學生•宜不吸煙•可煲食•東區方便•電話：4345367

栢文出租

一房一廳栢文•喜士定夾山打疏•電話：4345367

樓上出租

新裝修光猛一大房一大廳各樣齊備•KILLARNEY近京士威請電：4399329•

樓下出租

新裝三房兩廳大廚房洗衣房新車房上庫完成二房一廳近緬街價十貳萬貳千8743226

樓下出租

兩房一廳廚厠窗簾地毯爐頭雪櫃近巴士學校•60夾菲沙電話：3218867•

土庫出租

兩房一廳廚厠窗簾地毯爐頭雪櫃近巴士學校•60夾菲沙電話：3218867•

土庫出租

東17菲沙夾乃街兩睡房客廳廚厠爐頭雪櫃全交通便利通不吸煙者•請電：八七六•七二四四

樓下出租

二大房一廳各樣齊備•三街夾蘭菲•有意者請電：二五五•八一九九盧•

土庫出租

樓上或樓下三房一廳各樣齊備蘭菲夾16街近巴士站及學校•電話4350403•

上下出租

土庫出租

兩大房一廳各樣齊備獨立門戶近中小學校交通方便東百老滙夾魯拔電話五二二五四一四陸太

平地土庫

蘭菲第四街有三睡房一廳地房一廳爐頭雪櫃浴室近巴士學校辦吵鬧者免問請晚電七2532132時

土庫平租

城多利兩房一廳•各樣齊備•近巴士站小學•獨立門口出入•電3277776•

土庫出租

城多利兩房一廳•各樣齊備•近巴士站小學•獨立門口出入•電3277776•

樓下出租

樓下三房一廳•各樣齊備近巴士站和學校•請晚間電話星期六和日全日：2512•5416

樓上出租

新屋樓下兩房廳廚厠齊近京士威截士快車站包煖氣電自用門口合夫婦請電四三七•四貳九八

出租

樓下出租

一房一廳•文員方便合清靜女士•六時后電：3252027•

一房一廳

京士威近乃街有土庫光猛大房一廳出租交通方便廚具齊備獨立門戶電話：八七四•五三六一

樓下出租

蘭菲夾八街樓下全層出租設備齊全交通方便近中小學晚上九時前電周太：二五三•二九四三

西區分租

有傢俱新屋樓上二臥房分租限不吸煙不飲酒女性•11街近參當勞街•電七三一•一二五三•

土庫出租

新屋土庫兩房一廳各樣齊備包水電近廿八街交通方便有意晚上電：四三三•一一二八

土庫出租

二房一廳近緬街及二十二街•五時前電：二五五•三〇七〇或五時後電：三二七•五二六六

樓下出租

一房一廳•文員方便合清靜女士•六時后電：3252027•

樓下出租

有光猛兩房一廳新地毯各樣齊備獨立門口出入近巴士請電2542•7084方小姐•

樓下出租

乃近41街新裝修兩房一廳廚厠齊備近立門戶合小家庭請電4346026

新屋樓下

兩房大廳24街夾RENFREW近學校巴士直達華埠廚厠齊獨立門戶合小家庭請電4346026

樓下出租

有光猛兩房一廳新地毯各樣齊備獨立門口出入近巴士請電2542•7084方小姐•

樓下出租

樓下招租

六年新屋七街近蘭菲潔靜二房一廳有浴缸前後靚花園月租390包水電合小家庭2511621

樓下出租

兩房一廳廚厠煖洗衣機窗簾近學校巴士京士威近城多利月租三百貳電話八七四•五五一九

土庫平租

近PNE有兩房一廳土庫出租•各樣齊備包水電•近巴士學校有意請電：2550170

有屋出租

3358 VENABLES 全層或上下層各兩房廳出租•廚厠齊全•有意請電：2949038

土庫出租

一房一廳煖頭雪櫃齊•晚上七時後請電八七五•六〇七九楊洽•

樓上出租

樓上兩房一廳•廚厠齊備•緬街•近學校•交通方便•電話：3255·0145•

新屋樓下

新屋兩房一廳廚厠煖頭雪櫃各樣齊備獨立門戶請電：4337095或7343246

樓上大房

近PNE樓上大房出租•廚厠各樣齊備•交通方便合職業人士或學生請電二九四•四三七二

樓上大房

55街夾乃街樓上光猛大房出租•適合女士或學生•有意者請於晚七時後電二五•九八六一

全新裝修

平地土庫二房一廳一廚厠獨立門戶合夫婦或無孩小家庭近乃街夾39街五時後三二七二〇七三

土庫平租

東4街近蘭菲三房廳厨厠煖頭雪櫃齊近學校詩夫威合小家庭日6854929晚254-1990

全屋出租

49街近緬街樓上三房二廳土庫一房一廳租平有意請電：二七五•二一三三

新屋樓下

出租•廚厠齊備•獨立門戶•兩房一大廳•RENFREW電話：二五五•五二七六•

西區出租

近屋律治商場新屋樓下二房一廳獨立門戶設備齊全合不吸煙者下午五時後電3250638

樓上出租

唐人街全層兩房一廳或一房一廳厨厠齊備新修近學校公園三百元起•電話2542•2180

正層招租

菲沙夾47街•兩睡房•各樣齊備•交通方便•有意請電3246910

樓下出租

新屋兩房一廳•廚厠浴齊•近巴士學校商場•宜不吸烟不養禽人士•電話：二五一四九三一•

出租

新屋樓下兩房廳廚厠齊近京士威截士快車站包煖氣電自用門口合夫婦請電四三七•四貳九八

樓下出租

京士威近乃街有土庫光猛大房一廳出租交通方便廚具齊備獨立門戶電話：八七四•五三六一

一房一廳

適合單身沒學生•可煲食包水電•交通方便•位於緬夾17街•有意請電：八七三•八七一六

樓下出租

一房一廳•文員方便合清靜女士•六時后電：3252027•

靚房出租

適合單身沒學生•可煲食包水電•交通方便•位於緬夾菲沙•日電877吸烟人住•東18街夾菲沙•日電8776459482•5877•

樓上出租

兩房一廳•適合不吸烟人住•東18街夾菲沙•日電8776459482•5877•

地庫出租

蘭菲夾柏架一房二廳各樣齊備•獨立門戶交通方便晚上六時電2512•4317吳太•

新裝土庫

乃夾35街近巴士站有兩房一廳出租廚厠洗衣機齊備獨立門戶合小家庭請電8762506三二四•八九四五

平地土庫

蘭菲夾八街樓下全層出租設備齊全交通方便近中小學晚上九時前電周太：二五三•二九四三

樓下出租

有光猛兩房一廳新地毯各樣齊備獨立門口出入近巴士請電2542•7084方小姐•

樓下出租

乃近41街新裝修兩房一廳廚厠齊備近立門戶合小家庭請電4346026

新屋樓下

兩房大廳24街夾RENFREW近學校巴士直達華埠廚厠齊獨立門戶合小家庭請電4346026

樓下出租

有光猛兩房一廳新地毯各樣齊備獨立門口出入近巴士請電2542•7084方小姐•

樓下招租

六年新屋七街近蘭菲潔靜二房一廳有浴缸前後靚花園月租390包水電合小家庭2511621

樓下出租

兩房一廳廚厠煖洗衣機窗簾近學校巴士京士威近城多利月租三百貳電話八七四•五五一九

土庫平租

近PNE有兩房一廳土庫出租•各樣齊備包水電•近巴士學校有意請電：2550170

有屋出租

3358 VENABLES 全層或上下層各兩房廳出租•廚厠齊全•有意請電：2949038

土庫出租

一房一廳煖頭雪櫃齊•晚上七時後請電八七五•六〇七九楊洽•

樓上出租

樓上兩房一廳•廚厠齊備•緬街•近學校•交通方便•電話：3255·0145•

新屋樓下

新屋兩房一廳廚厠煖頭雪櫃各樣齊備獨立門戶請電：4337095或7343246

樓上大房

近PNE樓上大房出租•廚厠各樣齊備•交通方便合職業人士或學生請電二九四•四三七二

樓上大房

55街夾乃街樓上光猛大房出租•適合女士或學生•有意者請於晚七時後電二五•九八六一

全新裝修

平地土庫二房一廳一廚厠獨立門戶合夫婦或無孩小家庭近乃街夾39街五時後三二七二〇七三

土庫平租

東4街近蘭菲三房廳厨厠煖頭雪櫃齊近學校詩夫威合小家庭日6854929晚254-1990

全屋出租

49街近緬街樓上三房二廳土庫一房一廳租平有意請電：二七五•二一三三

新屋樓下

出租•廚厠齊備•獨立門戶•兩房一大廳•RENFREW電話：二五五•五二七六•

西區出租

近屋律治商場新屋樓下二房一廳獨立門戶設備齊全合不吸煙者下午五時後電3250638

樓上出租

唐人街全層兩房一廳或一房一廳厨厠齊備新修近學校公園三百元起•電話2542•2180

正層招租

菲沙夾47街•兩睡房•各樣齊備•交通方便•有意請電3246910

樓下出租

新屋兩房一廳•廚厠浴齊•近巴士學校商場•宜不吸烟不養禽人士•電話：二五一四九三一•

出租

新屋樓下兩房廳廚厠齊近京士威截士快車站包煖氣電自用門口合夫婦請電四三七•四貳九八

樓下出租

京士威近乃街有土庫光猛大房一廳出租交通方便廚具齊備獨立門戶電話：八七四•五三六一

一房一廳

適合單身沒學生•可煲食包水電•交通方便•位於緬夾17街•有意請電：八七三•八七一六

樓下出租

蘭菲夾八街樓下全層出租設備齊全交通方便近中小學晚上九時前電周太：二五三•二九四三

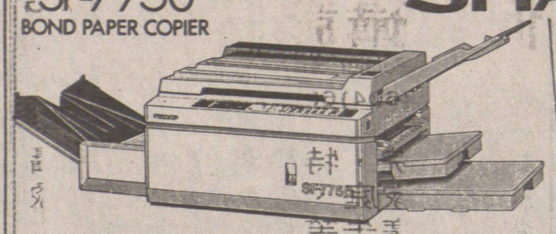
樓下出租

一房一廳•文員方便合清靜女士•六時后電：3252027•

靚房出租

適合單身沒學生•可煲食包水電•交通方便•位於緬

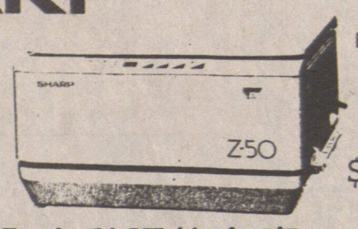
SF-7750
BOND PAPER COPIER



全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大宿細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00

SHARP

Z-50
Bond paper copier



$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）

並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

明末清初才女董小宛

甘戈＊

歷史人物

明末清初才女董白（公元一六二四——一六五一年），字小宛，一字青蓮，金陵（今南京）人。原是秦淮著名歌妓，後爲冒襄（辟疆）寵妾。

董小婉天資巧慧，容貌娟妍。七、八歲時，由母親陳氏教她讀書，寫字，數年之後，她便通詩史，善書畫，「針神曲聖，食譜茶經，莫不精曉」。這位顧影自憐的少女，性愛閑靜，因酷愛蘇州山水，於是遷居半塘，選擇了河流一處偏僻所在，構築起竹籬茅舍。每當人們經過她的窗口，便可聽到她的咏詩聲或鼓琴聲。

時過不久，董小宛駕一葉扁舟，暢遊了天下聞名的西子湖；繼而登黃山，飽賞了中國的山川形勝之美。這次出遊，無疑陶冶了她的性情，開闊了她的眼界。接着，她的母親逝世了，自己也抱病在床。她在病中寫成了《綠窗偶成》一詩：「病眼看花愁思深，幽窗獨坐弄搖琴。黃鸝亦似知人意，柳外時時送好音。」流傳甚廣。

病愈後，董小宛又隨同如皋（今屬江蘇）人冒襄「過惠山、歷澄江、荊溪、抵京口，陟金山絕頂，觀大江競渡以歸」。她同冒襄之間滋生了愛情，後做了冒襄的偏室。清兵南下時，她跟隨冒襄渡江避難，輾轉於離亂之間，達九年之久。

冒襄是當時有名的文學家。此人頗有骨氣，明亡後隱居不仕，屢次拒絕清朝官吏的薦舉。他一生潛心於著述。董小宛也竭盡全力，日夜協助丈夫查閱資料，抄寫圖書，廢寢忘食。在避難盥官（今屬浙江海寧）期間，她本人曾薈萃閨閣雜事，編著成《巾鑒》三卷。在動蕩不安的時代裏，董小宛爲家庭生活疲於奔命，爲著作事業辛勤操勞，終於積勞成疾，一病不起。死時才只有二十七歲。

董小宛死後，冒襄「不思量，自難忘」，於是飽蘸深情的筆墨，寫下了《影梅庵憶語》，細緻入微地記叙了他們往日的同居生活，借以哀悼這位多才多情的愛妾。

一對於董小宛的不幸早逝，同人中哀辭甚多，一時名士無不賦詩以贈。其中著名詩人吳梅村（偉業）爲悼念董小宛所作的十首絕句，最爲出色。其中有一首寫道：「珍珠無價玉無瑕，小字貪看問妾家。尋到西堤呼出現，月明殘雪映梅花。」另有溫陵人黃俞邰（虞稷）二絕亦佳，據說冒襄看見以後「哀感流涕」。詩是這樣寫的：「珊珊枕薄透嫣紅，桂冷霜青夜色空。自是愁人多不寐，不關天末有哀鴻。」「半床明月殘書伴，一室香燈霧閣槭。最是夜深凄絕處，薄寒吹動茜紅衫。」這些輓詩，既寄托了作者對董小宛無限憐惜的哀思，又讚頌了董小宛和冒襄之間的眞摯愛情，同時，還表現了大夫們對死者生前品格情操的仰慕。

香港亞洲電視劇《滿清十三皇朝》說董小宛爲清順治帝寵妃，係由附會董鄂妃事而來，並無史實根據。

老舍的讀書方法

趙展＊

中國著名現代作家老舍對自己的讀書方法是這樣說的：「怎樣讀書，在這裏，是個自決的問題；我說我的，沒有勉强誰跟我學。」

老舍的讀書方法是：

第一，讀書沒有系統。借着甚麼，就讀甚麼，買着甚麼，遇見甚麼，就讀甚麼。不憚的放下，使自己胡塗的放下，沒有趣味的放下，不客氣。讀書的人不能叫書管着自己。

第二，讀得很快，而不記住。書要都叫讀者記住，要書幹甚麼？老舍說：「對我，最討厭的發問是：『那個典故是哪來的呢？』『那句書是怎麼來着？』我永遠不回答這樣的考問，即使我記得。」

讀得快，有時要跳過幾頁去。不合自己的意，就跳過去。看偵探小說的時候，他先看最後的幾頁，他認爲這樣省事。

第三，讀完一本書，沒有批評，誰也不告訴。他說：「我有我自己的愛與不愛存在我自己心裏。我愛唸甚麼就唸，有甚麼心得我自己知道，這是種享受，顯然得自私一點。」

「我讀書似乎只要求一點蠻感。一印象甚佳」便是好書，我沒功夫去細細分析它，所以根本便不能批評。「一印象甚佳」有時候並不是全書的，而是書中的一段最入我的味；因爲這一段使我對全書有了好感；其實這一段的美或者正足以破壞了全體的美，但是我不去管；有一段叫我喜歡兩天的，我就感謝不盡。因此，假若我眞去批評，大概是不高明的。」

第四，不讀自己的書，不談論自己的書。

廉價鋪位
正層旺舖九百尺，域多利5554近SAFEWAY及銀行電8744017或3214880

旺舖招租
華埠中心中華文化中心對面，租平，有批約，禹山總公所實業部，電話：6858704

什項

旺舖急租
北溫大街有錢區特大廚窗買籐傢俱工藝品租平可改營女裝98080696號4371499

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小適意，位唐人街中心，查詢電話：二七八四二零零

榮園出租
十英畝，肥田，有貨倉，有屋及市場農場用具齊，電話5760924

汽車出讓
72得臣自動波二門新車吹有收音錄音機保養良好開價伍百請晚6點后2514317吳先生

專印喜帖餐紙
685-8575

商業

讓出店衣洗乾
商店指責，生意好，位於大街主要，有意者請電：939-5544，434-3862

餐館出讓
素里中西餐館，位全酒牌，生意好，開價三萬餘元，請電5893344黃先生洽

餐館急讓
東主有事急讓，60座位，領有酒牌，地點好生意旺，詩自費電：392-7181 WILLIAMS LAKE B.C.

餐館急售
市中心銀行大廈新型西餐館生意旺冷氣全酒牌急售五萬涂念宗四三五四四二三SUTTON

餐館急讓
鎮店寶，連裝服動修有移，好景，適合經營，條件，傳呼機686-7880，CANADA TRUST REALTOR

餐館急賣
SPICES SEA FOOD RESTAURANT GARIBALDI HIGHLAND (SQUAMISH)
詳情請英語電898-3030或晚上電898-5971

咖啡室讓
47座位，日入四百地區好，租平，勿失良機，恒基實業李志雄電2633842

餐館急讓
位二埠工業及學院區，租平抵長，中西燴頭，有車位，三萬六，晚八至十電5206530

士多急讓
乃磨夾百老滙新抵及裝修近學校日入四百乘營軟硬會談東主回港八千另貼貨2513537

菓舖廉讓
位於大街，有六四九機，有意請電：876-6158

東主因事
急讓工業區士多租三百五，五年批去年生意拾四萬另有馬經彩票出售電二五四一四四四

生意出賣
西人雜貨店西區近酒房生意穩定設備全租平抵長有滑力退休平貴3482 DUNBAR ST. VAN. B.C.

餐館自賣
中西餐室座位35，設備齊位於市中心地點好，年老出讓價三萬三千，六時後四三四八六七四

菓舖出讓
地點好生意穩定近旺大街舖前後有多層栢文有前途，有意請電：二九八，七四八三

水上觀場，招請合股人
共分一百四十九股，每股二萬五元，回本快，合股人須對本行業略有認識，配額有限，先到先得，有意者請用英語電：682-1011

SPARWOOD 餐館出讓
BC省東南部，煤礦工業中心，獨市唐西餐館，七十五座位出讓，勿失良機，有意者自買電話：604-425-6255胡洽

旺舖出讓
漢堡店位於西街百老滙街有停車位無須經驗適合夫婦經營有意者午後二時電8743733

著名餐館住屋廉讓
沙省主要公路著名中西靚餐館，座位70連住屋，近展場，旅遊區，設備一流生意興旺，廣濶，年做十餘萬，勿失良機，電：1-306-554-3280

賺錢餐館出讓
近栢文，碼頭，工廠區，100位做自助中西早午晚餐，全酒牌，年營業額過19萬，樓上三房大住無須交租 1930 POWELL ST. 327-9429,686-1118 請電鍾生

地王餐館出賣
B.C.FERNIE 埠，80座位，生意穩定，年做18萬，樓上有房住，平讓，勿失良機，請意者自買電：1-423-3211李

車廠急讓
專修歐洲名廠，市中心地，兼售車貨，電2666-8555

餐館自賣
二埠中西餐館，設備齊，抵長租平，前途好，四萬餘，電2551434錄洽

訃告

夫嚴劉錦恩廣東台山縣白石村人不幸痛於一九八七年十一月廿六日上午七時病逝於雲哥華中央醫院積閏享壽八十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月三日（星期四）下午一時假座安息堂瞻儀館舉行喪禮出瞻歸土安葬於科士蘭墓園

泰屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

哀謝

先嚴棠潤賢之喪禮經於一九八七年十一月廿六日下午一時假座安息堂瞻儀館舉行喪禮出瞻歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈輓儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

治喪處1985 COMMERCIAL DR. 電話：255-0855 仝泣叩

謝

未亡人曹麗旋
孤子春熙媳朱約蓮
孤女「周金婿劉祿平」
孫女瑞貞孫婿李福威
瑞儀孫婿 DON WATSON
榮君
外孫男劉慶倫，劉棟倫
外孫女劉群好
外孫婿周善球
外曾孫兩名 同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

聞

未亡人劉黃鳳秀
孤子劉懷義媳李慕嫻
女孫婿華婿鄭進旺
綺雲
萍姬
惠芬 仝泣叩

謝

先嚴余公金略之喪經於十一月二十五日下午二時假座高希雲殯儀館舉行出殯安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

未亡人林佩瑤
孤 女紹雲婿林 江
紹儀婿劉金倫
紹萍婿蕭德文
外男孫林語章媳劉婉媚
林語良 劉惠坤
劉惠傑 蕭亨利
外女孫劉惠馥 蕭錦芳 同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（紐街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、柏花、花圈
四季時花
歡迎光顧

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓

盈景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

舖主自賣
近唐人街兩舖位地大 50x120，月租 $2750 租客自理地稅，還有年多租約，現做肉食雜貨門市批發生意，取價 $550,000 有意者電：254-3998經紀免問。

餐館出賣
沙省北部埠仔 LA RONGE，唐番餐館，年營30多萬，座位50，生意旺旅遊區，東主經營7載，現另有別圖，生意連貨業一起出賣，有意者自買電話306-425-2421洽

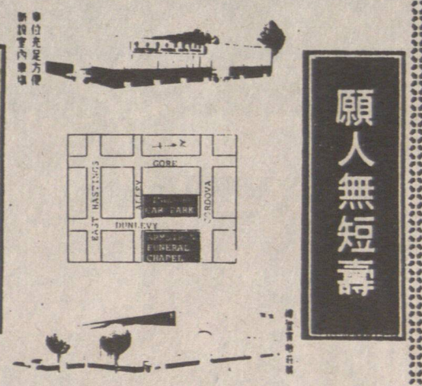
榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士文東街三七一號
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
經理呂頌超主
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

本報廣告效力宏大

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明任春季籃婚慶接樣神花工
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝
理迎葉花圈花牌架足佛獨品

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)



問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254—7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用。
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理： 馬 信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光顯後人
往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876—2161

S. C. I. C. 萬國殯儀
Forest Lawn-Ocean View墳場
好風水，永久地，不用起骨。特價預售，價錢平通溫哥華市。
華人代表潘戈龍Warren Poon
876-9190

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌揷花 花圈花球 花樣美觀

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

青柏花花
樹花籃球
盆花花襟
景園牌花

美太平洋統帥保證
不干預菲國剿共黨
東協峯會在菲會場有爆炸

（馬尼拉電）尼拉，一座下周用在七百卅哩長的前線上派駐了近廿五萬軍隊，以便對伊拉克第二大城市巴士拉發動攻擊。

近日在伊朗境內進行軍事演習的六千名伊拉克人傷亡，而伊拉克則表示有廿五萬名的伊朗人傷亡。

分析家估計，如果未來的戰爭規模類似較早時伊朗與伊拉克所發動的攻擊，傷亡人數將有八個不同的地點起火，使盧泰愚發表十五分鐘演說時黑烟和灰燼滿佈，而石塊和其他東西如雨下般落在講台。

盧泰愚說：「你們擲的這些石塊，在傷害民主。」但混亂情況沒有減退。

演說完畢後，盧泰愚立刻離開講台，也沒有理會其開蓬車，衝出人群，坐上一架被助手和警察圍着的汽車離開場地。

盧泰愚的座駕進入場地前數分鐘，一個催淚彈在講台爆炸，數人在附近倒下。盧泰愚的助手和支持者以膠盾和標語牌掩護他登上講台。

集會場地至少主正義黨黨員被擲來的東西所傷」和吸入催淚氣，最後盧泰愚急速地離去。

當盧泰愚乘坐一輛開蓬車抵達集會會場地時，有人開始投擲木棍。

據說伊朗已經「在伊朗進攻時，發動一次大規模的殲滅行動」。

今年初在伊朗大舉攻擊巴士拉市的行動中，有五萬伊拉克軍隊及波斯灣的油輪，以破壞伊朗經濟之源。

巴格達的軍方報章週六警告說，伊拉克軍方已準備「在伊朗進攻時，發動一次大規模的殲滅行動」。

英國報章有此報導
蘇將由東歐撤走四師兵

（倫敦廿九日電）「星期泰晤士報」廿九日報導，華府預期蘇俄領袖戈巴徹夫下月與列根總統舉行美蘇高峰會時，將宣佈撤退在東歐卅一個蘇俄陸軍師中的四個師。

該報說，這項撤退將減少蘇俄在東歐現有總兵力大約五十三萬五千人中的百分之十強。

該報說，它從英國和美國情報消息來源獲得的了解是：四個師共六萬人可能從捷克及東德撤退，同時從駐東歐的一萬三千輛坦克中撤退一千兩百輛。

這項報導說，如果戈巴徹夫這樣做，可能對美國國會的輿論有重大影響。保守派共和黨議員已在批評即將簽署的飛彈條約，說它使西歐更易受到蘇俄優勢傳統武力的威脅。

宋健訪問北韓
商談科技合作

（東京電）北韓中央通訊社於星期日表示，北韓與中國在短期內簽署科技長期合作協議。

中國國家科學技術委員會主任宋健率領代表團訪問平壤，他於週六在一個公衆集會上說：「兩國將會在此時簽署科技長期合作協議。」

他又稱，此次合作會達致一個更新更高的層次。

北韓代表也在集會上說，中國代表團對於兩國進一步科學及技術交流有貢獻。

兩伊軍隊準備冬季進行大戰

（尼科西亞電）伊朗和伊拉克軍人正枕戈待旦，準備另一場慘烈的冬季戰爭，使聯合國謀求結束波斯灣戰事的努力將盡爲徒然。

（馬尼拉電）現場的記者說，擲催淚彈和石塊，促使他逃走。

法新社記者說，站在集會講台的數名記者和執政民主正義黨黨員被擲來的東西所傷」和吸入催淚氣，最後盧泰愚急速地離去。

當盧泰愚乘坐一輛開蓬車抵達集會會場地時，有人開始投擲木棍。

盧泰愚的座駕進入場地前數分鐘，一個催淚彈在講台爆炸，數人在附近倒下。盧泰愚的助手和支持者以膠盾和標語牌掩護他登上講台。

集會場地至少有八個不同的地點起火，使盧泰愚發表十五分鐘演說時黑烟和灰燼滿佈，而石塊和其他東西如雨下般落在講台。

盧泰愚說：「你們擲的這些石塊，在傷害民主。」但混亂情況沒有減退。

演說完畢後，盧泰愚立刻離開講台，也沒有理會其開蓬車，衝出人群，坐上一架被助手和警察圍着的汽車離開場地。

菲警搜獲大批政變留下
疑是上次政變大軍火

（馬尼拉電）菲律賓警察指揮官艾法杜週六說：「我們於十二月份第一週發動叛變。」

馬尼拉兩份報章週日報道，軍方亦發現一份右翼黑名單，將軍爲頭號人物。包括總參謀長拉莫斯將軍，列爲殺害目標。

右派的「環球日報」和中立的馬來西亞報，引述一項軍方情報說，該份暗殺黑名單是忠於前總統馬可斯的軍人所策動的部份陰謀。

它們說，黑名單上將空軍、海軍陸戰隊及陸軍的最高指揮官，列爲需要消滅的人。

另一方面，菲律賓軍方要求叛軍領袖洪納山投降。他自八月兵變失敗後，一直藏匿起來。

中國在內蒙興建
重型汽車基地

（呼和浩特專電）中國北部邊疆的內蒙古自治區，將成爲重型汽車生產基地。

最近經國務院批准在內蒙古包頭市建設的這個項目，其籌建工作正加緊進行。

據此間有關領導部門宣佈，包頭市明年將生產出八噸以上重型汽車樣品，五年內可形成年產三千輛重型汽車的能力，本世紀末達到一萬至一萬五千輛的生產規模。產品按照聯邦德國標準製造。

盧泰愚在光州集會
又被數千青年襲擊

（南韓光州電）向這位前將領投擲催淚彈和石塊，

法新社記者說，站在集會講台的數名記者和執政民主正義黨黨員被擲來的東西所傷」和吸入催淚氣，最後盧泰愚急速地離去。

當盧泰愚乘坐一輛開蓬車抵達集會會場地時，有人開始投擲木棍。

盧泰愚的座駕進入場地前數分鐘，一個催淚彈在講台爆炸，數人在附近倒下。盧泰愚的助手和支持者以膠盾和標語牌掩護他登上講台。

集會場地至少有八個不同的地點起火，使盧泰愚發表十五分鐘演說時黑烟和灰燼滿佈，而石塊和其他東西如雨下般落在講台。

盧泰愚說：「你們擲的這些石塊，在傷害民主。」但混亂情況沒有減退。

演說完畢後，盧泰愚立刻離開講台，也沒有理會其開蓬車，衝出人群，坐上一架被助手和警察圍着的汽車離開場地。

日本首相竹下登二十七日在日本國會發表首次重要施政演說。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．龜卜易卦．天星擇日．精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

G.M. PRINTING LTD.
燙金發財利是封
餐館專用衛生筷子袋
平、靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘。鼻敏感。胃。頭頸肩腰背膝 關節諸傷痛 免費治
東15街 649號
電：872－8720

教授 插花班
商用插花全課襟花花球
日本式插花技術插花週末及日夜班
電話：黎太 327-7128

CASINO
賭場輪盤
21點
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
（由 Heather St 入口）
今晚6時
11月28及29日
Vancouver Y.W.C.A. Licence #63652
12月1及2日
Community Arts Council of Vancouver
Licence #63775
RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road
11月28及30日
Burnaby Youth Soccer Association
Licence #63654
12月2及3日
Arthritis Society of B.C. Licence #63780
IN KELOWNA 860-9467　KAMLOOPS 372-3336　VERNON 545-3505
GREAT CANADIAN CASINO FUTURE HERE 221 WILD

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687-2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）
88年 SANYO 高級錄影機
□ 4 Head.　原價 ~~$310.95~~
□ On-Screen Display.　特價 599.95
□ 365-Day 4 Event Timer.
VHR3600
SANYO 最新88年 EM 270 焗爐
原價 ~~$419.95~~ 特價 349.95
SANYO 20吋彩色電視機 91C580
遙遠控制 可看120台 自動開關制
原價 ~~$769.95~~ 特價 569.95
設有修理部 專人修理
T.V. 錄影機 Hi.Fi 及汽車音响
特價高級錄影帶 特價
KODAK T-120 $6.99每盒
MEMMOREX L-750 $5.99每盒
唱片 $8.99每張
唱帶 $6.99每盒
PIONEER 先鋒牌汽車音响（一律八折）
代辦 I.C.B.C.CLAIM

467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十二元結婚擇日。移居入伙。解簽酬藏超過。招魂。解除災難。祝壽求運。七天候教。在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. 電話：二五四－一八六一。V6A 2G3

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日開映 成人電影 ||||
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
HAVING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
散後連映兩場 保證滿意 免費咖啡招呼客
夫婦九元 老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER
RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 8:30, 9:45 LD BIH

佳記
修理水喉電燈 按裝熱水爐 栢文護理。
電話：二五五－六四九七

FOX Cinema
RESTRICTED limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
SURRENDER IN PARADISE
starring: Ginger Lynn
HEAVEN'S TOUCH
starring: Veronica Hart
GRADE XXX
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
特別 放映時間由上午十一時至深夜
成人$4.50 老人$2.50
雙人座 夫婦$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

春禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683-8888
江湖情 英雄好漢
麥當雄 向華勝 再度携手出擊！
周潤發 譚詠麟 萬梓良
劉德華 李修賢 柯俊雄
王小鳳 劉嘉玲 楊群 樊梅生
影帝影后演技大門法
十二月四、五日
午夜場 省港旗兵續集
萬梓良●王小鳳●袁日初主演●

邵氏(遠東)戲院
254 East Hasting, Vancouver Tel. 684 • 7733
德寶院線
D睇好戲 睇德寶
週年鉅獻
副片 龍在江湖
李小龍之子 李國豪領銜主演
王敏德、陳惠敏、孟海主演

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務享受 冷氣開放活動座位
新藝城特別推薦
香港第一部監房實況電影
監獄風雲
監製·導演林嶺東繼「龍虎風雲」後
帶你直闖監房禁地
影帝周潤發·梁家輝搏盡演出
★★★（單套上映，一場清場）★★★
單線午夜場
12月4•5日 星期五•六晚 香港同期放映
用愛捉伊人
韓語發音 早見僅

文勝 車仔馬佳選

祇供參考並不鼓勵投注

各場精選

Dec 2, 1987

1. New Cadet (S. Masse)
   King Eaton (B. Davis)
   Craigowan N (C. Sibiga)

2. Debbie Provider N (B. White)
   Kens Kathleen (P. Megens)
   Peats Image (B. Clark)

3. Mighty Manhattan N (G. Abbott)
   Regal Retreat (T. Ratchford)
   Clover Hank (M. Evans)

4. Justin Jay (B. Clark)
   Promised Land (K. Quinlan)
   Delta Donna (E. Arsenault)

5. Some Spirit (J. Burke)
   Gee Gee Cruzer (B. White)
   Twenty Three (B. Treen)

6. Admired Yankee (B. Clark)
   Arran Misty (J. Dufault)
   Ms Lamon (R. White)

7. Don Nor Daisy (B. Davis)
   Kens Patsy (P. Megens)
   Bumble B Good (D. Jungquist)

8. Timbrook Direct (C. Martineau)
   Flying Good (B. Davis)
   Don Nor Captain (S. Masse)

9. Silent Running (G. Abbott)
   Hy Calypso (S. Ericsson)
   Tiffaney Wan (C. Macleod)

10. Diamond Mike (J. Lackey)
    Fan Tan Alley (B. Davis)
    Casimir Glory (B. Clark)

11. Marchingn Order (S. Shinn)
    Nectars Byrd (P. Coleman)
    Arran Bay (P. Megens)
    Calark Sally (B. Davis)

馬膽 Best Bet : 5. Some Spirit (J. Burke)

飲食情趣

美味滋補的昆蟲食品 陸文

不久前，美國懷俄明州大學植物、土壤和昆蟲系主任旺伯格教授建議：多食昆蟲，因爲某些昆蟲所含的蛋白質豐富甚至超過牛肉。他當衆表演烹飪蝗蟲、粉蟲、毛蟲和蛆蟲的各種方法，引起人們很大興趣。旺伯格教授認爲，昆蟲一直是世界各地人民食物中的一部分，在古希臘，有人食蝗蟲，中美洲和南美洲也有人將昆蟲磨成粉滲製麵包。

對於昆蟲的營養價值、藥用價值，中國古籍中早有記載；中國民間把昆蟲當作美味、補品也有悠久的歷史。如螞蟻，中國古稱「玄駒」，遠在三千多年前，中國就有食用螞蟻能健壯身體的記載。明朝醫學家李時珍在所著「本草綱目」中，證實螞蟻不僅可藥用，也是珍貴的上等食品。經有關專家分析測定，螞蟻體內含有二十七種氨基酸，維他命B1、B2和多種對人體有益的微量元素，並含有高磷化合物三磷酸腺苷、多種激素、草體蟻醛（又稱檸檬醛），其蛋白質含量比牛肉、鷄肉、蛋類高一倍以上。

中國的食用螞蟻，據說有一千多種，現已查明的有一百八十種，大部分繁殖在廣東、廣西、雲南等地。中國螞蟻食用藥用專家用螞蟻炮製成不少药物，如「蟻王酒」、「玄駒片」，能醫療風濕關節炎、慢性肝炎、陽痿、病後脫髮、肺結核等疾病。

除螞蟻以外，中國民間還把蛆蟲、蟑螂作爲醫療兒童疳癥的土方，據說，蟑螂保粥還是一種甘美食品。此外，蝗蟲、禾蟲、蠶蛹、蜂蛹也都是民間常食的「野味」：火烙蝗蟲，甘香酥脆，美味可口，蠶蛹並有補腰壯腎之效，廣東一帶視之爲補品。

青島、烟台等地的食肆更有以油炸知了（蟬脯）、油炸全蝎作爲宴席上的佳餚，據說蟬脯有豐富蛋白質，能治傷風咳嗽，散風解熱，而蝎子則有鎮痙止痛之功，經過精心烹煮也都是上佳美味。

子淵

世界十大鐵路隧道

統計

渡海峽，所以，隧道的修建在鐵路建設中極爲普遍，有的隧道甚至長達數十公里。目前世界鐵路雙線隧道的前十名是：

一、連接日本本州與北海道的青函海底隧道，全長五三點八五公里，一九八四年建成；

二、日本上越新幹綫上的大清水隧道，長二二點二八公里，一九七九年貫通；

三、日本山陽新幹綫上的新關門海底隧道，長十八點七公里，一九七五年建成；

四、意大利亞平寧隧道，十八點五公里，年建成；

五、日本山陽新幹綫的六甲隧道，十六點三五公里，一九七二年建成；

六、日本上越新幹綫榛名隧道，十五點二五公里，一九八二年建成；

七、瑞士、意大利邊境上穿過阿爾卑斯山的聖哥達隧道，十四點九八公里，一九八一年建成；

八、日本上越新幹綫上的中山隧道，十四點九公里，一九八二年建成；

九、瑞士列奇堡隧道，十四點六公里，一九一三年建成；

十、中國大瑤山隧道，長十四點二九五公里，一九八七年建成。

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街1550 Main Street, Vancouver, B.C.
營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時 星期日 上由上午十時至下午十時
天天茶市 午市茶點，九折免茶
爲慶祝本酒家週年紀念 由十二月十五日至十二月卅日
天大面子情商客串 香港影視界 首席性感紅星能歌善舞 邵音音小姐 隆重登台演唱
重金禮聘 台灣紅歌星 甜姐兒 鈴雁小姐 長駐獻唱
酬賓席 $128
花城大拼盆
兩大熱葷 椒鹽中蝦 羅漢仙掌
瑤柱腿茸魚肚羹
正宗鹽焗鷄
奶油焗雙蟹
玉蘭炒鮮魷
清蒸海上鮮
揚州炒飯
精美甜品
合時生菓
本酒家隆重舉行除夕餐舞會 並設有巨獎助興 由下午七時開始至凌晨三時
頭獎：中國民航溫哥華—北京來回機票兩張
貳獎：本酒家四百元名貴翅席一桌
叁獎十個：各得名貴禮品一份
另有禮品贈送，人人有份 席券每位45元 即日開始發售
除夕聯歡會 明蝦火鍋沙律 金牌三絲翅 脆皮炸子鷄 蟹皇美鮑片 蟹肉扒三流 中式煎生柳 揚州炒飯 鴨汁伊麵 精美甜品 合時生菓 燒鴨雙拼 兩大熱葷 百花蟹拑
邵音音小姐

台灣紅歌星鈴雁小姐

邵音音小姐
生猛肉蟹 游水石斑 每磅$5.50（只限晚餐供應）
夜總會 星期一至星期六 每晚十時至凌晨二時
定座電話：683-0338

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132
鎮鴨龍蝦餐 北京片皮鴨一只 時蔬鴨骨上湯 奶油龍蝦 七彩炒鴨絲 啫啫鷄煲 碧綠紅燒豆腐 南乳荔芋扣肉 白飯 供六位用 $45.90
北京片皮鴨 兩熱葷 碧綠鴛鴦魷 七彩炒鴨絲 時蔬鴨骨上湯 奶油龍蝦蟹 富紅炸子鷄 南乳荔芋扣肉 清蒸大石班 白飯 紅豆沙 $88.00
冬季酬賓席 $128.00 北京片皮鴨 兩熱葷 奶油龍蝦2½磅 雀巢七彩鴨絲 花膠鴨絲羹 北菇扒海參 富紅炸子鷄一只 碧綠鴛鴦魷 清蒸游水石班 揚州炒飯
*五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場。
逢星期二休息 晨早茶市 早上八時至晚上九時半

金寶貝 一小時冲印
爲你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔鄰 433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148 (國泰用戶，另有特價優待)
冲晒時 多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99
E. HASTING MAIN ST. E. PENDER COLUMBIA BANK 金寶貝

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

金島海鮮酒家 潮州
經已隆重開張歡迎各界光臨惠顧
617 Gore Avenue Vancouver, B.C.
Telephone: 685-2366
潮州名廚 燃手烹調 敬請嚐試
營業時間：下午五時至凌晨三時 每晚由十時開始 正宗潮式打冷供應
（逢星期二休息）
超值貴賓席 足十位用 318
招牌席 足十位用 248
酬賓席 足十位用 158
特價席 足十位用 108

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華 食在秘書賓路 天上人間
雲秘書賓路蔡根遠立正
四時有不謝之花 五節有長春之草
逢星期二休息

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
WM Rice
本廠經由十月起喬遷新址擴張業務地點適中交通方便繼續爲各界忠誠服務特此敬告務希新知舊雨謂依新址蒞臨接洽電話如舊。
經營 AA牌美國超等米皇
華埠各商行及西人各超級市場均有代售
地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類 紅衫魚，紅鮫魚 黃花魚，白鮫魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚 供應
香味實肉 三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購 寄送貨快捷

金馬餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

加國際貿易部長出席
日內瓦關貿協約大會

（渥太華訊）加聯邦國際貿易部長柏卡妮女士宣佈她於十一月卅日至十二月一日出席在日內瓦舉行的關稅貿易協約設立四十週年紀念大會。

在日內瓦時，柏卡妮女士將與其他各國貿易部長會面，討論審查檢討關稅貿易協約的過去及將來。

柏卡妮女士稱：關稅貿易協約爲世界貿易制度奠基石。一九四七年，加拿大爲廿三個關稅貿易協約成立國家創辦人之一，至今成員已增加至九十五個國家。

旅客至上、服務第一的一貫宗旨，竭誠爲海外華僑、外籍華人、台灣同胞以及外國人士服務

它將辦理代訂各國酒店和各程交通票務，代辦各國簽證，組織旅行團前往中國及世界各地旅遊觀光等多種業務。

加拿大中國旅行社已於今年十月起試業，承辦組織了溫哥華市長訪華團、醫生訪華會議旅遊團等團隊。

廿一歲女子被謀殺
懸紅五萬元緝兇手

（溫哥華訊）○號父親經營的工程公司打電話給姊妹，籌備慶祝父母銀婚紀念。加皇家騎警調查此宗謀殺案。估計此事發生於當晚八時十五分至八時半，當她在局撲滅罪行組。如破案，賞金二千元，一切保密，不必出庭認人云。

芳齡廿一歲的女子金戴安士杜堡，於一九八五年十二月四日撥電話給她在片士佐治的姊妹，謂有意籌備派對，慶祝她父母結婚廿五週年紀念，但突然聞謂發覺有友人進來，請求她姊妹等等，但當晚她所打的電話却未等到講完，已在其家庭工程公司辦事處內慘遭謀殺毒手。當晚死者駕駛灰藍色一九八四年萬事得型RX—七汽車離開素里住家，告訴其父母謂她往南雲區看看她養的一匹馬，途中，她在列治文區江河道七九八

滅罪行組聯絡員沙展標哈基馬稱，此宗案情兇惡殘暴，曾於一九八六年二月大事緝兇，今再次宣佈，希望各界人士協助。死者親友已懸紅五萬元。如知情者，請撥電話六六九—TIPS（八四七七）與警方聯絡。

大雲埠警局撰

中旅社加拿大分社
下月正式在雲開業

（香港十一月卅日電）加拿大中國旅行社總在泰國、美國、菲律賓、英國、奧大利亞、新加坡等國之後設立的又一個海外分支機構，是由香港中國旅行社與加拿大人士合資經營的一家有限公司。

加拿大中國旅行社將積極配合香港中旅集團多元化業務的發展，與香港中國旅行社設立在海外各地的分社形成業務網絡，遵循香港中國旅行社

振華聲社公演名劇
祝成立五十三週年

（溫哥華訊）雲埠振華聲藝術研究社於昨十一月廿九日星期日下午一時正慶祝成立第五十三週年紀念，假座中華文化中心大禮堂公演新編倫理名劇「情花並蒂開」。演出者：龍岳、潘倩影，柯露枝，麗兒，孔家風，梁兆基，韓敏儀，姚崇英，程啓雄，張達，林麗芳，梁佩佩等。音樂黃傑群，吕頌韶，黃護漢，廖耀雄，黃景彬，鄭春元，林麟，伍榮發，馮浪帆，余光漢。客串拍和：陳新尚，許偉光，龍誠，廖奇偉，黃建成。佈景：李慎滿，黃護漢。服裝：陳子欽，周慕軾，吕定國，馬璧如。道具：李耀樞，鄭炎才，韓徑才。音響：葉有堂，黃振光。劇務：黃鐵雄，黃慧雲。落力演出、分工合作，情況熱鬧。各員演出，維肖維妙，唱腔婉轉，服飾新穎，聲色藝均皆稱好，頻頻獲得全場熱烈掌聲。致送花籃道賀者，有旅加大專校友會，榮僑花舖，鄭卓沾，卓豐，雅麗花舖周慕軾夫婦，蔡紫雲，何活權，張曉明，李艾琳，壽而康參茸藥材行，悅聲廣東曲藝研究學院，中華文化中心理事會，珊珊，舍莉。送贈銀紙牌予梁兆基者有皇家銀行等。該日公演名劇助慶，座爲之滿，直至五時才散場，謝幕，洵爲盛會。

士達孔拿華商學會合辦
小型生意粵語講座

（溫哥華訊）士達孔拿社區中心與加拿大華人商業發展學會，聯合舉辦「小型生意粵語講座」，逢星期四晚上七時卅分至九時卅分，地點：士達孔拿社區服務中心六〇一KEEFER ST. VAN，費用全免。日期講題如下：十二月三日：「電腦之商業應用」講者：電腦專家董達成先生。十二月十日：「生意投資稅務計劃」，講者：黃耀華會計師。十二月十七日：「生意資金來源及銀行貸款須知」。講者：李彼德，滿地可銀行高級商業貸款經理。報名電話：二五四—九四九六，學位有限，訂位從速。

尚有社團消息刊在第三版

兩位東南亞名針灸師
免費示範

日本㊀牌家庭自用
電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

東南亞名針灸師林鳴先生，逢星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關㊀牌針灸機的問題。連日來向有手痛、肩痛的人士示範㊀牌針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦。每次講解都有擠迫情形，請各位及早蒞臨聽講。電話：六八八，七七三三

又香港維新中醫學協會會長兼針灸科主任楊毓智先生星期日至星期五下午二時至五時在正大參茸藥行（緬街548號電話：685·3778）免費解答及說明示範㊀牌針灸機功能及使用法。星期六，二時至五時有免費講習班，請向「正大」詢問。

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛患處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅加元。（原價一百六十元）

銷售處：華僑之聲、正大參茸藥行，志達行，北京參茸行，華安公司 全加唐人街各大參茸行及全加拿大各地 Her.lth Food Store 健康食品店均有代售

（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）

香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹㊀牌針灸機，謹此致謝。

Dr. Albert C.H.Yu 于博士 (PH.D University of Saskachewan) 現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦㊀牌電子針灸機，並在全加拿大暢銷的健康與營養雜誌 "Alive" 作特加介紹。

「新李小龍」形象張明道

荷李活武打演員張明道先生
（1968年榮獲香港先生名銜）會在史泰龍電影
First Blood 參加演出，公開向各界人士推薦㊀牌針灸機

全加拿大總經銷：玉海洋行Jade Ocean H. Ltd,
P.O.Box 3886, Vancouver, B.C. V6B 3Z4
Tel:(604)432-7212 請與Mr. Yu接洽

全世界總代理（日本除外）
CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION
Suite 840 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V8
Tel:(604)688-9899

Benson Jewellery Ltd.

謹訂於公曆一九八七年十弍月六日（星期日）爲本金行開幕典禮是日下午一時至四時舉行鷄尾酒會，隨即啓市營業

並恭請
同業先進
僑社賢達駕臨指導
親朋戚友

寶信金行
徐炳權 敬約

地點：溫哥華市域多利街五三三八號
電話：三二五·一一七〇

怡東

開業週年晚飯九折
答謝各界熱烈奉場

同時推出歡樂九大盆 $70 快樂哈哈笑 $118 怡東酬賓席 $138 特價貴賓席 $168

菜式新穎獨特風格服務至上精益求精正宗粵菜壽筵喜酌無任歡迎宵夜打冷遠近馳名

地址：喜市定東街五三五號
電話：二五一·三三八一

下午五時至凌晨三時逢星期四休息

龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
會助互僑中近

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總罹 零沽 批發

PH: 254-2218

你可以贏得一架免費 HONDA

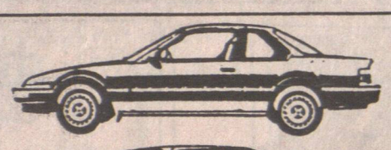
請參加全市最佳的抽獎

TARGET 101

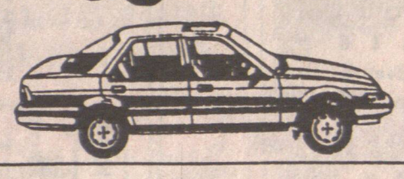
5 YEARS WARRANTY 80,000 KM

假如你想購買一架新 HONDA 車 ... SUR/DEL HONDA 可以給你最便宜的價錢，同時你可以有一對一百零一的機會贏得你的新車。在我們售出第一百零一架車後，抽獎便馬上舉行。保証必定有一位幸運兒。

卑詩省最低的價錢！

88年全新 PRELUDE  $16,787

88年全新 ACCORD LX $14,209

88年全新 ACCORD EXI  $16,585

SUR/DEL HONDA

15291 Fraser Hwy.
Surrey, B.C.
七天營業

588-7421

中興 CHUNG HING CO., LTD.

遷址啓事

爲對顧客加强服務，擴充營業，本公司謹訂於十二月七日，遷往新址：

1645 East Kent Avenue
Vancouver, B.C. V5P 2S8
Telex: 04-352848 VCR
Telephone: 324-7411

敬請社會賢達，同業先進，新知舊雨，不吝指導，繼續賜顧，至所感企·

中興公司敬啓

SEARS
HARBOUR CENTRE
555 West Hastings St.

海港中心店 結束營業

SEARS海港中心店將結束營業，所有存貨均不計成本傾銷．請留意更多
未能盡錄之特價貨品，只限親臨選購．存貨數量有限，售清即止，請早光臨！

家庭用品存貨 八五折至半價

	只售
家庭電器	八五折
廚房器皿	七折
精選鏡	七折
枱布及廚房用品	七折
各類燈飾	六折
多款掛鐘鬧鐘	七折
餐桌用品	半價
各類木碗器皿	七折
名廠微波爐用器皿	六折
各款玻璃器皿	半價

男仕服裝

運動恤減十八元 只售
多款青年短袖運動恤
原價$28· $9·99

"ROBERT STOCK"
時裝半價
各款恤衫西褲及外套
原價$32·至$60· $15·99至$29·99

"PIERRE CARDIN" 只售
燈芯絨服裝
半價 原價$40· $19·99

男仕睡袍 七折

男仕西裝 全部減價
各款男仕西裝

可樂恤
可樂長袖恤衫 原價$40· $24·99

陳列品一律七折

飯廳傢俬，安樂椅，
牆角几及枱，牆櫃，
睡房傢俬，及所有傢俬配件

床上用品 一律七折

毡，被，被單，枕頭，床裙等

窗簾存貨
多款式，尺碼及顏色 只售半價

彩色電視機 陳列品 減$80·至$200·
有保用，請早選購

玩具及游戲

各款人物公仔 八五折至七折

車仔套裝半價
原價$31·99 15·99

精選遊戲套裝 半價

芝蔴街玩具減10元
原價$16·99 $6·99

幼童三輪車
原價$34·99減$10 $24·99

體育用品

高爾夫球捧	七五折
高爾夫球袋	七折
各類單車，賽車	七五折
各類門鈴，及配件	半價
聖誕樹座 原價$21·99	$14·99
聖誕咭盒裝所有存貨	半價
各款糖菓12包裝 原價$1·59至$1·99	99¢
鹿仔糖菓 原價$3·49減$1·50	$1·99
聖誕禮物套裝（菓占及餅干）	七五折

	只售
佳齒牙膏 100 ml 原價$1·49	99¢
GILLETTE 刀片 原價$1·49	99¢
GILLETTE 銻鬚膏 原價$2·49	$1·49
法國噴髮膠 原價$2·39	$1·49

SEARS
HARBOUR CENTRE
555 West Hastings St.

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

特別推出
合時秋冬傑仔菜，傑仔飯
超值四和菜 抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時傑仔菜
枝竹羊肉煲 啫啫鷄煲
羌葱牛肉煲 啫啫排骨煲
羌葱牛腩煲 牛腩雞白煲
八珍豆腐煲 牛什雞白煲
雞白豬皮煲

合時傑仔飯
咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯
排骨煲仔飯 北菇煲仔飯

免費送餐 工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到．
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

特價！！！

$1070·00 香港來回直航機，連二晚酒店及機場接送．

$ 251·00 三藩市來回直航機，連二晚酒店及機場接送

$ 199·00 多倫多來回特平直航機票．

開業8週年紀念，來回香港機票抽獎，12月15日止截，勿失良機，詳情請親臨本旅行社查詢．

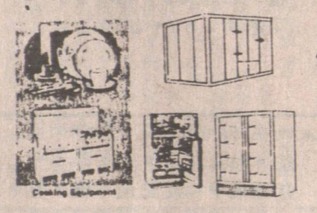
簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL
緬街440號二樓，6號室
電話：(604)685-2235
440 Main Street Suite 6

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

1127喜士定東街 TEL: 251-1616 中文: 255-9033
※※※日政收夜府費服牌從務照優

修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．制雪機．暖氣．熱水爐．爐頭雪櫃

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具



修理：冷暖氣機 製雪機 凍房 日夜服務
TEL: 255—8338
買賣：爐頭 炸油爐 凍櫃 土多爐 切肉刀 製雪機

聖誕前 工廠大平賣

減至 壹五折

女裝：恤衫、大褸、短褸、毛衣、短裙及褲．

日期：十二月五日（星期六）
時間：由早上八時至中午十二時
地點：五十五水街三樓（煤氣鎮）

可用信用卡
(VISA AND MASTERCARD)

超級快速影印服務 即影即有

MAGIC GRAPHIC
MAGIC GRAPHICS INC.

印刷 影印 設計 絲印 招牌

咭片 500張 $24.95

特價全套 500張 咭片 信紙 信封 合共 $70·00

承接大小印務 540 Burrard St., Vancouver, B.C.
華人營業代表葉君接洽 DANNY YIP PAGER:686-7220
TEL:684-2577,681-9183
HOURS: MON.- FRi. 8:00am - 6:00pm

僑信參茸國藥行

聖誕酬賓
大減價 大贈送

全部貨品
八折優待 （特價品除外）

日期由十一月廿七日（星期五）起至十二月六日（星期日）止
總行及分行同時舉行

下列貨品超值大平賣：

★長白山移山抄參 照原價四折
★中國吉林參 （統庄）每盒半磅由廿五元起
★花旗粉光泡參 （二號、三號、四號）照原價六折
★新鮮花旗參 （半磅）十四元五角
★中國東北鹿茸 （原枝、生切、刨片）照原價七折
★日本、中國靚冬菇 每磅由九元五角起

★特價品緊多不能盡錄，所有貨品售完即止。
★凡買滿二十五元者送中國茶包（20包庄）一盒
買滿五十元者送南韓高麗參片一盒 送完即止。

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行：溫哥華奇化街二六一號 電話：(六〇四)六八二·二六二一
分行：溫哥華片打東街一四一號 電話：(六〇四)六六九·一八三四

明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）